



**ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ**

**ТАТЬЯНА ШНАЙДЕР:  
GREENWAY GLOBAL –  
ЭКОЛОГИЯ ЛИЧНОГО  
ПРОСТРАНСТВА**

Читайте на стр. 12

**ТЕМА НОМЕРА**

**ЯРМАРКА – ПРАЗДНИЧНАЯ,  
ВОЛЬНАЯ И ХЛЕБОСОЛЬНАЯ!**

Стр. 8

**СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ**

**65-ЛЕТИЕ НЕМЕЦКОГО  
РАДИОВЕЩАНИЯ  
В КАЗАХСТАНЕ**

Стр. 26

**ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ**

**КОМПЕНСАЦИЯ  
ЗАТРАТ НА ТОПЛИВО**

Стр. 50



**ЛИТЕРАТУРНОЕ  
ПРИЛОЖЕНИЕ**

# БОЛЬШЕ ЗДОРОВЬЯ, БОЛЬШЕ СКИДОК – VISIT SPA

## **15 % - FRÜHBUCHER-RABATT**

bei Buchung mind. 30 Tage vor Anreise

## **INKLUSIVE KURANWENDUNGEN**

Zeitraum:

01.05.2023 – 23.12.2023

**TRANSFER: ab 99 € p. P.**  
(hin und zurück) **DEUTSCHLANDWEIT**

### **HOTEL SMETANA 4\*, KARLSBAD**



ab  
**399,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard

### **HOTEL NABOKOV 4\*, MARIENBAD**



ab  
**499,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard

### **HOTEL GOETHE 3\*, FRANZENSBAD**



ab  
**319,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard



VISIT  
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

**+49 (0) 2232 299 000**  
**www.visit-spa.de**

## Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 4  
**НОВОСТИ**

СТР. 7  
**СОВЕТЫ АДВОКАТА**  
В ОТПУСК С НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМИ ДЕТЬМИ

СТР. 8  
**ТЕМА НОМЕРА**  
ЯРМАРКА – ПРАЗДНИЧНАЯ, ВОЛЬНАЯ И ХЛЕБОСОЛЬНАЯ!

СТР. 11  
**ИНТЕГРАЦИЯ**  
АВТОГРАФ ХЕЛЕНА ФИШЕР ПРИНОСИТ НАМ УДАЧУ!

СТР. 12  
**ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ**  
GREENWAY GLOBAL – ЭКОЛОГИЯ ЛИЧНОГО ПРОСТРАНСТВА

СТР. 14  
**ФОРУМ**

СТР. 16  
**ЕДИНСТВО В ДУХЕ**  
УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ МИРОУСТРОЙСТВА  
СОЗДАНИЕ СОВЕРШЕННОГО БУДУЩЕГО

СТР. 18  
**ЛИНИЯ ЖИЗНИ**  
ПУТЬ РОССИЙСКОГО НЕМЦА К БУДДЕ  
ОСТАВАТЬСЯ УВЛЕЧЕННЫМ ЧЕЛОВЕКОМ  
СЧАСТЛИВ ТОТ, КТО СЧАСТЛИВ ДОМА  
ВАГНЕР-ДЖАН  
ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

СТР. 25  
**ВКDR & SEINE ARBEIT**

СТР. 26  
**СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ**  
65-ЛЕТИЕ НЕМЕЦКОГО РАДИОВЕЩАНИЯ В КАЗАХСТАНЕ

СТР. 28  
**ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ**  
МОНОЛОГ СИНЕЙ ПТИЦЫ  
DER DAVIDSTERN ÜBER DER WOLGA  
ВРЕМЯ ТРЕВОГ  
В ГОСТЯХ У КУЯНБАЯ  
KILOMETER 101

СТР. 34  
**ДЕТСКИЙ УГОЛОК**  
ОТМЕЧАЕМ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ!!!

СТР. 36  
**МЕДИЦИНА**  
ИСТОЧНИК ВИТАМИНОВ  
АРОМАТЕРАПИЯ: ЗА И ПРОТИВ

СТР. 38  
**ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ**  
ИЗ «ЗОЛОТОГО ВЕКА» РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

СТР. 40  
**МИР ПУТЕШЕСТВИЙ**  
В ГОСТИ К ЧЕРЕПАХАМ

СТР. 42  
**НЕМЦЫ В МИРЕ**  
НЕМЦЫ ЧИЛИ

СТР. 44  
**МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА**  
ГЕНЕТИЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

СТР. 46  
**ПОДРУЖКА**  
ПО СОВЕСТИ

СТР. 48  
**СОВЕТЫ ОТ КОРОЛЕВЫ КРАСОТЫ**  
ПРИКОВАТЬ К СЕБЕ ВЗГЛЯДЫ

СТР. 50  
**ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ**  
КОМПЕНСАЦИЯ ЗАТРАТ НА ТОПЛИВО  
ПРОВЕРЬТЕ ДОГОВОР!  
МОБИЛЬНЫЙ ОТПУСК  
НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ  
АЛЬТЕРНАТИВА УСЫНОВЛЕНИЮ  
ТАКАЯ КВАРТИРА НУЖНА САМОМУ  
НЕОБХОДИМА ПРОВЕРКА  
АНТЕННА: НАШЛА КОСА НА КАМЕНЬ  
ВЗНОСЫ С РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

СТР. 58  
**ВО САДУ ЛИ, В ОГОРОДЕ**  
СОЗДАЙТЕ СКАЗКУ СВОИМИ РУКАМИ  
КАК ВЫРАСТИТЬ ВКУСНЫЕ ОГУРЦЫ

СТР. 60  
**КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ**

СТР. 61  
**ЮМОР**

СТР. 62  
**СВЕТСКИЕ НОВОСТИ**

СТР. 63  
**КРИМИНАЛ**

СТР. 64  
**ГОРОСКОП**

СТР. 65  
**НА ДОСУГЕ**

СТР. 66  
**ПОДПИСКА**

## IMPRESSUM

**Zeitschrift:**  
«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

**Ausgabe Nr. 07, Juli 2023**  
**Jahresabo 56,00 EUR**  
**Monatliche Erscheinung**

**Herausgeber:**  
**Verlag Neue Semljaki**  
**Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn**

**www.neue-semljaki.de**  
**www.facebook.com/neue.semlijaki**  
**Instagram: @neue\_semjlaki**

**Abonnement-Service, Werbung & Marketing:**  
Ludmilla Gopp **Tel.: 0 52 51 - 689 33 59**  
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de  
Arbeitszeiten: Mo-Fr ab 9.00 bis 18.00 Uhr  
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2022

**Titelfoto:** Tatjana Schneider  
Fotografin: Marina Kling

**Redaktion:** Dr. V. Kirchgässner,  
E. Kirchgässner, N. Runde  
Freie Journalistin T. Hecker  
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de  
**Grafik & Layout:** E. Kirchgässner

**Druck:**  
Rheinisch-Bergische Druckerei  
Zulpischer Straße 10 | D-40549 Düsseldorf

**Fotoquellen:**  
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

**Bankverbindung:**  
Verlag Neue Semljaki  
Sparkasse Paderborn-Detmold  
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17  
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:  
<https://www.neue-semjlaki.de/datenschutz>

### УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



Просто и удобно –  
подписка на сайте

[www.neue-semjlaki.de](http://www.neue-semjlaki.de)

**Немецкая метеорологическая служба (DWD) прогнозирует еще одно чрезмерно жаркое лето в этом году в Германии, что может повлиять на здоровье людей и окружающую среду.**

Лето в Германии будет очень жарким. Уже в июне температура воздуха в Германии превысила 30°C. Ожидается, что такие высокие температуры сохранятся в течение всего лета. Нас предупреждают об экстремальной засухе. Андреас Фридрих, представитель DWD в Оффенбахе, сообщил Reuters TV, что, согласно текущему прогнозу, лето с июня по август «снова будет слишком жарким». Осадков уже выпало значительно меньше, особенно в восточных регионах, что является проблемой для сельского хозяйства и повышает риск лесных пожаров. DWD объявило в пятницу в Twitter, что риск лесных пожаров в настоящее время особенно высок. Пожар на бывшем военном полигоне возле Ютербога, к югу от Берлина, пылает с 31 мая, так как ветер продолжает раздувать огонь, который сейчас охватывает площадь более 700 гектаров. В прошлом году в густонаселенном лесах Бранденбурге произошло более 500 пожаров – самое большое число за последние годы. Фридрих также сказал, что отсутствие осадков



может иметь последствия для судоходства, так как лодочный транспорт может испытывать трудности, поскольку уровень воды в реках продолжает снижаться с наступлением лета.

По словам Фридриха, засуха может оказать влияние и на здоровье людей. Он подчеркнул, что люди должны быть осторожны на солнце и использовать надлежащие средства защиты. «Солнечная радиация очень интенсивна, а многие люди еще не успели хорошо загореть», – сказал он.

Погодные условия также представляют проблему для людей, страдающих аллергией на пыльцу, поскольку сухие, ветреные условия делают распространение пыльцы более интенсивным.

В целом, все это является следствием изменения климата, сказал Фридрих. Климатическое моделирование показывает, что осадков в целом будет меньше, особенно летом, с периодическими сильными дождями. Таким образом, мы уже ощущаем изменение климата с каждым годом все сильнее.

## НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ ОПЛАТУ СЧЕТОВ

**Будь то финансовые трудности, недостаток или непредвиденные обстоятельства, неоплата счета в Германии может привести к значительным последствиям.**

Если вам необходимо оплатить услугу или товар в Германии, вы часто получаете счет или Rechnung по почте или в цифровом виде. В счете будут указаны такие данные, как сумма долга, имя и фамилия того, кто должен оплатить данный счет и дата оплаты (Fälligkeitsdatum).

Если вы не оплатите требование по платежу до наступления указанного в нем срока, первое, что вы получите, это Mahnung или «напоминание» от того, кому вы должны деньги, которое служит официальным требованием об оплате и чаще всего без дополнительных сборов.

Однако если вы не ответили на первое напоминание, вам может быть отправлено второе напоминание. После второго напоминания продавец могут добавить дополнительные расходы, называемые платой за напоминание (Mahnungsgebühren) и процентами (Zinsen).

Если вы все еще не оплатили счет после нескольких напоминаний, компания может привлечь коллекторское агентство (Inkassobüro) для взыскания долга от своего имени. Затем коллекторское агентство свяжется с вами напрямую, обычно по почте, и потребует оплаты.

Поначалу такие письма могут сбить с толку, поскольку они приходят от компании, название которой вы можете не узнать. Если вы получили такое письмо, важно сверить сумму, которую они требуют, с любыми неоплаченными счетами, которые у вас могут быть.

Если после обращения фирмы в агентство по сбору долгов вы все еще не оплатили счет, то она может возбудить против вас судебное разбирательство (Rechtsverfahren). Это может повлечь за собой передачу дела в суд, где против вас может быть вынесено судебное решение (Gerichtsurteil). Если суд установит, что вы являетесь должником, он может издать судебный приказ, обязывающий вас произвести оплату через Zwangsvollstreckung или «исполнительное производство».

Это постановление может быть исполнено различными способами, включая такие действия, как изъятие денег непосредственно из вашей зарплаты, замораживание вашего банковского счета или продажа вашего имущества для обеспечения выплаты долга.

Важно отметить, что конкретные действия и терминология могут различаться в зависимости от типа счета, кредитора и суммы долга. Если вы оказались в ситуации, когда вы не можете оплатить счет, как правило, рекомендуется как можно скорее связаться с кредитором, чтобы об-

судить возможные альтернативы или договоренности об оплате.

Неуплата по счету может негативно повлиять на ваш кредитный рейтинг в Германии, что может затруднить получение кредита, займа или даже поиск квартиры в будущем. Кредитный рейтинг человека (Schufa), также известный как Bonität на немецком языке, является показателем кредитоспособности человека и его способности выполнять свои финансовые обязательства.

Когда вы не оплачиваете счет, об этом может быть сообщено в кредитные бюро или справочные агентства Германии, которые собирают и хранят информацию о кредитных историях и платежном поведении физических лиц. Неуплата или невыполнение обязательств по счету может быть отмечено в вашем кредитном отчете.

Наличие негативной записи в кредитной истории может затруднить получение кредита, займа или других финансовых услуг в будущем, поскольку кредиторы и работодатели часто проверяют кредитные истории, чтобы оценить кредитоспособность человека и определить риск предоставления ему денег. История неплатежей может привести к снижению кредитного рейтинга и, как следствие, к повышению процентных ставок или полному отказу в кредите.

## ПОСОБИЯ ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ В ГЕРМАНИИ

Многие пенсионеры страдают от бедности в пожилом возрасте. Специальные государственные выплаты были созданы именно для таких людей. Пособия для пенсионеров позволяют немного улучшить уровень жизни в пожилом возрасте.

В настоящее время в Германии пенсию по старости получают около 17,6 млн. человек. Мало кого устраивают выплаты по обязательному пенсионному страхованию. Почти четверть всех пенсионеров в Германии в настоящее время имеют чистый доход менее 1000 евро в месяц.

Пособия для пенсионеров позволяют получить больше денег в старости. Около 22 % лиц старше 80 лет страдают от бедности в пожилом возрасте. Это означает, что эти люди имеют максимальный доход 1167 евро в месяц. Мало кто знает, но пенсионеры тоже имеют право на определенные дополнительные выплаты. Какие именно?

### 1. Жилищное пособие

Первая субсидия, на которую имеют право пенсионеры. Это государственная субсидия, которая предназначена для людей, которые из-за низкого дохода нуждаются в ней для оплаты аренды или покрытия расходов на собственное жилье. Право на получение пособия имеют все пенсионе-



ры, чей ежемесячный чистый доход выше прожиточного минимума, с одной стороны, и ниже предела дохода, с другой. Последнее зависит от уровня месячной арендной платы.

### 2. Фиксированная ставка энергии

Еще в 2022 г. многие пенсионеры уже получили фиксированную ставку в 300 евро. Кто не подавал заявку тогда, может сделать это сейчас. Единая ставка на энергию предназначена для помощи людям, которые больше не работают, для финансирования возросших цен на энергию.

### 3. Пособие по уходу

Тем, кто нуждается в уходе, не обязательно обращаться за помощью к профес-

сиональным службам. Поддержку также могут оказать родственники, соседи или друзья. Если в уходе на дому участвуют частные лица, нуждающиеся люди со 2-й по 5-ю степень ухода имеют право на финансовую поддержку. В этом случае фонд по уходу за больными ежемесячно выплачивает пособие по уходу, размер которого зависит от степени ухода за больными (от 316 до 901 евро).

### 4. Финансовая поддержка ремонта дома

Пенсионеры, нуждающиеся в уходе, также получают субсидии от компаний по медицинскому страхованию. Субсидия позволяет обустроить дом в соответствии с потребностями пенсионера. Деньги идут на лестничные подъемники, пандусы и сопутствующие строительные работы.

### 5. Базовая пенсия

Некоторые пенсионеры с особенно низкими доходами, также имеют право на базовую надбавку к пенсии. Ее получают бывшие работники, если они получают выплаты меньше определенного процента от среднего заработка и при этом достаточно долго делали взносы в пенсионное страхование.

Источник: <https://www.wmn.de/business/geld/renten-zuschuesse-geld-finanzielle-unterstuetzung-energiekosten-grundrente-id490294>

## ГЕРМАНИЯ ЗАКРЫВАЕТ ЧЕТЫРЕ ИЗ ПЯТИ ГЕНКОНСУЛЬСТВ РФ

В связи с ограничениями для немецких госслужащих в России в Германии до 31 декабря текущего года должны закрыться четыре из пяти российских генеральных консульств. Тем самым в ФРГ останется посольство в Берлине и одно генконсульство. О данном решении была официально проинформирована российская сторона, заявил пресс-секретарь МИД ФРГ в Берлине в среду, 31 мая. Кроме того, будет сокращено число российских чиновников в Германии, передает корреспондент DW в Берлине. В настоящее время в ФРГ, помимо консульского отдела посольства РФ в Берлине, действуют пять российских генконсульств: в Бонне, Гамбурге, Франкфурте-на-Майне, Мюнхене и Лейпциге. По всей видимости, ФРГ ответит зеркальными мерами на введение Москвой потолка в 350 немецких госслужащих.

Сообщается, что Германия закроет три немецкие генконсульства в РФ – в Калининграде, Екатеринбурге и Новосибирске. Из-за введенных российской стороной ограничений в этих городах невозможно оказание консульских услуг, сообщает далее. Тем самым в России продолжат работу лишь посольство ФРГ, генконсульство в Санкт-Петербурге, а также небольшое число сотрудников Гете-института и немецкой школы в Москве.

В связи с сокращением присутствия российских разведывательных служб в Германии МИД России в апреле решил ввести верхнюю границу для численности сотрудников германских зарубежных представительств и посреднических организаций в России. «Учитывая этот верхний предел, в отношении российского присутствия в Германии правительство ФРГ будет следить за тем, чтобы здесь соблюдалось действительно подлинное равновесие», – добавили в Министерстве.

МИД РФ назвал «надуманным и провокационным» решение германских властей о закрытии четырех генеральных консульств РФ в ФРГ. «Расцениваем требование МИД ФРГ закрыть до 31 декабря 2023 г. генконсульства России в Гамбурге, Лейпциге, Мюнхене и Франкфурте-на-Майне на фоне решения Германии сократить свое консульское присутствие в России как очередной недружественный шаг, нацеленный на дальнейшее разрушение российско-германских отношений, насчитывающих десятилетия многогранного, насыщенного и взаимовыгодного сотрудничества», – говорится в заявлении МИД России, размещенном в среду на сайте ведомства.

Источник: <https://www.dw.com/ru/germania-zakryvaet-cetyre-iz-pati-genkonsulstv-rf/a-65782360>

## ПРЕСТУПЛЕНИЯ «ПОСЛЕДНЕГО ПОКОЛЕНИЯ»

Нэнси Фезер резко критикует действия «Последнего поколения». С начала 2022 г. активисты совершили сотни правонарушений. Федеральное Министерство внутренних дел приписывает 580 уголовных преступлений активистам группы по защите климата «Последнее поколение». «В поле зрения полиции попали 740 человек», – сообщила министр Нэнси Фезер (СДПГ) газете Bild am Sonntag. Она упомянула период с начала 2022 г. и сослалась на первый ситуационный отчет Федерального ведомства уголовной полиции о группе. «Речь идет в основном о принуждении и нанесении ущерба имуществу».

Фезер раскритиковала протесты группы, заявив: «Мы не приемлем, когда активисты нарушают права других людей. Это несколько не помогает защите климата. Она защитила вмешательство полиции и осудила активистов группы. В то же время она подчеркнула: «Но есть разница между преступниками и экстремистами». Группа в основном привлекает к себе внимание блокированием улиц с использованием записанных на пленку активистов и нападениями на произведения искусства, и заявляет, что действует во имя защиты климата.

Источник: dpa

# ЗАРПЛАТА В ГЕРМАНИИ УМЕНЬШИТСЯ С ИЮЛЯ

С июля 2023 г. миллионам немцев придется довольствоваться меньшей чистой зарплатой. Однако другие только выигрывают от этих изменений. «Больше нетто от брутто» – такова, вероятно, цель большинства работников в Германии. Однако с июля для миллионов людей произойдет прямо противоположное. Им придется приготовиться к разочарованию в своих платежных ведомостях.

Когда речь идет о финансах, все новое происходит не в мае, а в июле. Середина лета приносит не только «солидное» повышение пенсий, но и знаменует собой начало масштабной реформы системы социального обеспечения. Но в отличие от повышения пенсий по старости, это связано с финансовыми сокращениями для работающих граждан. Для них чистый доход снизится. Реформа системы ухода за стариками заставляет немцев платить больше.

Страхование долгосрочного ухода в Германии срочно нуждается в реформе. По данным Федерального Министерства здравоохранения, «финансовая основа должна быть стабилизирована с 1 июля 2023 г.. Это позволит срочно повысить размер пособий с января 2024 г.. На втором этапе с 1 января 2025 г. все суммы пособий будут снова заметно увеличены».

То, что на данный момент звучит несколько загадочно, имеет последствия для миллионов работников в Германии. Чистая зарплата в Германии снижается с июля: взносы на страхование долгосрочного ухода увеличиваются. Это связано с тем, что стабилизационный пакет по долгосрочному уходу, который оценивается в миллиарды, также сопровождается ростом взносов. «В целях сохранения существующих прав на выплаты по социаль-

ному страхованию долгосрочного ухода и корректировки выплат, предусмотренных в рамках данной реформы, общая ставка взносов будет умеренно увеличена на 0,35 % с 1 июля 2023 г.», – говорится в заявлении Министерства здравоохранения.

Эта мера позволит получить дополнительный доход в размере около 6,6 млрд. евро в год. До сих пор взносы на страхование долгосрочного ухода в размере 3,05 % от валового дохода распределялись между работниками и работодателями на паритетных началах по 1,525 % с каждого.

«Для бездетных лиц ставка взносов с 1 января 2022 г. составляет 3,4 % от валового дохода», – говорится в сообщении Федерального Министерства здравоохранения. Повышенный взнос по сравнению с работниками, имеющими детей, складывается из ставки взноса плюс надбавка к взносу (0,35 %) для бездетных. Исключения составляют «бездетные члены, родившиеся до 1 января 1940 г., члены до 23 лет и получатели пособий для граждан в соответствии с SGB II (Социальный кодекс, примечание редактора).

«Причины бездетности не имеют значения», – говорится в сообщении Министерства. Чистая зарплата уменьшается не для всех – в таблице указаны новые взносы, начиная с июля.

Федеральное Министерство здравоохранения сообщает: «Также с 1 июля 2023 г. ставка взносов будет дифференцирована в зависимости от количества детей, чтобы выполнить решение Федерального конституционного суда от 7 апреля 2022 г.. В этом случае родители будут платить на 0,6 % ставки взносов меньше, чем те, у кого нет детей».

Более подробно, взносы на страхование долгосрочного ухода будут выглядеть следующим образом.

- Члены без детей = 4,00 % (доля работника: 2,3 %)
- Члены с 1 ребенком = 3,40 % (пожизненно) (вклад работника: 1,7 %)
- Члены с двумя детьми = 3,15 % (доля работника: 1,45 %)
- Члены с 3 детьми = 2,90 % (доля работника: 1,2 %)
- Члены с 4 детьми = 2,65 % (доля работника: 0,95 %)
- Члены с 5 и более детьми = 2,40 % (доля работника 0,7 %)

Источник: Федеральное Министерство здравоохранения

«Вышеуказанные вычеты применяются до тех пор, пока все дети, учитываемые в каждом конкретном случае, не достигнут возраста 25 лет». После этого снова полагаются вычеты в размере 3,4 %. «Таким образом, на этапе воспитания детей родители с несколькими детьми получают заметное облегчение. Взнос работодателя всегда составляет 1,7 %», – говорится в сообщении Министерства.

Конкретно для работников без детей это означает, что с июля 2023 г. им придется платить не 1,875 %, а 2,3 % от брутто-зарплаты на страхование долгосрочного ухода. Таким образом, они будут платить на 0,425 % больше.

Для работников с одним ребенком реформа страхования по уходу связана с умеренным увеличением взносов на 0,175 %. Если раньше они должны были платить 1,525 %, то с июля будут платить 1,7 %. Однако де-факто можно констатировать, что работники, имеющие более одного ребенка, уже получают финансовую выгоду. Для бездетных и работников с одним ребенком, однако, с июля 2023 г. это будет выглядеть как «меньше нетто от брутто».

Источник: <https://www.bundesgesundheitsministerium.de/presse/pressemitteilungen/pflegereform-beschluss-bundestag-26-05-23.html>

## Wanderausstellung 2023 «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Zuständig für die acht parallel laufenden Exemplare der Ausstellung sind die Projektleiter der Landsmannschaft:

**Jakob Fischer**

Tel.: 0171 - 40 34 329

E-Mail: J.Fischer@LmDR.de

**Eugen Eichelberg**

Tel. 0152 - 57 52 57 90

E-Mail: E.Eichelberg@LmDR.de

**Christian Sprenger**

Tel. 0163 - 15 64 730

E-Mail: C.Sprenger@LmDR.de

[www.lmdr.de](http://www.lmdr.de)

[www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

**47608 Geldern / NRW**

**10.08.-07.09.2023:** Rathaus Geldern, Issumer Tor 36. Eröffnung am Donnerstag, 10. August, um 15 Uhr mit Grußworte, Vortrag und Film. Organisation: Julia Weber.

**06886 Lutherstadt Wittenberg/ST**

**22.09.23 - 30.09.23:** Katharinensaal, Jüdenstr. 29. Eröffnung am Freitag, 22. September, um 17 Uhr im Rahmen eines Abends der Begegnung. Organisation: Pauline Wiedemann.

**53773 Hennef (Sieg) / NRW**

**09.10.23 - 20.10.2023:** Rathaus Frankfurter Straße 97. Eröffnung am Montag, 9. Oktober, um 16 Uhr mit Grußworte, Vortrag und Film. Organisation: Patrick Huhn.

**41460 Neuss / NRW**

**16.10.23 - 03.11.2023:** Volkshochschule, Brückstraße 1, Eröffnung am Montag, 16. Oktober, um 15 Uhr mit Grußworte, Vortrag und Film. Organisation: Ursel Hebben.

**93047 Regensburg / Bayern**

**23.10.23 - 04.11.23:** Donau-Einkaufszentrum, Weichser Weg 5. Eröffnung am Montag, 23. Oktober, um 13 Uhr mit Grußworte und Vortrag. Organisation: Valentina Wudtke.

Gefördert durch:



Bundesministerium  
des Innern  
und für Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN  
**LANDSMANNSCHAFT**  
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND

## В ОТПУСК С НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМИ ДЕТЬМИ

Адвокат Юлия Штоль советует

В предверии отпусков и каникул хочу напомнить читателям, какой пакет документов необходимо иметь с собой, чтобы путешествие с несовершеннолетними детьми обошлось без стресса. Этот вопрос регулярно озвучивают родители, которые проживают отдельно, а также бабушки и дедушки, которые хотят поехать в отпуск за границу со своими внуками.

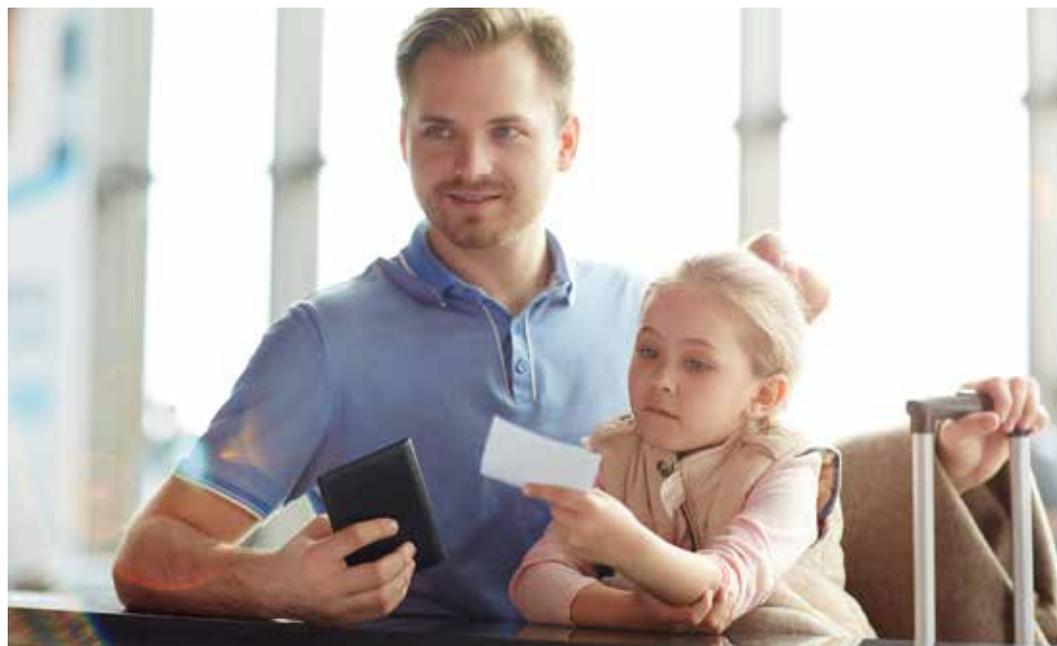
Итак, при поездках ребенка за границу, без сопровождения родителей или с одним из родителей, необходимо иметь документ, удостоверяющий личность ребенка. Это может быть, как удостоверение личности (Ausweis), так и детский паспорт (Kinder Reisepass). Также нужно иметь документальное согласие на поездку одного или обоих родителей.

Предположим, мама едет с ребенком на две недели в Турцию. В этом случае она должна иметь на руках разрешение отца на эту поездку. В случае, если мама/папа едет с несовершеннолетним на отдых в одну из стран ЕС (Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Хорватия, Чехия, Швеция, Эстония) разрешение от другого родителя не требуется. Если же в Турцию с ребенком летят бабушка и/или дедушка, то им необходимо иметь разрешения на выезд несовершеннолетнего от обоих родителей, т.е. от матери и отца.

Также рекомендуется иметь копию свидетельства о рождении несовершеннолетнего ребенка, в частности, если есть расхождение в фамилии ребенка и сопровождающего его лица. Например, фамилия мамы, летящей в Турцию, Мюллер, а ребенок носит фамилию отца Вебер. В этом случае расхождение между фамилиями матери и ребенка должно подкрепляться документально, а именно копией свидетельства о рождении ребенка.

И еще один документ, который обязательно нужно иметь при себе – копия удостоверения личности родителей, являющихся носителями родительских прав по отношению к несовершеннолетнему ребенку.

Письменное согласие, подтверждающее поездку несовершеннолетнего за границу, должно исходить от носителя либо носителей родительских прав с конкретно обозначенной датой путешествия. В разрешении должны быть указаны личные данные ребенка, личные данные, а также контакты (адрес проживания и номера телефонов) носителя либо носителей родительских прав. Как уже было сказано выше, место и дата поездки в разрешительном документе должны быть четко обозначены. Также рекомендуется указывать на-



чальный и конечный пункт назначения. Допустим, аэропорт Франкфурт-на-Майне – Турция, и конкретные даты поездки, к примеру, с 10.07.23 по 21.07.23. И обязательно указать конечную точку прибытия – аэропорт Франкфурт-на-Майне. Также в разрешении должны быть указаны личные данные лица, сопровождающего ребенка (ФИО, дата рождения, адрес).

Вопрос должны ли быть нотариально заверены подписи на согласии с поездкой, зависит от законов государства, которое является целью поездки. Т.е., если мама летит с ребенком в Турцию, то необходимо удостовериться, необходимо ли нотариальное удостоверение подписи отца ребенка на письменном согласии с данной поездкой, в соответствии с турецким законодательством.

**Если же мама/папа с ребенком летит в Казахстан, Россию или на Украину, то необходимо удостовериться о необходимости нотариального заверения подписи в соответствии с законодательством этих государств. Есть страны, которые требуют полного перевода письменного согласия одного или обоих родителей на государственный язык страны прибытия.**

Если у одного из родителей имеется судебное решение об исполнении родительских прав от одного лица, то данное судебное решение рекомендуется иметь при себе. Желательно, с переводом на язык той страны, куда организовано путешествие.

Если же один из родителей не дает своего согласия на вывоз ребенка в конкретную поездку за границу на отдых, вопрос можно решить в судебном порядке. По соответствующему заявлению судья, если заявление обосновано, перенесет право принятия решения о поездке ребенка за границу одному из родителей.

Я могу привести много примеров из моей личной практики. Мама на ново-

годние каникулы собралась с ребенком в Караганду. Отец был против поездки, считая, что в это время в Казахстане холодно. Он тревожился о здоровье сына. Однако, судья согласился с поездкой и дал разрешение на вывоз ребенка, перенеся сферу ответственности на мать.

К этой же категории относятся и поездки во время летних каникул за рубеж, когда папы не согласны или матери не имеют контактов с биологическими отцами детей. Экстренные случаи решаются путем ускоренного судопроизводства. Такие ситуации рассматриваются судом очень быстро. Тем не менее, я рекомендую не затягивать с обращением к адвокату или в суд по семейным делам, если поездка запланирована и заранее известно, что один из родителей будет против.

В случае необходимости индивидуальной консультации адвоката, вы сможете получить ответы на интересующие вас вопросы у нас. Для этого достаточно написать письмо на электронную почту: [RAStoll.julia@gmx.net](mailto:RAStoll.julia@gmx.net)



**JULIA STOLL • Rechtsanwältin**  
Wilhelm-Busch-Str. 2  
97422 Schweinfurt

Tel./ WhatsApp: +49 176 - 5504 38 89  
E-Mail: [RAStoll.julia@gmx.net](mailto:RAStoll.julia@gmx.net)

# ЯРМАРКА

## 27.-28.05.23

### ПРАЗДНИЧНАЯ, ВОЛЬНАЯ И ХЛЕБОСОЛЬНАЯ!

Отшумела, отплясала Ярмарка в Бад-Зальцуфлене, в земле Северный Рейн-Вестфалия. Традиционно, на католическую Троицу, собирается народ в выставочном зале этого уютного, курортного городка, чтобы что-то новое узнать, себя показать, прикупить подарков, поесть шашлычка и чебурек, пообщаться, выпить рюмку-другую, потусить, встретиться с земляками.



Сотрудницы редакции «Новые Земляки» Людмила Гопп, Татьяна Хеккер, Елена Кирхгесснер (слева направо) с Диной Ваккер (вторая справа). Фото: ©Женя Граф

#### ВСТРЕЧИ НА ЯРМАРКЕ

Ярмарка 2023, в этом году перешагнула рубеж взрослости (как никак 21-я!). 164 экспонента, 29 тысяч посетителей. Это своего рода рекорд!

Товары и услуги, презентации компаний, розыгрыши призов и беспроигрышные лотереи, детский нет, не уголок, а целый остров и, даже, банные процедуры с веничком и погружением в джакузи.

Кроме того, шашлыки, манты, чебурки-пирожки, торты-пирожные-мороженое, чай-кофе, вино-водочка, и на закуску: потанцуем и споем.

Хиты в исполнении бывшего солиста некогда популярной группы «Modern Talking» Томаса Андерса в течение двух часов звучали под сводами Ярмарки.

Каждому гостю, несмотря на возраст, здесь было комфортно, весело и вкусно. Ребяточки, пока их родители знакомились со стендами и покупали необходимые товары, развлекались на детских аттракционах. Молодежь отрывалась под выступление Morgenstern, подпевала группе Нэнси, уплетала за обе щеки Киевское пирожное и Ленинградское мороженое.

На каждом стенде посетителей ожидали сюрпризы и неожиданные подарки. Ярмарка была действительно классной. Две большие сцены были отданы в полное распоряжение известным звездам эстрады и восходящим звездочкам – участникам танцевальных и вокальных студий. Организаторы позаботились о всех и о каждом. За это им отдельное спасибо.

#### «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ» ПРЕДСТАВЛЯЮТ...

На стенде №163, где разместился журнал «Новые земляки», в течение двух дней проходили презентации рубрики «Лицо с обложки». Вживую здесь можно было пообщаться с Королевой красоты «Miss Plus Size Germany-2015» российской немкой Диной Ваккер, организатором платформы «MyWay» Еленой Завадски, руководителем Центра целительства «РаВеста» Ольгой Мюллер, художницей Ларисой Рунде и фотографом Женей Граф.

Посетительницы Ирина и Лариса из Кельна впервые приехали на Ярмарку. Обеих заинтересовал анонс о презентации книги Дины Ваккер «Мой путь от Золушки до Королевы красоты». Сразу на-

шлись темы для разговора. И не только о моде и красоте. Вспомнили девушки и Казахстан, откуда переехали более двадцати лет назад в Германию. «Мы пообщались с Королевой красоты, она рассказала свою удивительную историю. Дина подарила нам мотивацию, подсказала, что можно двигаться дальше, не забывая себя и стремиться к новым вершинам. Для этого достаточно верить в себя». «Королева выглядит потрясающе. Раньше мы ее не знали. Здорово, если человек умеет преодолевать свои комплексы, верит в себя, работает над собой, чтобы идти вперед».

Тут же на стенде сотрудники издания проводили розыгрыш призов. Главным выигрышем была годовая подписка на журнал «Новые Земляки». Владимир из Падерборна мечтал сделать подарок своим родителям, подарить абонемент на журнал. В результате – его мечта сбылась. «Хочу пожелать «Новым Землякам» благодарных читателей, интересных тем и исполнения всех желаний».

Баварский культурный центр немцев из России представлял на Ярмарке Вальдемар Айзенбраун: «Наш Центр презентует



Татьяна Хеккер, Елена Завадски, Елена Кирхгесснер, Лариса Рунде (слева направо). Фото: ©Женя Граф



Владимир Вильгельм выиграл подписку на журнал для своих родителей. Фото: ©Женя Граф



Вальдемар Айзенбраун и Дина Ваккер. Фото: ©Т. Хеккер

**ЭТО ПРОСТО КОСМОС!**

**80 000** фильмов, шоу, и мультфильмов

**200+** ТВ каналов на любой вкус

**9** видеотек с премьерными и эксклюзивными сериалами

**kartina.tv 15 лет**

[www.kartina.tv](http://www.kartina.tv)



**DIE FINANZGROUP**  
VERMÖGEN MIT VERSTAND

**OLGA WINTER**  
Sachwertexperte  
Mobil: 0151-70 17 55 22  
E-Mail: ow@infoolga-winter.com

**IRINA KLEIN**  
Sachwertexperte  
Mobil: 0 157- 850 764 39  
E-Mail: ik@infoirina-klein.com

[www.diefinanzgroup.de](http://www.diefinanzgroup.de)



культуру и историю немцев постсоветского пространства. На нашем стенде можно познакомиться с брошюрой «Путешествие через литературу». У нас имеется свое издательство, где постоянно печатаются книги, поэтому мы бываем на больших книжных ярмарках в Лейпциге и Франкфурте, благодаря чему получаем большой резонанс. Для молодежи мы предлагаем виртуальные путешествия. Достаточно сканировать смартфоном QR-коды и можно увидеть различные страны, где раньше компактно проживали российские немцы – Украина, Узбекистан, Россия, Казахстан и наглядно познакомиться с немецко-российской культурой. На этой ярмарке мы впервые. Я благодарен нашему партнеру, журналу «Новые Земляки», который нас пригласил. Вместе мы работаем достаточно долго и дополняем друг друга. Уверен, что мы снова приедем сюда в следующем году».

### СМОТРИМ И ПОКАЗЫВАЕМ

В этом году исполнилось 15 лет известному бренду Kartina.TV. По словам маркетингового директора сервиса Ольги Рогаченко, руководством компании было принято решение праздновать первый юбилей целый год. «Датой основания, а значит Днем рождения Kartina.TV, считается первое апреля. Да-да, получилась такая первоапрельская шутка. В течение всего года наших зрителей и новых клиентов ждёт много интересного: от топовых премьер и классных подарков, до конкурсов и сюрпризов. Чтобы ничего не пропустить, подписывайтесь на наши страницы в Instagram, Facebook и Одноклассниках и узнавайте о праздничных акциях и конкурсах первыми! Подключайте Kartina.TV уже сейчас и смотрите наше телевидение 15 дней абсолютно бесплатно. Это только первый сюрприз, всё самое интересное для клиентов и новых зрителей ещё впереди, – говорит Ольга. – 1 сентября мы планируем запустить онлайн-акцию с призами и подарками.

Нас смотрят в разных странах, от Китая до Мадагаскара, в США, Израиле, Египте. Сегодня у нас 9 видеотек и в них более 80 тысяч фильмов, включая детские. Имеется 200 телеканалов с сохранением архива. При наличии такой обширной видеотеки, мы уделяем большое внимание организации удобного поиска и рекомендательной системы с помощью чата GPT, нейросетей и искусственного интеллекта. Кроме того,

в этом году добавилась функция офлайн-просмотра фильмов и сериалов. Постоянная работа над улучшением сервиса – этому принципу Kartina.TV следует неизменно. Нашу миссию на следующие 15 лет, как минимум, мы видим в том, чтобы делать людей счастливыми».

### ОСТРОВК СОЛНЕЧНОЙ БОЛГАРИИ

можно было ощутить на стенде, представленном компанией «Die Finanzgroup». Радужные хозяйки Ольга Винтер и Ирина Кляйн встречали посетителей в национальных болгарских нарядах, угощали болгарской ракией и рассказывали о преимуществах недвижимости на Солнечном берегу. «В этом году впечатления самые приятные. Хотелось бы отметить, что изменился контингент как посетителей, так и участников Ярмарки».

*«Люди очень соскучились по общению. Здесь чувствуется ощущение всеобщей радости. Прекрасная развлекательная программа, хорошая музыка, удивительные коллективы».*

«Наш стенд находится в центре Ярмарки, поэтому мы, не отвлекаясь от своей работы, можем и выступления артистов посмотреть, и с посетителями пообщаться. Прекрасная традиция – собираться на Ярмарке», – делится впечатлениями специалист по капиталовложениям в недвижимость Ирина Кляйн. «Нам нравится колорит Болгарии, открытость ее людей, поэтому мы решили приехать на Ярмарку в национальных болгарских костюмах. Нам их пошили в Нессебере по спецзаказу. На этом удивительном полуострове есть маленький магазинчик национальной одежды. Однажды мы познакомимся с его хозяйкой, и она нам сшила эти удивительные наряды, – присоединилась к разговору коллеги Ирины Ольга Винтер. – Ярмарке хочется пожелать расти и развиваться, находить новых друзей, открывать новые горизонты в объединении людей. Это важно».

### СТИЛЬ НЕ ВЫХОДИТ ИЗ МОДЫ

Это приталенное платье в горошек стало настоящей визитной карточкой стенда, который арендовала на Ярмарке Анжелика Энгельбрехт. В Германии она уже 19 лет. Анжелика по профессии модельер-конструктор, преподавала курсы кройки и шитья, где юные девушки шили юбки,

платья и брюки. А по окончании двухгодичных курсов они создавали для себя выпускные платья.

После переезда в Германию она открыла в Дельбрюке мастерскую по ремонту одежды. Однако уже вскоре эта монотонная работа наскучила модельеру. «Все началось со свадебного платья, которое меня попросила перешить невеста. И я снова почувствовала себя в своей стихии. Когда девушки примеряют свои вечерние или свадебные наряды, их переполняют позитивные эмоции. Я радуюсь этим моментам и получаю большой заряд от того, что девушки уходят из моего ателье счастливыми. У меня никогда не бывает стрессов, моя работа в ателье – своего рода медитация. На Ярмарке я впервые. Три года назад купила стенд, но тут грянула пандемия. Сейчас приехала и не пожалела. Всем очень нравится это платье в горошек, которое я сшила за неделю, хотя обычно на пошив свадебных и вечерних нарядов времени уходит гораздо больше. Но этот труд стоит того». Как отметила Анжелика, в её магазине-ателье «Angelique» готовые вечерние платья можно заказывать по каталогу: «После чего я подгоняю наряд по фигуре. Меня можно найти в Instagram, Facebook, Tik-Tok».

На фото: Анжелика Энгельбрехт (слева) и модель Юлия в «платье в горошек»



Atelier «ANGELIQUE»  
Angelika Engelbrecht  
Oststr. 10, 33129 Delbrück  
☎ 0152 10 26 25 74  
📷 brautmode\_angelique



Выступление Томаса Андерса. Фото: ©Т. Хеккер



Александр Бем рад позитивному отклику посетителей. Фото: ©Т. Хеккер

### ЛУЧШЕ ЧАЯ – ТОЛЬКО ЧАЙ...

Жарким летом, как, собственно, и холодной зимой – лучший напиток это чай. Не зря на Востоке о нем слагают легенды, а чайные церемонии возведены в культ. Невозможно, не задержавшись, пробежать мимо стенда, где на полках красуются упаковки с настоящим цейлонским чаем, а на столе призывно кипит самовар и поблескивают румяными боками сушки в хрустальной вазе. Сергей Шаль, дистрибьютор швейцарской компании Hilltop Tee угощает ароматным чаем всех желающих. «Очень хорошая организация мероприятия. Нам понравилось. Наша компания импортирует цейлонский чай из Шри-Ланки по всей Европе. Уже совсем скоро Hilltop Tee будет представлена и на немецком рынке». Олег с супругой из города Вестервальд подошли к прилавку: «Можно нам пачку? Попробовали этот вкуснейший чай и вернулись, чтобы купить. Мы очень любим чай. То, что нам предложили на пробу – очень понравилось. Мы пьем только заварные чаи. Этот цейлонский – настоящий шедевр, будет чем удивить гостей».

### ВКУС ДЕТСТВА

На протяжении 15 лет гостей на Ярмарке радует стенд с пироженками-тортиками-корзиночками-грибочками-эклерами и другими кулинарными изделиями со вкусом нашего детства. Все эти изыски сделаны руками кондитеров Bäckerei Medvedev из Дортмунда. Директор пекарни Игорь Медведев по образованию инженер-судомеханик. В 1998 г. переехал из Санкт-Петербурга в Германию. Жизнь нужно было начинать с нуля, поэтому на семейном совете решили создать свою маленькую пекарню. «Позже к уже имеющемуся ассортименту решили подключить и кондитерские изделия. А потом закрутилось

колесо, увлекло в свой круговорот и что-то менять уже не было смысла. Кремовыми цветочками занимаются девочки, а я больше, как менеджер, организую продажи. Рецепты все наши, из стран бывшего Союза. Большим спросом пользуется «Киевское пирожное». Его готовим по оригинальному рецепту, которым поделились с нами технологи Киевской фабрики Карла Маркса. Также быстро «уходят» трубочки, корзиночки, пирожные «Картошка». Надеюсь, в следующем году приехать сюда снова».

### ЯРМАРКА БЬЁТ РЕКОРДЫ

На мой взгляд, эти два дня запомнятся посетителям и участникам на целый год. Организатор этого масштабного мероприятия Андрей Грауэр разделяет мою точку зрения: «Я хочу поздравить нашу Ярмарку с новым рекордом – в этом году она собрала 29 тысяч человек! С гордостью заявляю – это наша победа! В этом году в торговом павильоне разместились сотни различных немецких и иностранных компаний, например, стенд Yamaguchi. Представители фирмы установили профессиональное массажное кресло, и любой желающий смог абсолютно бесплатно получить полноценную массажную терапию. Кроме того, свои услуги предлагали стилисты, стоматологи и туристические компании. Прямо на своих стендах они проводили личные консультации. Еще до окончания Ярмарки, некоторые фирмы уже забронировали стенды на следующий, 2024 г., чему я был приятно удивлен! Мы приняли решение сделать специальные цены раннего бронирования для наших посетителей. Вся актуальная информация на нашем официальном сайте. Поэтому заказывайте билеты на следующую Ярмарку и получайте приятные бонусы».

### НЕ ВОПРОС ЦЕНЫ!

Вдвойне приятно, что Ярмарка предлагает разнообразный и вкусный отдых по доступной цене. Билет в этом году стоил всего 40 евро. Это небольшая плата за день развлечений с десяти утра до полуночи в компании топовых звезд, за посещение выставки уникальных товаров, старинных автомобилей и консультации специалистов. А еще, что является самым важным – это яркие эмоции. Для тех, кто устал скучать дома в выходные, Ярмарка – отличная возможность завести новые знакомства, провести насыщенные выходные, отдохнуть и повеселиться.

Руководитель компании Bem GmbH Александр Бем уверен, что люди приезжают сюда не только за развлечениями:

*«Здесь царит особая атмосфера общности людей, близких по духу. Я призываю собрать всех друзей, одноклассников, родственников, старых и новых знакомых в большой компании и побывать у нас. Не нужно придумывать развлечения для гостей или о чем-то волноваться, принимая их у себя. Можно просто расслабиться и наслаждаться. Ярмарка дарит заряд энергии на целый год. Я сам вижу этот блеск в глазах, с которым гости уезжают домой, это дорогого стоит! Приезжайте на следующую Ярмарку, которая состоится 18 и 19 мая в 2024 г. и убедитесь в этом сами!»*

Татьяна Хеккер,  
член Союза журналистов Германии

[www.jarmarka.de](http://www.jarmarka.de)



BÄCKEREI MEDVEDEV GMBH

☎ 0231-33029741

✉ [medvedev67@gmx.de](mailto:medvedev67@gmx.de)

🌐 [www.sparback-medvedev.de](http://www.sparback-medvedev.de)



Фото: ©Т. Хеккер

## АВТОГРАФ ХЕЛЕНЫ ФИШЕР ПРИНОСИТ НАМ УДАЧУ!

На Ярмарке в Бад Зальцуфлене мы познакомились с Еленой Шаберт, главным руководителем концертной программы этого мероприятия.

– Елена, представьтесь, пожалуйста, нашим читателям. Откуда вы родом и как давно в Германии?

– Я рада приветствовать всех читателей журнала «Новые Земляки». Меня зовут Елена Шаберт. Я являюсь хореографом, руководителем и основателем танцевальной школы «Schabert», на данный момент в городе Билефельд (нем. Bielefeld). В далёком 1997 г. я переехала из города Астана (Казахстан) в небольшой курортный городок Германии под названием Бад-Энхаузен (нем. Bad Oeynhausen), расположенный в земле Северный Рейн-Вестфалия. Тогда мне очень хотелось вернуться назад к своему прежнему распорядку жизни: к коллективам «Сувенир» и «Сюрприз», к конкурсам, турнирам, к профессиональным сценам и, конечно же, к коллегам, с которыми мы приобщали к искусству танца подрастающее поколение.

– Где вы живете в настоящее время и чем заполнены ваши дни?

– С 1999 г. я стала заниматься развитием своей школы уже в Германии, параллельно у меня родились двое сыновей, которые также до сих пор танцуют и во всем помогают мне. По мере того, как я осваивалась в незнакомой стране, начали появляться новые цели, идеи, желания. В 2005 г. начался новый отсчёт времени в моей жизни, с момента основания ещё одной школы в городе Билефельде. Вокруг всё закрутилось яркой, наполненной событиями и эмоциями ярмарочной каруселью! Турниры, конкурсы, концерты, шоу, мюзиклы и, конечно же, статьи в газетах, телевидение, съёмки в различных передачах.

– Расскажите, как вы связаны с Ярмаркой наших земляков в Бад-Зальцуфлене?



Танцевальный коллектив школы «Schabert», Елена в центре

Можете вспомнить что-нибудь из того времени, когда происходило становление этого масштабного мероприятия?

– Мои танцевальные коллективы каждый год участвовали в русской Ярмарке. И всегда это было незабываемое зрелище как для нас самих, так и для многочисленных гостей Ярмарки! Я даже очень хорошо помню момент, когда Хелене Фишер (Helene Fischer), в то время только начинающая звёздочка, выступала на Ярмарке, и мой старший сын попросил у неё автограф, который он бережно хранит до сих пор.

Участвуя из года в год в этом масштабном красивом мероприятии, я видела, как развивался и рос проект «Русская Ярмарка», параллельно и я возрастала профессионально в своём бизнесе и творчестве. Меня заметили, и в 2018 г. пригласили стать концертным директором Ярмарки. Это увлекательная работа, очень разносторонняя, требующая большой концентрации, энергозатрат, времени, но с такой мощной отдачей, что дух захватывает.

– Что значит для Вас организаторская работа и о чем вы думаете, понимая, что задуманное удалось осуществить.

– Эти чувства трудно передать – восторг, переполненность эмоциями, счастье наблюдать плоды собственных трудов. Но, конечно, прежде всего это гордость за своих учеников и радость от того, что смогла быть полезной своим землякам.

Быть руководителем такого проекта – для меня большая честь. Это именно то, что я делала на протяжении всей своей творческой жизни, но только в иных масштабах.

– Что вы могли бы пожелать нашим читателям как гость июльского номера?

– Оставаться позитивными, постоянно заниматься своим саморазвитием, поддерживать здоровый образ жизни и никогда не унывать. Ну и добро пожаловать на нашу Ярмарку в будущем году!!

– Благодарим Вас за интересный разговор!

Беседовала Надежда Рунде



Выступление танцевальной школы «Schabert» порадовало посетителей Ярмарки профессионализмом танцоров и оригинальностью костюмов

## GREENWAY GLOBAL – ЭКОЛОГИЯ ЛИЧНОГО ПРОСТРАНСТВА

С частным предпринимателем из города Саарлуис, лидером первой ступени в компании Greenway Global Татьяной Шнайдер я познакомилась на Ярмарке в Бад-Зальццуфлене. Среди многообразия презентуемых здесь товаров я обратила внимание на яркий, сочный стенд Greenway Global. О продукции этого бренда я слышала неоднократно, причем только восторженные отзывы. Красавицы в фирменных зеленых футболках с удовольствием рассказывали о представленной здесь продукции. Улыбка Татьяны Шнайдер сделала свое дело – я задержалась у стенда. Благодаря Татьяне я поняла, что теперь уборка дома может быть не в тягость, а в радость, и чай с логотипом Greenway Global, заваренный после домашних хлопот, стал самым вкусным для меня и членов моей семьи.

Татьяна Шнайдер родилась в Барнауле, в семье российских немцев. Кроме Тани у родителей было еще трое детей. К сожалению, отец рано ушел из жизни, девочке было только 11 лет. Тем не менее, в школе девочка училась хорошо, была постоянной участницей математических олимпиад. В октябре 2004 г., когда Таня пошла в одиннадцатый класс, семья переехала в Германию.

Вместе со средней сестрой Женей Тане пришлось посещать языковые курсы. Однако, через полгода обучения сестер определили в восьмой класс. «Для меня это стало настоящим стрессом. Словарного запаса для общения с одноклассниками не хватало, – вспоминает Татьяна. – Ровесники, а позже и учителя стали нас игнорировать. Написание диктантов было настоящей пыткой, так как мы писали, как слышали».

Зато с математикой Таня была на «ты». Ее итоговая работа по алгебре стала лучшей в классе – 107 баллов из 108 возможных. Этот момент и стал переломным для девушки. По окончании 8 класса она подала документы в Berufsgrundschule, где в течение года изучала домоводство. Учеба давалась тяжело. Одна из контрольных работ была написана на «б» и тут Татьяна решила взяться за себя – стала учить язык. И результаты не заставили себя ждать. По итоговым оценкам за год – девушка стала лучшей в группе.

«Вначале хотела посвятить себя косметологии, но пошла в экономику и подала документы в профессиональную школу менеджеров. По окончании школы работала на базис – 400 евро в месяц были хорошим подспорьем. Благодаря этим деньгам смогла позволить себе посещать водительские курсы. Потом была вечерняя работа в супермаркете «Глобус» – представляла товар по полкам. А по утрам бежала в школу Handelsschule, где изучала



Татьяна Шнайдер представляет продукты компании Greenway Global. Фото: © Марина Клинг

экономику и информатику», – продолжает Татьяна.

По окончании школы она получила не только хороший диплом, но и повышение в должности – стала руководителем смены. На хрупкие плечи молодой девушки легли дополнительные обязанности – она составляла план работы, контролировала соблюдение графика и раскладку товаров.

Вскоре пришло подтверждение из университета о поступлении. Пришлось работать и учиться параллельно. «Первые полгода было очень тяжело. Но несмотря на шестидневную рабочую неделю, дополнительную работу на базис и лекции, которые начинались в 8 утра, экзамены сдала хорошо. Второй семестр был полегче. Я уже сама координировала свой график. Работа мне нравилась, ответственность приносила мне удовольствие, самое главное, что я успевала учиться. Хотя учеба уже давалась легко, времени на нее было недостаточно. Сессия совпала с перестройкой магазина. Отдел бытовой химии, где я работала, переносили в другое место, поэтому приходилось работать в две смены. Чтобы везде успевать, работала по ночам, но это было неправильным решением, поэтому написала заявление на увольнение. Буквально через несколько дней однокурсник предложил поработать в Кауфланде. Рабочие часы были вечером, ответственности практически никакой, а зарплата гораздо выше, чем в Глобусе. На пятом семестре у нас были запланирова-

ны два больших проекта, поэтому работу пришлось оставить. Диплом защищала уже будучи в положении, а потом ушла в декрет», – рассказывает собеседница.

**– Татьяна, сегодня ты являешься частью одного большого бизнес-проекта Greenway Global. Как и почему ты вошла в этот сетевой бизнес?**

– Сетевой бизнес как возможность зарабатывать я для себя никогда не рассматривала. Тем более, у меня уже был негативный опыт, когда я решила на такой шаг во время учебы. Вместо дохода получались одни расходы: обучение, семинары, тренинги. Зато я познакомилась с большим количеством людей. Во время отпуска по уходу за ребенком, я рассталась с его отцом. Сейчас живу вместе со своим шестилетним сынишкой. Володе я уделяла очень много времени в плане развивающих кружков и студий. Когда сыну исполнилось 2,5 года, начала отсылать свои резюме в различные фирмы, но все они оставались без ответа, несмотря на высокие оценки в дипломе и отличные характеристики от бывших работодателей. Меня это расстраивало и даже пугало.

И тут я вспомнила о сетевом бизнесе, продукцию которого периодически заказывала для себя. Решила попробовать, но результата снова не было. Однажды знакомая рассказала мне о продукции Greenway Global. Девушка поведала об удивительных салфетках для уборки, но я

только отмахивалась. Время шло, доходов не было, и я потихоньку стала искать информацию об этой компании. Прочитала много отзывов, узнала о составе продукции и... решила зарегистрироваться.

**– И что было дальше?**

– Своим личным опытом об использовании салфеток для уборки кухни я как-то поделилась с молодой мамочкой на детской площадке – она сразу заказала у меня полный набор. Сарафанное радио сделало свое дело, ко мне стали приходить молодые женщины, чтобы заказать продукты от Greenway Global. К слову, в августе 2019 г. эта компания еще не была зарегистрирована в Европе, не была налажена логистика, товар из России мы привозили своими силами. Клиенты вмиг разбирали то, что попадало сюда. Конечно, были сомнения, но я решила продолжить свою карьеру в Greenway Global и практически сразу почувствовала рост. Через полгода, в феврале двадцатого года, компания официально открылась в Европе.

Наладилась поставка продуктов, хотя сначала на немецком рынке появились чистящие средства и фиберы. Сейчас можно заказывать косметику, средства гигиены, чай и многое другое. Не для красного словца, в месяц у меня выходит тысяча-полторы евро чистого дохода. Причем, время работы я распределяю сама. Для тех, кто хотел бы попробовать себя в этом бизнесе, это прекрасное подспорье, как в плане подработки, так и в плане приобретения необходимых в хозяйстве вещей. Для кого-то эта деятельность может стать обычным базисом. Для меня – работа в компании является основным доходом. Я живу на эти деньги, плачу за квартиру, оплачиваю кружки для ребенка, езжу с ним в отпуск.

**– Какие еще плюсы есть у компании Greenway Global?**

– Экономия. Да, да, экономия. Раньше я покупала в магазине товары по акции: будь-то стиральный порошок или шампунь. Как только я родила сына, начала более осознанно подходить к своему выбору. Перед тем, как купить товары бытовой химии или средства по уходу за кожей, я стала обращать внимание на этикетки и информацию о составе. Перечитывала, изучала в интернете. Конечно, это произошло не сразу.

Когда Володе было 4 месяца, на коже его левой ножки стала появляться сухость. Обратилась к врачу и услышала в ответ, что это со временем пройдет. Если не пройдет, то пропишем кортизон. Мне этот вариант совсем не понравился. Открыла интернет и стала читать о влиянии стирального порошка на кожу, какие реакции может вызывать. Решила заменить порошок и приобрела пачку в сетевом маркетинге. Конечно, он вышел подороже, но через некоторое время я заметила улучшения состояния кожного покрова у сынишки. Несколько лет я стирала вещи сына только этим детским порошком, но потом его сняли с продажи, и сухость снова вернулась. К счастью, в это время я уже



Татьяна Шнайдер (вторая слева) с командой компании Greenway Global на Ярмарке. Фото: ©Женя Граф

познакомилась с компанией Greenway Global, где и приобрела пластины для стирки – сухость снова ушла. Уже на протяжении четырех лет я стираю только этими пластинами и полностью убрала всю бытовую химию из дома. У меня нет пшикалочек, посуду я мою без моющего средства. Когда сынишка хотел мне помочь по дому, я без страха давала ему «тряпочку» от Greenway Global, которой он мог вытирать столешницу или пол.

**Кроме экономии, мы вносим свою лепту в экологию – убираем из дома товары бытовой химии, а значит не наносим вред окружающей среде. Продукция Greenway Global сертифицирована, состоит из натуральных компонентов.**

Новые разработки способствуют расширению линейки продукции компании. Есть и минус – правда, он небольшой – стирать салфетки и фиберы необходимо, четко следуя инструкции. Но это не так сложно.

**– Татьяна, хотелось бы услышать несколько слов о «волшебных» салфетках для уборки...**

– Я с удовольствием пользуюсь салфетками для уборки в квартире, кухне и ванной комнате. Двусторонняя салфетка для мытья посуды AQUAmagic Absolute – идеальная помощница на кухне. Ее гладкая «рисовая» фактура очищает поверхности, не оставляя царапин и разводов. А жесткий ворс удаляет сложные загрязнения, нагар и липкий жир. Причем, повторюсь, никаких дополнительных моющих или чистящих средств для этого не нужно. Кроме того, в бардачке моего авто всегда лежит варежка для удаления дорожной грязи, салфетка для чистки обивки кресел и тканевого потолка, специальная салфетка для стекол и зеркал. Таким фиберам по силам содержать автомобиль в чистоте.

**– Интересно, а что нужно для того, чтобы начать работать и зарабатывать с Greenway Global?**

– Спасибо за важный вопрос. Пользуясь случаем, через страницы журнала я хотела бы пригласить в наш бизнес как новых клиентов, так и новых партнеров. Есть такое

понятие – «Бизнес в коробке». Я бы сказала, что это про компанию Greenway Global. Чтобы начать свою деятельность, достаточно связаться со мной. После регистрации у вас будет все для того, чтобы работать и зарабатывать. Если у кого-то из читателей есть свой интернет-магазин и есть интерес увеличить продажи – милости просим. Стоит однажды познакомиться с каким-нибудь продуктом от Greenway Global, как сразу понимаешь, что влюбился в него, и эта любовь становится взаимной.

Также хочу сказать, что маркетинговый план компании позволяет заработать каждому. Если нет желания продавать товар, можно просто быть его потребителем и заказывать продукты со скидкой. Можно строить и расширять свою сеть и зарабатывать на этом. Тем более, что можно работать по всему миру с любой страной. В свое время продукция компании Greenway Global меня зацепила. Она соответствует моим моральным стандартам, она помогает мне не наносить вред окружающей среде и мне не стыдно говорить о компании, продвигая ее продукты. Свяжитесь со мной и начните свой путь к свободе и финансовому успеху вместе с компанией Greenway Global!

**– Татьяна, благодарю за интересную информацию. А читателям журнала предлагаю прислушаться к советам сотрудницы компании Greenway Global и воспользоваться возможностью приобрести экологически чистые товары для уборки и продукты для здоровья. А тем, кто уже пользуется продукцией компании, задуматься над возможностью пополнить семейным бюджет.**

Татьяна Хеккер,  
член Союза журналистов Германии

**Greenway GLOBAL**

TATJANA SCHNEIDER  
 +49 157 - 51 54 12 19  
 @ecotatjana

<https://new.mygreenway.eu/shop?gw=nLaA8A4GjS>



## По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

### МАШИНА ВРЕМЕНИ – РОДОМ ИЗ СССР

Автомобиль считается старинным, если его возраст с момента первого участия в дорожном движении исчисляется более чем тридцатью годами. Для защиты автомобильного культурного достояния с 1997 г. для «железных ветеранов» дорожного движения были введены специальные правила, позволяющие отмечать исторические автомобили дополнительной буквой Н (historisch) на номерном знаке.

В последнее воскресенье месяца, 30 апреля 2023 г., в Падерборне прошла выставка автомобилей. Как точно сказал о страстных автолюбителях поэт, «по капоту мчит олень, рвущийся под облака, мне не надоест весь день натирать ему бока». Это о них, о наших земляках-автолюбителях, которые в этот день припарковали свои раритетные авто на стоянке отеля «Доминик».

Нам любезно согласился дать короткое интервью завсегдатай таких автовыставок Юрий Франц: «Если говорить о составе нашей группы в ватсапе «Сделано в СССР», то он разный, начиная с двадцатилетних парней, родившихся уже в Германии, до ветеранов-автомобилистов, тех, кому уже за 70. В основном реставрируют те марки машин, автовладельцами которых были на прежней Родине, а кто-то осуществляет свою мечту и воссоздает из шрота ходовое авто той модели, которая отвечает его вкусовым пристрастиям». Особенно отмечает Юрий Леонида Айхвальда. Также

Юрий Франц подчеркивает, что объединение автолюбителей в Падерборне существует уже давно, но с появлением интернета дела пошли энергичнее. Ведь в группе можно быстро получить совет или сообщить о поиске запчастей.

Название выставленных моделей ласкает слух – все они из нашего советского прошлого.

Например, Волга газ 21! Эта статусная машина шедеврально, потому что передает дух той эпохи, когда человек человеку был друг, товарищ и брат. Все участники выставки, несмотря на то, что долгие годы живут в Германии, этот самый дух не утратили. Никуда он не улетучился и не выветрился даже на скоростных немецких автобанах. Именно он движет умельцами-кудесниками, собственными руками собирающими красивейшие машины прошлого столетия.

Любой водитель классического автомобиля или поклонник исторических автомобилей не может позволить себе пропустить хотя бы одну выставку Oldtimer, так как это захватывающее дух сочетание классических автомобилей, рынка запас-



Леонид Айхвальд со своей чёрной Волгой

ных частей, аксессуаров, отдыха, общения по интересам и разговоров по душам.

Участники выставки ретроавтомобилей в Падерборне имели возможность полюбоваться автомобилями Лада 2103, 2106, 2109, которые были отреставрированы с вложением больших усилий и огромного терпения. Подобно машине времени ретроавтомобили перенесли участников в прошлое. Это был лоскуток истории под открытым небом, приятно мелькнувший перед внимательными ностальгическими взорами участников и гостей. В этот день можно было стать свидетелем увлекательных разговоров, услышать личные истории владельцев автомобилей и рассказы о их транспортных средствах.

Глядя на прекрасные модели этих авто и одухотворенные лица их создателей, невольно вспомнились слова Фердинанда Порше: «Все началось с того, что я огляделся по сторонам и, не увидев автомобиля своей мечты, решил сконструировать его сам».

*Счастливого вам пути,  
дорогие земляки! Gute Fahrt!  
И до новых встреч! Мы вами гордимся!*  
Редакция журнала

Выставка прошла на территории отеля «Доминик» в Падерборне



#### ЗНАКОМСТВА

Виктор, 69 лет, проживаю в Германии 30 лет. Разведён. Ищу женщину для серьёзных отношений. Ударение на возрасте не делаю, главное, чтобы было взаимопонимание. Мой тел.: 0 176 - 92 31 67 31



#### ПОИСК

##### ЦЕРКОВНЫЕ КНИГИ

Редакция журнала просит откликнуться тех, у кого, возможно, есть церковные книги Александровского района Оренбургской области. Четыре тома книги были найдены, одна утеряна. Есть предположение, что она находится в Германии, в частных руках.

Звоните в редакцию:

0 52 51- 689 33 59,

Пн., Вт., Ср., Пт. 08.00-12.00

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

## ПРАВИЛЬНЫЙ ПОДХОД К РЕБЁНКУ

Странно, что такая история произошла в семье, где уже был старший ребёнок. Обычно дети учатся говорить, общаясь между собой. Но, видимо, сказались большая разница в возрасте детей, и старший вёл себя с младшим в манере родителей. Во всяком случае эта история имела место быть в реальности и, может быть, кому-то окажется полезной.

Папа мальчиков был постоянно в разъездах. Мама работала мамой, она всю себя отдавала детям и, как это обычно бывает, в основном младшему.

Развивать ребёнка мама тоже очень старалась. Её волновало то, что он не говорил. Она по несколько раз в день приступала к обучению этому столь важному умению, задавая при этом одни и те же вопросы: «Где у тебя рот? Где у тебя нос? Где ушки? Где папа?» Сын уже автоматически и безошибочно тыкал пальчиком в соответствующие вопросам места и в окно, в направлении куда уехал папа. Он, как всегда, был доволен своими ответами, а мама почему-то нет, что было ему совершенно непонятно, ведь он ни разу не ошибся.

Мама жаловалась на то, что растёт «немтырь», не говорит ни слова и это в его-то возрасте – уже скоро четыре года стукнет! Слух докатился до двоюродной сестры, которая в силу своей профессиональной занятости, бывала у них весьма редко, но знала толк в детях, поскольку уже пару десятилетий проработала в системе народного образования на всех уровнях и с разными возрастами, включая детсадовцев.

Это был праздничный день. Хозяйка накрыла стол, как и полагается в таких случаях. Кузина пришла не одна – с ней была родная сестра хозяйки. Три родственницы обменивались новостями, гости нахваливали угощения, а кузина, между делом, не-

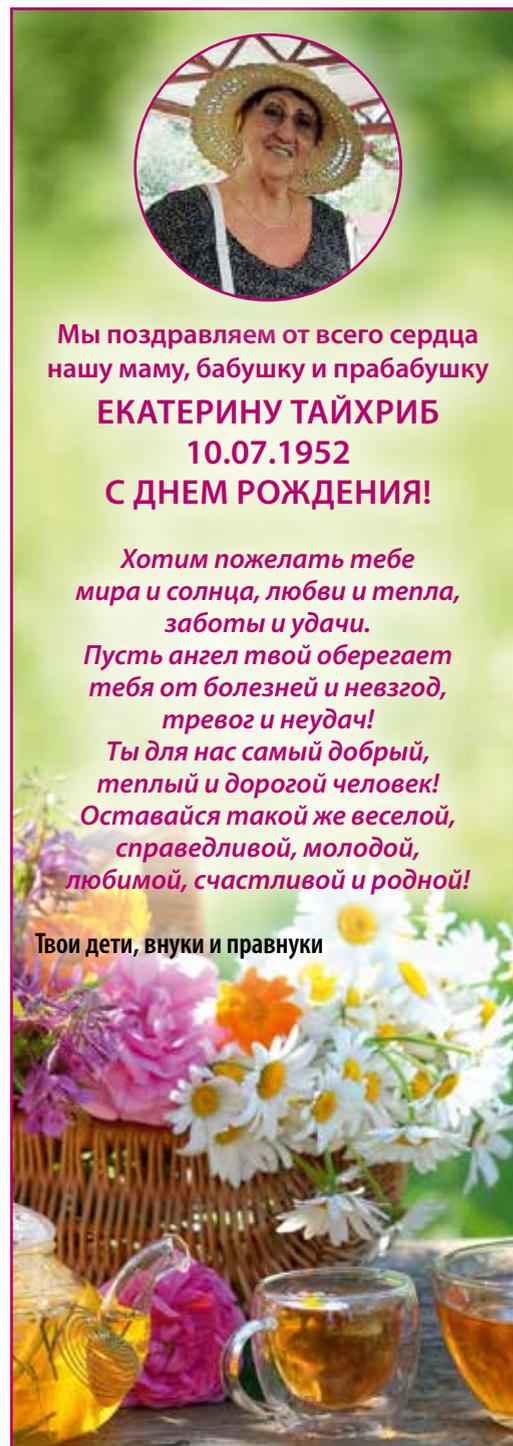


заметно наблюдала за малышом, который, как это всегда бывало, поел раньше взрослых и уже увлёкся своими машинками.

Перехватив взгляд кузины, хозяйка начала рассказывать о проблеме с сыном и тут же началась демонстрация его способностей. Недовольный тем, что его оторвали от машинок, мальчонка нехотя попытался пальцем в «заказанные» места и уже было хотел удалиться, как мамина кузина спросила, показывая на его нос: «А это у тебя что?» Малыш моментально ответил: «Нос!» А это? – не унималась гостя, показывая на глаза, губы. ... Мальчонка чётко и безошибочно отвечал, удивлённо прислушиваясь к своему голосу. Сёстры замерли и смотрели широко раскрытыми глазами на происходящее. Вдруг сын, обращаясь к маме, закричал: «Мама, мама, я умею говорить! Мама, можно я побегу к тётке Ане (соседке сверху), расскажу ей, что я умею говорить!» – и моментально скрылся за дверь.

Правильно поставленные вопросы зачастую играют в нашей жизни намного более важную роль, чем многие из нас могут предположить. В данном случае, благодаря внимательному наблюдению и индивидуальному подходу педагога, были выявлены стереотипы поведения взрослых, не способствующие развитию ребенка. Выход за рамки привычного подтолкнул ребенка к раскрытию его способностей.

Елена Кемлер



Мы поздравляем от всего сердца нашу маму, бабушку и прабабушку

**ЕКАТЕРИНУ ТАЙХРИБ**

**10.07.1952**

**С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ!**

*Хотим пожелать тебе  
мира и солнца, любви и тепла,  
заботы и удачи.*

*Пусть ангел твой оберегает  
тебя от болезней и невзгод,  
тревог и неудач!*

*Ты для нас самый добрый,  
теплый и дорогой человек!  
Оставайся такой же веселой,  
справедливой, молодой,  
любимой, счастливой и родной!*

Твои дети, внуки и правнуки



## «РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам  
уникальную возможность:

- Интервью с редактором журнала. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка журнала «Новые Земляки» принадлежит только вам! Вы можете представить ваше фото или фото ваших коллег.

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось?

**ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung: **0 52 51- 689 33 59**

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: [werbung@neue-semjlaki.de](mailto:werbung@neue-semjlaki.de)

## ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Вторник, 11 июля | 18:30 - 20:30

Литературный клуб. Обсуждаем книгу «Она и он», автор Жорж Санд. Приглашаются молодые люди, интересующиеся литературой.

Встреча состоится в помещении библиотеки. Мероприятие проводится в сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V. Дискуссия на русском языке.

**УЧАСТИЕ  
БЕСПЛАТНОЕ**

**TOLSTOI-De**  
Bibliothek  
Bildung  
Beratung

**Л**

**ВНИМАНИЕ! Новый адрес:**

Tolstoi-Bibliothek | Aldringenstrasse 4 |  
80639 München

Тел.: 0 89 - 29 97 75 | [www.tolstoi.de](http://www.tolstoi.de)

Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30



# УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ МИРОУСТРОЙСТВА

Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 02-06/2023

Мы продолжаем знакомиться с универсальными законами мироустройства. Предоставляем вам возможность, дорогие читатели, поделиться вашим жизненным опытом и историями, на примере которых можно проследить действие универсальных законов мироустройства.

## Шестой закон: **ЗАКОН ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ**

**Каждая причина имеет свое следствие. Каждое следствие имеет свою причину. Все происходит по закону. Совпадение – это просто термин для неизвестного нам закона. Существует много уровней причин, и все они подчиняются этому закону.**

Этот закон также называют «законом причинности». Это основа для установления связи между ПРИЧИНОЙ и ее СЛЕДСТВИЕМ. Они также могут находиться далеко друг от друга по временной шкале, поэтому мы не знаем причины многих явлений. Например, мы говорим о карме, когда причина события в нашей нынешней жизни проистекает из предыдущей жизни. По сути, этот закон проясняет: у каждого явления есть причина! И чаще всего мы сами являемся теми, кто поставил эту цель. Никто, кроме нас самих, не несет ответственности за нашу судьбу.

Закон причины и следствия лежит в основе нашей свободной воли. Духовный рост возможен только тогда, когда мы понимаем последствия наших мыслей и действий. Следовательно, закон причины и следствия делает нас сознательными существами-творцами. Мы можем СОЗНАТЕЛЬНО влиять на наше будущее и формировать его, только если понимаем его.

Этот закон гарантирует, что наши дела (как хорошие, так и плохие) отразятся на нас. Это заставляет то, что мы думаем (причина), появляться в нашей реальности (следствие). Мысли подобны магнитам, притягивающим соответствующие воздействия. Между прочим, этот принцип содержится в духовных писаниях всех религий. В просторечии также говорится: «Как аукнется – так и откликнется». Всем возвращаются мысли и чувства, которые они посылали. Закону причины и следствия все равно, осознает кто-то то, что создает, или нет. Это гарантирует, что в нашей жизни всегда отразится соответствующий эффект. Следовательно, чувства радости и изобилия производят именно это: радость и изобилие. А мысли о нехватке создают нехватку.

Наша ВЕРА играет в этом ключевую роль, так как имеет гораздо большую силу, чем воля. Происходит не то, что мы ХОТИМ, а то, во что мы ВЕРИМ. Если вы хотите чего-то определенного, но на самом деле не верите в это, то ваша реальность всегда будет развиваться в соответствии с вашей верой и вашими убеждениями. Этот принцип раскрывает величайший секрет

нашей силы: каждому воздается по вере его. Вера сдвигает горы. Большинство из нас понятия не имеет, сколько правды в этом утверждении.

Верить – значит доверять тому, что это правда. Вера – это не вопрос понимания или ума, но чувства, сердца. Ваша жизнь – зеркало вашей веры. Реальность проявилась внешне именно так, как вы запрограммировали ее через свои убеждения.

Например, если вы считаете, что можете разбогатеть, только усердно работая, это станет вашей реальностью. Великая тайна жизни заключается в том, что не наша действительность возникает первой, а все явления всегда возникают сначала в духе. Тогда внешнее проявляется в соответствии с нашим воображением, нашей верой.

Фатальным является то, что мы даже не осознаем многих наших убеждений. Много из того, что мы думаем о мире, мы просто переняли от других – в основном конечно в детстве от наших родителей. Вот почему между нами и нашими родителями так много параллелей: мы перенимали то, во что они сами верили, не проверяя. Эти убеждения, как и программы, постоянно создают нашу реальность. Хорошая новость заключается в том, что мы можем изменить все, о чем мы думаем, в том числе наши старые программы. Для этого необходимо распознать то, во что вы верите – что устарело, затем начать сознательно верить в другую реальность.

***Это, наверное, одно из самых важных прозрений: все, что мы хотим создать или изменить вовне, мы должны сначала создать в себе, в своих мыслях и в своих убеждениях.***

Волей и верой мы создаем факты и способны проявить почти любую реальность. По этой причине нас, людей, также называют «сынами Бога»: у нас есть потенциал сознательно создавать реальности в соответствии с нашими представлениями. Вот несколько основных правил:

- Происходит не то, что вы хотите, а то, во что вы верите. Вот почему так важно перед каждым проектом проверять свои собственные убеждения. Пример: Вы ставите перед собой цель добиться успеха, но в вас присутствует убеждение: «Ты ничего не стоишь», то вы никогда его не добьетесь – по крайней мере, не всегда.
- Переместите то, что вы желаете, в СЕЙЧАС. Творение всегда происходит в



сейчас, а не в прошлом или будущем. Например, не говорите: «Я хочу стать успешным» (будущее), а говорите: «Я ЕСМЬ успешен!» (настоящее). Я ЕСМЬ – волшебное слово! Каждый раз, когда вы произносите эту фразу, вы отправляете определение себя во вселенную.

- Не сомневайтесь – верьте! Сомнение – это вера, работающая против вас. Ключ заключается в том, чтобы полностью отбросить все ограничивающие представления о себе. Вы можете стать чистым листом бумаги, на котором вы сможете нарисовать новый образ самого себя. Но для этого нужно сначала стереть все, что вы позволили в прошлом начертать другим на своем листе.
- Думайте картинками! Наше подсознание работает с образами. В своем воображении создайте как можно более точную и яркую картину желаемого. Наполните её чувствами, которые вы хотите испытать. Поддержите этот образ некоторое время в своем воображении, а потом мысленно отпустите! Верьте, что Вселенная сейчас начнет его реализовывать. Но помните: ум быстр, материя медлительна.
- Просите помощи у ваших духовных наставников! Вселенная добра к вам, но вы должны сделать первый шаг! В зависимости от того, во что вы верите, вы можете обратиться за поддержкой к Вселенной, Богу, Иисусу, Будде, Аллаху, своим предкам или ангелам.
- Выражаете свою благодарность так, как будто вы СЕЙЧАС уже получили то, чего желаете.
- Внесите свой вклад в исполнение вашего желания! Хочешь быть успешным – но лежать на диване целый день? Ничего не работает без вашего собственного вклада. Духовный мир рад помочь – пока видит, что вы готовы действовать!

# СОЗДАНИЕ СОВЕРШЕННОГО БУДУЩЕГО

**Приветствую вас, уважаемые читатели!** В продолжение моей прошлой статьи хотелось бы отметить, что наши мысли и выборы сейчас, формируют наше будущее. То есть всё, что сейчас есть в нашей жизни – это последствия мышления и выборов в прошлом. Эти знания помогут вам при чистоте намерений целенаправленно формировать своё благоприятное будущее и также повлияют на ваше окружение.

*Если бы каждый человек на Земле осознал, что начинать надо исключительно с себя, то как бы преобразилась наша жизнь и планета в целом!*

Если в вашей жизни присутствуют болезни, нехватка энергии, недовольство,

неважное самочувствие, постоянное накручивание негативных мыслей и плохое отношение к вам окружающих, стоит проанализировать своё прошлое, не ища вины в других. Какие ваши выборы и убеждения привели к такому результату? Примите решение измениться и откажитесь от прошлого мышления, постепенно заменяя его на новое, позитивное. Есть одна очень эффективная практика, которая помогает сформировать совершенное будущее. Эту технику, как и многие другие, я узнала в процессе обучения у моих наставников из России, которую я хочу передать и вам.

Так как наш мозг воспринимает и реагирует на то, что мы думаем прямо сейчас, не различая происходит ли это на самом деле или нет, мы можем этой практикой

улучшить наше самочувствие и здоровье. Это является дополнительным положительным эффектом к тому, что мы формируем для себя совершенное будущее. Возьмите эту практику себе для ежедневного использования как минимум на 21 день, так как именно за это время формируются новые нейронные связи. А если вы хотите изменить всю вашу жизнь, то делайте её на протяжении как можно большего периода времени.

Мы начнём формирование счастья с прошлого, которое перетекает в будущее, освобождая при этом нас от многих блокировок из-за искажённого восприятия, влиявшего на нас раньше. Просто представляйте, а если даже первое время будет тяжело, пробуйте это вновь.

Представьте солнышко в своей груди и как оно сияет и разливают свой мягкий и тёплый свет по всему телу и за пределы его. А в центре этого солнышка горит, сияет совершенным белым светом Искра самого Творца, которая излучает, как круги на воде, этот свет, пронизывая всё ваше тело и всё пространство вашего дома. Теперь в этом свете начните представлять, что вы сидите у мамы на её нежных и заботливых руках и радуетесь каждому проявлению этого красочного мира, изучая его. Вы уже на улице в саду, где растёт много красивых цветов. Вы наблюдаете за бабочкой, которая перелетает с цветка на цветок и любуетесь ею. Вас переполняет чувство детского восторга и радости. Вы любите этот красивый и красочный мир!

Вот вы уже постарше и у вас много друзей, которые любят вас и всегда ждут вашего появления. Когда вы приходите, пространство становится светлым и гармоничным, у всех появляется улыбка и счастье отражается в глазах. Вы точно так же испытываете радость в кругу своих друзей и видите их внутренний Свет.

Вот вы уже закончили школу, получили профессию, устроились на работу, которую любите и несмотря на некоторые трудности, которые с лёгкостью преодолеваете, остаётесь всегда удовлетворены и счастливы, осознавая, что это лишь ступень вашего развития. Вы так же как и прежде излучаете Свет и гармонию, радуясь каждому новому дню и благодарите Творца за каждое его проявление в вас и в других людях. Как у себя в груди, вы видите яркое красивое солнышко в других, созерцая эту красоту и понимая, что вы единны в этом Свете.

Вы ищете себя в новых занятиях и в творчестве, вам всегда нравится познавать что-то новое. Вы чётко и ясно осознаёте, что в развитии есть внутренняя наполненность и гармония. Вы пробуете то, о чём мечтала ваша Душа когда-то. Радуетесь вашей жизни здесь и сейчас, с лёгкостью проходя все испытания и отпуская с благодарностью события, вы знаете, что впереди у вас много радости и посылаете Свет в будущее.

Вы слышите всегда зов вашей Души и знаете куда вам надо идти и что делать, принимаете решения, во всех ситуациях проявляя благородство духа, добро и любовь. Вокруг вас разворачиваются только самые совершенные события, рядом с вами находятся родные и близкие люди, которые вас любят и у вас с ними тёплые отношения. Вы любите заботиться о них и испытываете радость от этого, а они в свою очередь так же заботятся о вас, даря вам любовь.

Вы всегда, также как и другие незнакомые люди, рады помочь тем, кто нуждается в вашей помощи. На Земле царит мир, гармония, любовь, милосердие, и каждый заботится о природе, животных. Земля благоухает красивыми садами, всё вокруг сияет яркими цветами и заполнено Светом. А иногда яркий и белый Свет, распавшись на все цвета радуги, начинает сиять переливами, заполняя собой все вокруг. Побудьте в этом состоянии, мечтая о совершенстве людей и всего сущего.

Затем завершите эту практику, обращаясь к своей Душе: «Душа моя, закончи эту практику совершенно для меня!»



## РАСПИСАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ:

- 15.07.2023 семинар «Основы счастливой жизни» с 13:00 до 18:00
- 22.07.2023 «Создание исцеляющих многомерных картин» с 13:00 до 18:00
- 29.07. – 30.07. Семинар «Целительство» с 13:00-20:00 и 10:00-17:00 для массажистов, физиотерапевтов, косметологов, энергопрактиков, целителей и всех желающих, которые хотят научиться исцелять себя и своих близких

Все мероприятия перечисленные выше будут проводиться в городе 68519 Viernheim.

Проведу семинары в вашем городе, все предложения и вопросы в личных сообщениях Индивидуальные консультации, практики расслабления, целительные сеансы провожу в моём кабинете и по интернету/телефону.

Подробности, а также другую информацию смотрите в группе Telegram «РаВеста – Центр целительства» или спрашивайте в личных сообщениях.

Telegram/WhatsApp

+49 176 96 66 62 36



Ссылка на группу в Telegram:  
<https://t.me/+1VLiBFtLbBcyYTcy>

*Пробудись, вечный Дух, и возроди благородство, совесть, добро и любовь!*

Ваша Ольга Мюллер

## ПУТЬ РОССИЙСКОГО НЕМЦА К БУДДЕ

Встретить в нашей среде российских немцев буддиста, да еще и живущего подолгу в монастырях юго-восточной Азии, согласитесь, можно не часто. Поэтому нам и показалось интересным встретиться с только что вернувшимся из Камбоджи, проживающим в Берлине журналистом и автором Александром Райзером, который на протяжении многих лет следует учению Будды и практикует разные формы медитаций в монастырях Таиланда, Лаоса, Монголии и Бурятии. Он вернулся, чтобы представить свою только что вышедшую в свет книгу «С Буддой из кризисов жизни», в которой автор постарался обобщить часть полученных знаний и опыта.

– Расскажите, как поволжский немец из католической семьи становится буддистом?

– Окончив в школу в Омской области, в месте ссылки моих родителей, я поступил на факультете журналистики в университете во Владивостоке. Там меня поселили в общежитие со студентами Восточного факультета, будущими китаистами, японистами, специалистами по Корее. Они-то меня и «заразили» любовью к восточным медитативным практикам и философии. Вместе мы по утрам занимались в парке гимнастикой «тайцзицюань», у меня с того времени даже сохранился диплом инструктора с правом преподавания техники «Ци Гун». С переездом в Германию, переместившись с Дальнего Востока на крайний Запад, в процессе интеграции пришлось на какое-то время отложить свое хобби, увлечение культурой юго-восточной Азии.

– И когда вернулись к нему вновь?

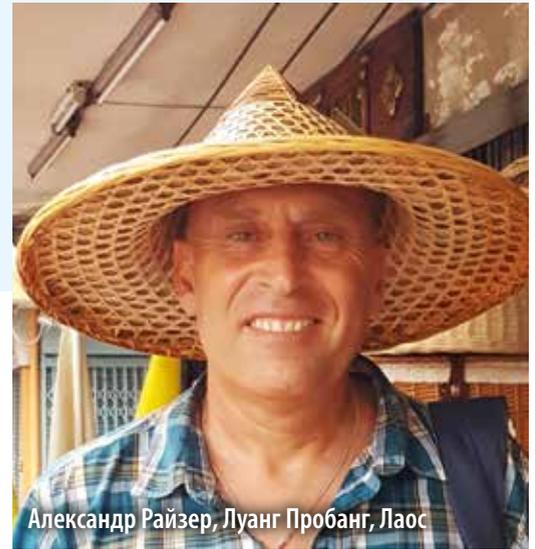
– Так получилось, что лет десять назад, потеряв очень близкого человека, я проживал тяжелый жизненный кризис – тогда и вспомнились заверения моих сокурсников, что в Буддизме за 2500 лет его существования найдены ответы на все самые сложные вопросы жизни. Решил проверить, благо в Берлине есть храмы и центры медитаций самых разных направлений этого учения. Попробовал себя в японском Цзен-Буддизме, в тибетской «Махаяне» традиций «Гелуг» и «Алмазного пути», изучал медитацию при ходьбе у монаха из Вьетнама. Но как-то больше прикипел к направлению в Буддизме «Тхеравада», где и набирался несколько лет знаний как по

основам учения, так и опыта в освоении разных техник медитаций. Его в основном практикуют на Шри-Ланке, в Бирме, Лаосе и в Таиланде, не удивительно, что меня вскоре потянуло туда, припасть, как говорят, к первоисточкам.

– И чтобы пожить в буддистском монастыре?

– Даже в нескольких... В том же Бангкоке, на Краби и в старинном городе Чианг Мае на севере Таиланда, который по праву считается духовным центром всего региона. С предварительной подготовкой и знанием английского языка там можно пройти ординацию и какое-то время пожить в одном из монастырей послушником. Широко, кстати, у местных распространена практика, там любой мужчина считает за обязанность для наработки хорошей кармы раз в жизни послужить какое-то время в храме Будде.

Хотя дело это – требующее немало самопожертвования, условия проживания в обителях духовности спартанские. Подъем в четыре утра, прием пищи только до 12.00 часов дня, многочасовые медитации и соблюдение обета молчания. Многие не выдерживают и уходят уже в первые дни, но если себя пересилить, то вознаграждаешься потом массой невероятно интересных открытий и положительных переживаний. Уже одно то, что ты живешь в настоящих джунглях как, например, в монастыре в Чианг Мае, с невероятной какофонией звуков их обитателей по ночам, на горе, поросшей тропическим лесом с фантастическим видом на раскинувшуюся внизу долину и древний город со сверкающими золотом крыш множества храмов

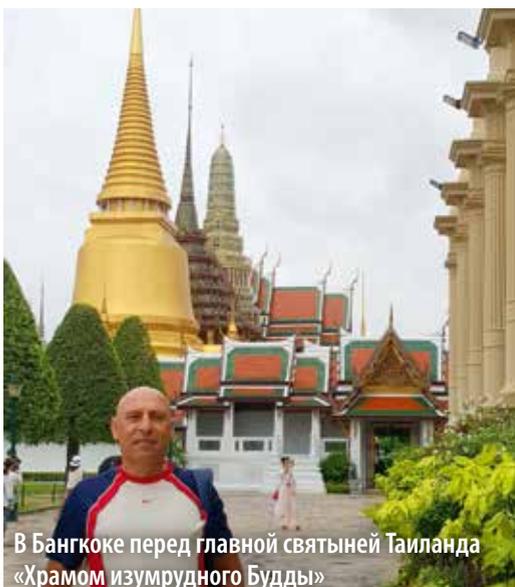


Александр Райзер, Луанг Пробанг, Лаос

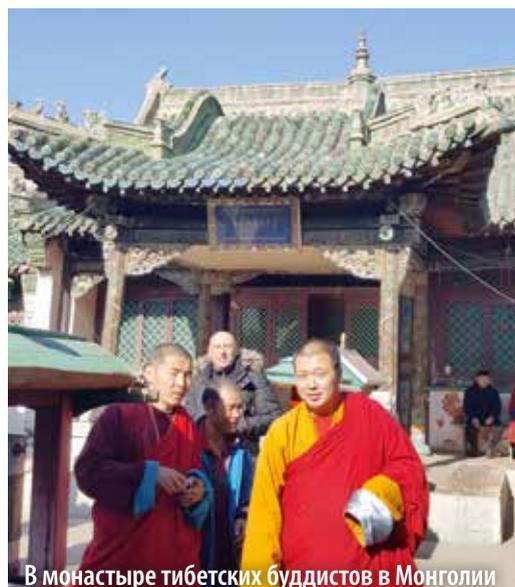
и ступ, уже способствует особому душевному настрою. К тому же, не отвлекаясь на мирское, тебе предоставляется возможность в таком духоподъемном месте вбирать в себя знания и мудрость веков, накопленные за 2500 лет существования Буддизма, и при этом ты совершенствуешься в новых техниках медитации...

– А можно коротко рассказать о сути Буддизма и чем он отличается от христианства?

– Как хорошо разбирающийся в христианстве могу сказать, что вижу между ними, что касается земной жизни, больше сходства чем различий. Например, та же любовь к ближнему является в Буддизме таким же стержневым элементом как и в христианстве. В своей книге я попытался коротко изложить основы учения Буддизма – уже получилось не менее чем с полсотни страниц, но все же попробую сжать их содержание до нескольких предложений. Будда в сформулированных им «Четырех Благородных Истинах» исходит из того, что с момента своего рождения человек обречен на страдания (Первая истина) – от ударов судьбы, болезней, потери близких, старения и осознания неизбежности собственной смерти. И после долгого, полного лишений и самопожертвования поиска он же установил причину страданий (Вторая истина). Затем доказал на собственном примере возможность избавления от них (Третья истина). И подсказал человечеству путь избавления от страданий (Четвертая истина), так называемый «Восьмеричный Путь». Одним из важнейших элементов последнего является практика безусловной любви и сострадания ко всем живым существам «метта» (все та же проповедуемая и учителем из Назарета любовь к ближнему своему и созданному Богом миру). Так вот, соблюдая предписанные правила поведения и с помощью определенных техник медитаций с визуализацией, наполняя свое сердце этой любовью, можно достичь очищения ума от заблуждений, которые и являются причиной наших страдания, достичь благоденствия и просветления.



В Бангкоке перед главной святыней Таиланда «Храмом изумрудного Будды»



В монастыре тибетских буддистов в Монголии

– И обрести столь вожделенного мно-  
гими в наш беспокойный век состояния  
буддистской безмятежности и счастья?

– В учении о так называемой «Натуре Буд-  
ды» говорится, что в каждом из нас зало-  
жен некий потенциал для того, чтобы так  
же добиться освобождения от страданий  
и достичь просветления Будды (ведь смог  
же он развить его в себе 2500 лет назад –  
этот человек по имени Сиддхартха Гаута-  
ма, принц из рода Шакьямуни).

**В каждом из нас природой где-то  
внутри заложен неиссякаемый  
источник абсолютного счастья –  
посмотрите на детей, у которых еще  
ничего нет из того, за чем мы гонимся  
всю жизнь, а они бесконечно счастливы.**

К сожалению, с годами на эту нашу «Бла-  
городную Сердцевину» наслаиваются  
шрамы от прожитых потерь, разочарова-  
ний, обид, и мы все больше теряем с нею  
связь, но, нуждаясь в счастье, начинаем  
его искать в стимулах извне – в деньгах, в  
карьере, в обладании все большим коли-  
чеством вещей. И не находим его, потому  
что это ложный путь поиска. Так вот одной  
из целей Буддизма и является помощь че-  
ловеку в его стремлении наладить с нею  
связь снова.

Я на обложку книги поместил фотогра-  
фию, которую сделал в руинах древней  
столицы Таиланда, тогда еще королевства  
Сиам, городе Айюттайе – на ней  
голова Будды, почти полностью вросшая  
в корневища и оплетенная лианами. Она  
очень точно отображает описанный выше  
процесс – Буддизм предлагает каждому из  
нас освободить в себе своего Будду от на-  
слоений ложных устремлений и наростов,  
чтобы в конце сполна насладиться исхо-  
дящей от него безусловной и нескончае-  
мой энергией радости и счастья.

– Но почему в буддизме так много школ  
и течений, если сама цель так ясно была  
сформулирована еще Просветленным?

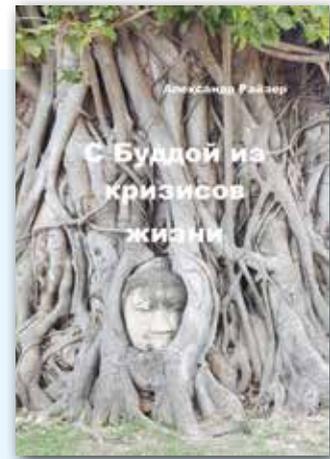
– Потому что достичь ее можно разными  
способами. Мне это тоже было интересно  
и потому я после нескольких лет прожи-

вания в юго-восточной Азии в последние  
годы много времени провел в дацанах и  
монастырях Бурятии, Забайкалья и Мон-  
голии, где интенсивно изучал практики  
тибетского буддизма направления Махая-  
ны. В отличие от моей родной Тхеравады  
(Малая Колесница), где обретение счастья  
напрямую связывают с твоими успехами в  
медитации, в этой традиции, так называе-  
мой «Большой Колесницы», его можно об-  
рести и одними правильными поступками  
в повседневной жизни или следованию так  
называемому «Пути Бодхисатвы». Опять  
же очень интересной мне показались тех-  
ники медитаций в этой традиции с визу-  
ализацией тех же образов «Авалокитешва-  
ры», «Белой Тары» и «Будды Медицины».  
Но и обо всем этом тоже не расскажешь в  
нескольких предложениях, поэтому и тут  
могу всех заинтересовавшихся отослать к  
своей книге, в которой я также попытался  
описать полученный там опыт.

– Расскажите о книге, как вообще при-  
шло идея написать ее?

– Ко мне часто обращаются люди, про-  
живающие тот или иной кризис в жизни  
с просьбой помочь им овладеть буддист-  
скими знаниями и практиками. И каждый  
раз приходилось по новой объяснять  
одни и те же элементарные основы Уче-  
ния, без которых невозможно овладеть  
какой-нибудь из техник медитаций для  
обретения душевного мира в себе. Поэто-  
му и пришла идея обобщить полученные в  
этих моих поездках знания и собственный  
опыт и доступно для даже не имеющих  
предварительных знаний о Буддизме наи-  
более понятным языком, обстоятельно  
все изложить на бумаге.

Так же я очень подробно, в деталях,  
описываю теорию и практику такой важ-  
ной, оставленной нам в наследство самим  
Буддой, медитации «Метта Бхавана», кото-  
рую считаю наиболее доступной в освое-  
нии всеми желающими. Далее я пытаюсь  
в простой форме рассказать и о других  
формах медитаций, таких как «Самата» и  
«Випасана», а также таких важных в Буд-  
дизме понятиях как «Дукха», «Просветле-  
ние ума», «Пять драгоценных состояний».



**Александр Райзер**  
**«С Буддой из кризисов жизни»**  
Издательство Edita Gelsen,  
Берлин, 2023  
ISBN: 978-3-949501-85-2  
Объем 241 страница  
Цена 20,00 €

Часть книги посвящена буддистскому  
подходу к решению той или иной мен-  
тальной проблемы и кризисной ситуации,  
тех же депрессий, страхов, отношением к  
жизненным неприятностям и потере близ-  
ких, здесь же предлагаются практические  
советы как с помощью тех или иных меди-  
тативных практик найти решение.

Далее даются рекомендации как с буд-  
дистской точки зрения вообще превентивно  
можно себя уберечь от попадания в по-  
добное положение и связанными с этим  
негативными переживаниями – как важно  
следовать тому же принципу «жить здесь  
и сейчас», развивая в себе «безусловное  
сострадание ко всем живым существам».  
Также там рассказано о буддистских  
практиках избавления от так называемых  
«теней прошлого», очищения своего под-  
сознания от пресловутых «скелетов в шка-  
фу», «от засевших в памяти прошлых оби-  
да и прощени обидчиков», равно как и  
о праве на прощение для себя самого за  
допущенные когда-то в жизни ошибки.

Я попытался сложные понятия изложить  
простым и доступным языком, поэтому  
книга рассчитана на широкий круг читате-  
лей. Она написана как для проживающих  
какой-то ментальной или жизненной кри-  
зис, так и просто для людей, интересую-  
щихся Буддизмом и стремящихся обрести  
внутренний покой и равновесие. Так как в  
последние годы я большей частью нахо-  
жусь в разъездах за границей, то со мной  
проще связаться по майлу: [alreiser062@  
gmail.com](mailto:alreiser062@gmail.com). Постараюсь ответить и пере-  
слать книгу тем, кто пожелает ее приоб-  
рести.

– Александр, благодарим вас за содер-  
жательную беседу и желаем вашей кни-  
ге обрести побольше внимательных  
читателей, стремящихся стать гармо-  
ничнее и счастливее в нашем сложном и  
одновременно таком прекрасном мире.

Беседу вела Надежда Рунде



Церемония принятия в буддистский монастырь в духовной столице Таиланда в городе Чианг Мае

# ОСТАВАТЬСЯ УВЛЕЧЕННЫМ ЧЕЛОВЕКОМ

Райнгольд Шульц вел интервью с Александром Крейком. Печатается в сокращении

Александр Крейк – наш земляк по бывшему СССР: яркий, предприимчивый, инициативный. Его жизненное кредо на протяжении всей жизни: «учение – свет», за ним всегда кроется расширение горизонтов собственных возможностей. В этом интервью он рассказывает о своей молодости, о службе на Тихоокеанском Военно-Морском Флоте, ставшей основой его жизненной школы. В 2003 г. он инициировал создание Берлинского и Всегерманского интеграционных Советов немцев из России. Обо всем этом читатели нашего журнала узнают из первых уст.

**– Александр, расскажи, пожалуйста, о себе: кто ты, откуда родом твои предки? Как вы, немцы, оказались в Сибири?**

– Мои предки – шотландцы, лютеране, ещё в XV веке переехавшие в Германию, в город Изенбург. А в 1763 г. мой прапрапрадед Петер Крейк, его сын и дочь Магдалина по екатерининскому призыву из Германии переехали на Волгу, в село Гук (Huck).

Когда началась Великая отечественная война, мой отец Яков Яковлевич Крейк жил у дяди в Баку. Оттуда его в 1941 г. депортировали в Ленинск-Кузнецк. Маму – Юдт Анну Валентиновну – выслали из Николаева туда же. Через какое-то время, в Сибири, в шахте, они попали в одну смену, впервые встретившись под землёй, но сумели рассмотреть друг друга и взаимно очароваться даже при тусклом искусственном освещении.

Вскоре, в месте ссылки родителей, в городе Ленинск-Кузнецке Кемеровской области родилась моя сестра, потом, 10 мая 1948 г., появился на свет и я. В нашей семье было четверо детей.

**– Где ты служил?**

– На Тихоокеанском Военно-Морском Флоте, во Владивостоке, в дивизионе подводных лодок. Практику проходил в океане, на дизельной подводной лодке. По возвращении из учебного похода меня назначили на дежурство рассыльным в штаб дивизиона. Однажды меня направили с пакетом к начальнику политотдела, к капитану второго ранга Коробчаку Ивану Ивановичу. Я постучал в дверь, вошёл в кабинет, отдал честь и представился: «Матрос Крейк прибыл с пакетом!» Он посмотрел на меня и с удивлением спросил: «Адмирал Грейг – не твой родственник?» Я очень удивился и только переспросил: «Кто?»

На второй день я был уже на службе в штате политотдела. Позже я узнал, что Коробчак очень уважал этого адмирала. С 1968 по 1971 гг. я был инструктором в штабе политотдела по работе с молодёжью, исполняя обязанности капитан-лейтенанта. Там я впервые познакомился с ганзенизмом, обучаясь у офицеров, которые занимались проблемой психологической совместности экипажей подводных лодок. Меня

научили навыкам работы с людьми и де-лопроизводству, и там же я получил военно-политическое образование. Мне очень нравилось присутствовать на политзанятиях высшего офицерского состава флота, где были выдавшие виды капитан-лейтенанты, капитаны второго, первого ранга и адмиралы. На занятиях они вели непринуждённую, как бы отцовскую беседу, выступая в роли наставников молодёжи. Их мудрость, богатство жизненного опыта и чувство товарищества стали основой моей жизненной школы.

**– Саша, а какое у тебя образование, чем занимался?**

– Я как теплоэнергетик занимал должность заместителя генерального директора по производству территориально-производственного объединения жилищно-коммунального хозяйства всей Омской области. Мы обслуживали электросети, теплоцентрали, водопровод – всё, что касалось жилищно-коммунального хозяйства. Это очень трудная, сложная и беспокойная отрасль народного хозяйства. По первому образованию я – инженер-механик: в 1968 г. окончил Омское речное училище по специальности штурман-механик (при поступлении туда был конкурс 12 человек на место).

После армии, с 1971 г., я работал в должности начальника цеха Омской Биофабрики, одновременно учился на заочно-вечернем отделении Новосибирского института инженеров водного транспорта. В 1978 г. получил диплом инженера-механика. В 1979-ом, после окончания двухгодичного экологического университета, я получил аттестат эколога.

В 1990 г. аттестован Ленинградским институтом повышения квалификации, защитив дипломную работу менеджера высшего звена управления. С 1995 г. был членом Международной Академии Наук экологии г. Санкт-Петербурга (МАНЭБ), где занимался проблемой очистки питьевой воды. В 1999 г. был избран членом-корреспондентом этой общественной академии. В 1989 г. был инициатором создания первого частного института физико-технических проблем экологии (ИПЭКО); до 1997 г. являлся председателем Совета учредителей одноимённой Ассоциации ИПЭКО. С 1997 г. и по настоящее время – учёба и работа по договорам с двенадцатью организациями г. Берлина.

В 2003 г. я инициировал создание Берлинского и Всегерманского интеграционных Советов немцев из России. Являюсь координатором Совета старейшин российских немцев.

**– Расскажи о своей семье? Как ты познакомился с женой?**

– Знакомство произошло на комсомольской конференции в Омске. Она сидела за мной через два ряда. Я оглянулся, и наши



Александр Крейк

глаза встретились. Я влюбился в неё с первого взгляда. Ровно через месяц, 19 июня 1976 г., мы поженились. Потом получили благоустроенную трёхкомнатную квартиру в панельном доме. С тех пор мы уже 46 лет вместе. Моя жена Галина Плотникова – экономист по образованию. У нас дочь – Анна Крейк (Bürokauffrau) и внучка – Магдалина.

**– Красивая история любви! А когда именно вы приехали в ФРГ?**

– Из Омска в Берлин мы прилетели самолётом 24 августа 1997 г. и попали в лагерь Мариенфельд. Это был бывший лагерь ФРГ для приёма беженцев из ГДР. Потом мы жили в берлинском общежитии, а первого декабря 1998 г. получили двухкомнатную квартиру в районе Шпандау.

**– Расскажи о твоих родителях и родственниках?**

– Мои родители похоронены в Омске. Папа работал шахтёром, а мама администратором в Омском цирке. Старшая сестра Нелли была культработником, в 1976 г. похоронена в Омске. Эльвира работала администратором в Омском театре юного зрителя, сейчас на пенсии, живёт в Омске. Младший брат Яков был главным инженером Омского районного ЖКХ, сейчас он на пенсии, живёт в Омске.

**– Где и кем ты работал на исторической родине?**

– В Берлине с хорошей работой трудно. Я работал не по специальности. Трудился в разных местах: в разных гостиницах и в игротехах. Всего за 17 лет поменял 12 рабочих мест.

**– Расскажи о Совете старейшин российских немцев.**

– Если коротко, то это сенат российских немцев. Слово «сенат» происходит от лат. Senātus (от лат. Senex – букв. «старик»). В нашем Совете – 20 человек из числа передовых немцев-переселенцев: музыканты,

писатели, управленцы, академики, доктора наук. Работу Совета координируют доктор истории и востоковедения Вальтер Фризен и я. Ещё я возглавляю в Берлине ганзенистскую школу психосоматики по долголетию.

### – Александр, как ты попал на первый конгресс писателей русского зарубежья?

– В 2005 г. идею созвать в Москве конгресс писателей русского зарубежья я впервые высказал директору фонда «Русское зарубежье» Москвину Виктору Александровичу, который приезжал в Берлин и выступал в «Русском доме». Москвин передал идею

первому секретарю исполкома Международного Сообщества Писательских Союзов, правопреемника Союза писателей СССР Кузнецову Феликсу Феодосьевичу. Идея пустила корни и ожила. На писательский конгресс из Германии должен был поехать Берлинский писатель Лео Герман. Но Лео плохо себя чувствовал и предложил поехать мне.

Как официальный литературный агент Лео Германа в Москву отправился я и ещё семь человек: известный журналист и писатель из Мюнхена Александр Фитц, журналист и писатель из Берлина Александр

Райзер, поэт Александр Шмидт, поэтесса Валентина Реймер, писатель Лев Белов, руководитель Берлинского Инновационного Центра, юрист, доктор социологических наук Даниэль Дорш и председатель Bundes Integration Rat Берлина – Анатолий Граф. По просьбе Лео Германа я познакомился с известным советским поэтом Сергеем Владимировичем Михалковым. Я подарил ему книги наших немцев-переселенцев. Михалкову было уже 92 г.

### – Спасибо за откровенный и содержательный разговор.

Райнгольд Шульц

## СЧАСТЛИВ ТОТ, КТО СЧАСТЛИВ ДОМА

В это чудесное майское воскресенье Алекс с женой решили с утра пораньше поехать в соседний, старинный сказочный немецкий городок на экскурсионную прогулку.

Расписание транспорта в Германии надо описывать совершенно отдельно. Это ребус и головоломка. Поезд в назначенное время не пришел. Оказалось, по выходным дням, он вообще не ходит. Зря рано вставали. Ожидая следующего поезда, целый час пришлось, убивая время, прогуливаться возле железнодорожного вокзала.

Вдруг в густой утренней тишине, на пустой привокзальной площади, раздалась громкая речь. Пожилая, полная женщина, с тележкой-ходунками, остановила такси и то по-украински, то по-русски умоляла водителя:

– Миленький, отвези нас в центр приёма беженцев. Только у нас денег нет. Может, там, на месте, центр с вами рассчитается?

На вид ей было около семидесяти. Сильно уставшая, невыспавшаяся, больная, помятая, обессиленная, она валилась с ног, видно было, что долго была в дороге. Рядом с ней был молодой мужчина, который тащил на себе какие-то их сумки, котомки, одеяла, чемодан.

Турецкий водитель за рулём непонимающе развёл обеими руками, включил левый поворот и уехал. Алекс с женой переглянулись.

– Пойдем, узнаем, в чём там дело? Может, чем-то сможем помочь? – сказал Алекс и решительно направился к незнакомой женщине.

– Здравствуйте! А в чём дело? Какие у вас проблемы?

– Ах, миленький! Вас сам Бог нам послал! – дрожащим голосом обратилась к нему обрадовавшаяся женщина.

– Мы из Украины! Я бежала из Запорожья. У нас там Днепрогэс... А рядом, как заложница всей планеты, находится в опасной зоне обстрела самая большая в мире Запорожская атомная электростанция. Она больше, чем в Чернобыле. Может, слышали? Вот с горем пополам добрались сюда на поезде. А дальше куда, не знаем? И денег у нас нет. Нам на пальцах объяснили, что на автобусе можно доехать до приёмного пункта. Но водитель автобуса сказал, что без билета вез-

ти нас не имеет права. Как хорошо, что вы понимаете по-русски. Погодите! А откуда в Германии, вы, немцы, знаете русский язык?

– Мы немцы из России, вернее, из СССР, в Германии давно, но язык не забыли. Значит вам надо в приёмный лагерь? Это на другом конце города. Если ехать автобусом, то в центре города надо делать пересадку. Не зная языка, вам это будет трудно сделать. Вы не знаете, в какую сторону ехать, на какой остановке выходит, куда идти, да и с котомками вашими... А как вас зовут?

– Изольда. Я только что в Киеве похоронила погибшего в Бахмуте сына. У него осталось семеро детей. Знаете, страх за детей – это больше, чем страх за собственную жизнь. А там каждый день с обеих сторон гибнут чьи-то дорогие дети. Для родителей дети не имеют возраста, они дети. Вот мой старший внук. После похорон я взяла его с собой, и мы поехали спасаться в Германию, чтобы отсюда как-то помогать сиротам. А сегодня, по телефону, нам сообщили, что «победили» все-таки Бахмут взяли. Вот горе-горюшко. И что нам делать?

Её подбородок задрожал, глаза наполнились слезами обиды. Сердце Алекса сжалось, в голове мгновенно созрел план. Он сказал:

– Вы тут постоитте, поговорите с моей женой, а я сейчас!

И Алекс решительно пошёл на автостоянку, где таксисты поджидали своих пассажиров. Подойдя к первому в очереди водителю, он спросил:

– Сколько стоит доехать отсюда до приёмного лагеря беженцев?

– 20 евро! – заинтересовано ответил пожилой турок.

– Что-то дороговато! Это что? Воскресная цена? Тут ехать-то минут 20. Раньше это и половины не стоило! Может, уступишь в цене? Видишь, там стоит женщина с инвалидной тележкой. Это беженцы из Украины. Она только что похоронила там погибшего своего сына и приехала спасаться в Германию. Отвези их в лагерь. Помочь надо! Я их знаю всего две минуты, но я из своего кармана заплачу тебе нормальную цену, половину твоей цены выходного дня!

– Нет! Не могу! Мне для шефа надо выручку зарабатывать.

– Я б тебе и больше заплатил, но я на пенсии! – ответил Алекс.

– Я тоже на пенсии! – ответил турок, – но вынужден работать.

– А что тебе Аллах скажет, когда узнает, что ты в беде не помог людям. А Турции, после землетрясения, Германия опять помогла! И беженцев приняла! Помнишь?

– Ну ладно! За 12 евро я их отвезу.

– Договорились, подъезжай туда к ним.

Алекс вернулся к женщинам и сказал:

– Я договорился с таксистом. Он вас довезёт прямо до ворот лагеря. Там много ваших украинцев, познакомьтесь, они вас научат, что делать на новом месте. В лагере есть русскоговорящие работники, они вам во всём помогут. Там есть и дежурный врач. Вас накормят, напоят, оформят документы. Дадут комнату, чистую постель. Вы помойтесь и ложитесь спать! Вам надо хорошо выспаться. А утро вечера мудренее...

Изольда не поверила своим ушам. Она ожила, восторгалась, схватила руку Алекса, притянула её к своим губам и поцеловала. Алекса словно током дернуло, он выдернул руку и ужаснулся.

– Да что же вы делаете? Мы же от чистого сердца!

Подъехало такси. Водитель открыл багажник, все вместе загрузили вещи. Алекс достал кошелек, вытащил деньги и отдал женщине.

– Рассчитаетесь с таксистом, когда приедете! – сказал Алекс. Изольда крепко зажала валюту в кулаке. Жена Алекса, с мокрыми от сочувствия глазами, тоже вытащила свой кошелек, достала деньги и дала ей столько же. – Спасибо вам! Спасибо! – причитала Изольда. Она тяжело втиснулась на переднее пассажирское сиденье. Её внук с трудом разместился на заднем, среди сумок. Такси тронулось и повезло их в новую, мирную жизнь.

Лев Толстой, в Крыму воевавший, как-то сказал: «Счастлив тот, кто счастлив дома!» А если люди бегут из дома и мыкаются, как бездомные, – это несчастье...

Эх! Надо было ещё купить им что-нибудь поесть! Они, наверное, голодные, – спохватился Алекс, но было уже поздно. Люди, спешите делать добро!

Райнгольд Шульц, 2023

## ВАГНЕР-ДЖАН

Одним из самых часто используемых в разговорном языке слов у азиатских народов является слово «джан». «Джан» – независимо от обращения (к мужчине или к женщине), употребляется в значении «дорогой», «милый» и является выражением особой симпатии и уважения.

### ПРИЗВАНИЕ ПО НАСЛЕДСТВУ

Запах карболки знаком ему с детства. Вовке Вагнеру в отцовской ветеринарной аптеке было как медом намазано. Туда он мог удрать из дома в любой момент. От вида цветных пузырьков, бутылочек различных форм и размеров у него расширялись зрачки. В аптеке пахло совсем не так, как дома, у мамы на кухне. Это был особый запах ветеринарной аптеки, в которой царствовал Вовкин папа, Давид Вагнер.

«Где опять Волотья?» – спрашивала мама. Где он есть и где его искать знали все без исключения. Давид Вагнер всегда с удовольствием показывал своему единственному сыну место своей работы. Иногда Давид даже доверял Вовке носить свою нелегкую ветеринарную сумку с инструментами. А после работы они чистили, мыли и убирали все на место: щипцы, зажимы, ванночки и кюветы. К порядку приучают с детства. Не у каждого ветврача можно наблюдать такой порядок в ветеринарной аптеке, в машине, как у Владимира Давидовича.

### ДЖЕСКАЗГАНСКИЕ РУДНИКИ

В страшные годы репрессий Давида объявили врагом народа, дали десять лет тюрьмы и отправили на известные в народе, проклятые Джезказганские медные рудники. Списали как доходягу, и он вернулся домой, живой, но уже совсем больной. Из Джезказганских рудников вернулись не многие. Остыли могилы невинных в степях Казахстана, и даже могильных холмиков сегодня не найти. Отдали они свою жизнь на трудовом фронте. Исчезли номерные поселки, и давно ушли в мир иной свидетели первых яростных стройотрядов, и нет больше первых целинников. Память о них бессмертна. Пусть земля им будет пухом. Не должны потомки забывать своих святых.

### ЗНАТНЫЕ ШТРУДЛИ

Сестренки Володи, а их было пятеро, тоже бывали у папы в гостях на работе, но им больше нравилось хлопотать рядом с мамой на кухне или на кружке кройки и шитья в школе и в деревенском клубе. Все дети помогали родителям по дому и по хозяйству, а работы хватало. Особенно много приходилось трудиться, когда солили капусту на зиму или делали домашнюю колбасу, вместе лепили пельмени и ленивые вареники, которые Вовка ел бы три раза в день, как казах песбармак. И мама, и дочки были прекрасные хозяйки. Штрудель с капустой и со шкварками был любимым блюдом в семье – оно вкусное и



Река Иртыш, Казахстан

сытное! Делала его только женская половина и с радостью угощала своих добытчиков-мужчин.

Сестренки обожали и папу, и Вову, и любовь эта проявлялась в желании повкуснее их накормить. Штрудель деревенские хозяйки могли приготовить в любое время. Между ними существовало даже негласное соревнование на лучшую кухню. Но в то время не было еще знаменитых шоу Макаревича и Оливера.

### ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ

Местные казахи сразу высоко оценили шедевр немецкой кухни. Естественно, готовили они штрудли без свинины. Вкусно, как песбармак, да еще с капустой на бараньем курдюке. Казахки быстро переняли опыт приготовления штруделей, как и немки научились делать песбармак. Что такое песбармак? Спросите у одессита, где Дерibasсовская? «Ты не знаешь Дерibasсовскую? – возведет руки одессит к небу, – Фима, он не знает за Одессу, он не знает за Аркадию, он не знает за Катерину. Да ты стоишь на Дерibasсовской». Точно также вам скажет казах: «Ай-бай, айналайн, он не знай песбармак! Пойдем, дорогой, мой дом, будем кушать песбармак!» И будут они его кушать три раза в день и каждый день. И пить чай с куртом, кумыс тоже будет на столе. Казахский кумыс, а не тот, что Байден пьет.

### РЯДОМ С ДРЕВНЕЙ АКМОЛОЙ

Так и вырос Вагнер в немецкой деревне Романовка. На берегу великой казахской реки Нура, на просторах степей Казахстана, совсем рядом с древней Акмолой. В нескольких километрах от Романовки поднялась такая же деревня Рождественка. Необычные названия селений для степей Казахстана. А это не Аблы и не Китайлы, не Атбассар и уже не Джезказган, где сгубил отец Вагнера на медных рудниках молодость и здоровье. Просто звучит Петровка, Павловка, а вот Романовка и Рождественка выговариваются с особым

чувством, торжественно, потому что здесь каждый овражек, каждый кустик – родной.

Позже Акмола станет Целиноградом и Нур-Султаном. В честь елбасы (лидера нации) Казахстана. Целиноград станет центром освоения целинных земель, а романовцы и рождественцы первыми целинниками. Не особенно принято отмечать, что первыми целинниками были немецкие колонисты на Волге, на Украине и в Казахстане. Как много целины на Волге, на Украине, в Казахстане освоили, обогородили эти труженики.

### СТОЛЫПИНСКАЯ РЕФОРМА И НЕМЦЫ

Романовку и Рождественку основали немецкие переселенцы из немецких колоний Поволжья во время Столыпинской реформы. К началу этой реформы на Волге и Украине оставалось мало свободной пахотной земли и укосов. Семьи переселенцев были большие. На отруб для детей оставалось все меньше площади земли для их счастливой неголодной жизни. Сельское хозяйство было основным видом деятельности немецких колонистов, как того и хотела великая русская царица Екатерина. Поволжье было хорошо заселено. Границы России были укреплены от набегов номадов, туркам указали не делать глупостей. На этом, можно смело сказать, и закончилась особая забота государства Российского о прибывших в Россию немецких переселенцах. «Давай, давай работай!» – привычный лозунг. И давали, и работали везде и всюду, как могли. Не осрамили государство российское, как и не осрамили, вернувшись на родину предков, государство немецкое. «У вас есть еще такие?» – повсеместно спрашивали руководители фирм и отделов кадров в Германии, вкусив аусзидлеровское прилежание.

### У ПОЛНОВОДНОЙ НУРЫ

Романовка и Рождественка были основаны в 1895-1896 гг. По воспоминаниям

стариков переселенцы пришли конными обозами с Волги, в поисках новых пахотных земель и укосов. Сперва в семипалатинские просторы, но не глянулось. А целый каскад деревень возле Иртыша там все же остался. Только Нура оказалась оазисом в казахской степи. Первое поселение было не совсем удачным, а казахи не подсказали, что весенние разливы рек Сибири и Казахстана, заливают берега и пойму прилегающих долин. Все новое жилье весной затопило, пришлось отселиться выше от реки. Весна наступала после снегов бурно и сразу.

### ВЕТЕРИНАРИЯ В ТЕОРИИ И НА ДЕЛЕ

В роду Вагнеров профессия ветеринарный врач передавалась из поколения в поколение. Слово ветеринар было знакомо в теории и на деле. Ветерине – животное, ветеринар – ухаживающий и лечащий этих животных. Врач лечит человека, а ветеринарный врач – все человечество, предупреждая эпизоотии и пандемии. Давид Вагнер старший (уже есть и внук Давид), закончил веттехникум и любовь к профессии передал сыну Владимиру.

Страшные 30-ые годы не обошли Романовку. Сперва голод, потом репрессии 1937-38 гг.. В голодные годы мудрые председатели колхозов сумели вырастить неучтенное просо, и это спасло жизни селян и, конечно, помогла Нура-кормилица.

### ПЕРВАЯ ПОЕЗДКА В ОМСК

Окончив школу, Вагнер уже знал, куда поведет его тропинка жизни, и теперь вместе с другом Карлом Бурбахом поезд уносил его в Омск. Они решили поступать в омский ветеринарный институт. Омск после спокойной Нуры ошарашил друзей и произвел на них огромное впечатление. Иртыш – далеко не Нура. Размах повесомее будет: баржи, пароходы, ракеты, метеоры. Другой берег Иртыша едва видать. Сам Омск – огромный зеленый город, столько автобусов, троллейбусов, такси. Опять же трамвай, на котором можно сразу от вокзала доехать до института. Мощнейшие заводы, море учебных заведений. И в центре города – площадь имени Ленина и потоки людей. Все куда-то спешат: работать, учиться, по магазинам. Все в движении: люди, транспорт, воздух, солнце. А Омка впадает в Иртыш прямо в центре

города. На берегу устья реки расположен музей тюрьма-централ, где сидел Достоевский. Все дышит, перемещается, вау, вау. Куда нам теперь? Здание института в Омске – из красного кирпича, старинное и красивое. Ветеринарка один из самых первых вузов города, а анатомка, бывшее купеческое здание, напротив кинотеатра имени Маяковского, куда на кинушку иногда сбегали с лекций самые заядлые студенты-киноманы.

### ПУТЬ К МАСТЕРСТВУ

Учился Вагнер прилежно. Отцовская аптека была незримым вдохновителем будущего специалиста, стержнем во время учебы в институте. После лекции или практики он всегда еще раз подходил посмотреть новый инструмент. Заострял внимание на том, что никому в группе и в голову не приходило. Он как бы касался душой сказанного, увиденного и услышанного на занятии, примерял на себя будущую профессию. Мастерство рождается постепенно. Прошла лекция – все убежали, закончилась практика – все ушли. Владимиру надо было изученное переварить сразу, а не просто выдать на экзамене. В будущем из таких студентов получаются лучшие специалисты. Уже в период учебы они выделяются из числа своих сокурсников, а потом и коллег. Вагнер четко знал, зачем он учится, что дает ему тот или иной предмет.

### ВАГНЕР В НЕАНДЕРТАЛЕ

По приезду попали Вагнеры в историческое место Неандерталь. Все знают, где был найден первый человек. Вот это да! Куда их занесло! Но Вагнерам было не до этого, общие заботы: оформление документов, жилье, учеба и работа. После теста на знание немецкого языка Владимир попадает в группу на сдачу экзаменов для подтверждения диплома и получения права работать в Германии ветеринарным врачом. Курсы были шесть месяцев в городе Тюбингене, а в октябре 1995 г. Вагнер уже держал в руках германскую аппробацию и право работать ветврачом. И здесь начинается новый этап его переселенческой биографии.

Многие местные служащие смотрели на нас, как на муфлонов. Порою выяснялось, что они сами такие. Пришлось опять, те-



Автор Владимир Киль

перь уже «на старой новой Родине» потом и кровью доказывать свое право на существование. Владимир шутил: «Битье определяет сознание. Кто рано встает, тому Бог подает». Первые попытки найти работу были не совсем удачны. Он переехал в Нидерзаксен. И работа закипела. Поле для деятельности – хоть отбавляй. Здесь он трудился до самой пенсии. Пригодился богатый казахстанский опыт работы с крупнорогатым скотом. Этот сектор в практике вскоре был полностью переложен на Вагнера.

### «Я ЗДОРОВ И СКОТ ЗДОРОВ!»

«Калынс калай? – Как твои дела?», «Калын шу мал аман – Дела хорошо, скот здоров. Я здоров и скот здоров».

При вызове ветврача фермеры были рады видеть именно Вагнера. Это уже полное доверие. А заслужить доверие бауэра непросто – не за один приезд и не за один день оно приходит. Немецкие бауэра – профессора своего дела, у которых расписана каждая минута, у которых руки от работы до колен и которых государство жестко давит со всех сторон. Именно поэтому с каждым годом их становится все меньше и меньше. Трудно фермера переспорить, убедить сделать по другому, не так, как он думает. «Клаус все знает, er hat Ahnung». А ветврач должен знать еще больше, предоставить фермеру аргументы – тогда ты друг. «Заходи дорогой, будем кофе пить». Ну, а самая «вышка» – «Пойдем ауфлауф вместе откушаем на обед». Контакт с фермерами у Владимира получается всегда и сразу, и на все случаи жизни у него рецепты – и даже заморские, казахстанские.

Владимир Киль, Клоппенбург

**ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛ –  
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –  
56,€ в год!



**ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ  
МОЖНО НА САЙТЕ [www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)**



Слева направо: Светлана Дицендорф, Олеся Скирда, Ксения Вагнер, Ирина Николаева; впереди Паулина Кильб (Вииль)

Тел.: 0 52 51-689 33 59 • E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

## ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №9/2021-6/2022

### ПРОКЛЯТЬЕ

Лёгкой тенью Мотя подкралась к окну дома. Свадьба была в самом разгаре. Невеста и гости танцевали весёлую «польку», а жених играл на гармонии.

«У-у, ненавижу», – глухо застонала Мотя, когда её взгляд упал на Хильду. Моте хотелось сорвать с неё фату и расцарапать ей лицо в кровь. «Это я должна быть на её месте, я невеста принца», – думала она. «Эта тварь украла у меня моего жениха. Это я сегодня должна была выходить за него замуж».

Мотя работала на шкуровке. Она шкурила уже готовую и размеренную лесину (шкурить – снимать остатки коры, шлифовать дерево). Невысокая, худощавая девушка была ничем не привлекательна внешне, а при общении она производила скорее отталкивающее впечатление. Мотя всегда пересыпала свою речь отборными ругательствами. К тому же она обладала грубым, почти мужским голосом и склочным характером. Девушки не любили её и не дружили с ней, так как ей нравилось распускать грязные слухи и сплетни. А Хильде она откровенно завидовала, почему-то решив, что Ойген был её женихом, а Хильда его у неё «отбила».

Однажды она повздорила с Элей, и что-бы сильнее её уязвить, завопила:

– Твоя сестра спит со всеми подряд.

Эля в первый момент просто опешила и удивлённо переспросила:

– Хильда? С кем?

– Да например с Мироном. Он её испортил, я точно знаю, – ухмыляясь, утверждала Мотя.

– Ты врешь, – твёрдо возразила Эля, – нет!

Мотя развернулась и, весело хохоча, довольная своей победой над сильной и строгой Элей, пошла прочь. Но она не на ту напала. Разъярённая Эля бросилась к Хильде:

– Это правда?

– Что, Эля? Не кричи, успокойся. Объясни в чём дело.

– Да то, что про тебя люди говорят.

– Боже мой, Эля, какие люди? Что говорят?

– Что ты только с виду такая паинька и тихоня, а сама с Мироном спала, – выпалила она наконец.

– Что-о-о-о?, – Хильда сделала шаг назад и сжала кулаки.

– Кто тебе такое сказал? Кто?

– Мотя, – ответила Эля. – Она это при людях сказала, все слышали.

– Это неправда. Она обманула тебя. И зачем она выдумала такое? Как ей только не стыдно, – возмутилась Хильда. – Не было этого. К тому же, мне нравится другой парень.

Ойген и Хильда ещё не были парой в то время. Он просто ухаживал за ней и уделял ей больше внимания, чем другим девушкам. Это и заметила Мотя и так как



Молодожены Ойген и Хильда в кругу семьи, 1954 г.

сама уже была влюблена в Ойгена, решила отомстить Хильде и распускала о ней грязные слухи. Эля не могла успокоиться и отправилась к Мирону, но он лишь сказал ей:

– Как ты можешь верить сплетням о своей сестре. Мотя вруша и сплетница. Хильда порядочная девушка. Ничего у нас не было.

Разъярённая Эля оттаскала Мотю за волосы и пригрозила:

– Если хоть ещё одно плохое слово про сестру услышу, тебе несдобровать.

На этом дело для Эли и Хильды закончилось. Но не для Моти. Она дико ревновала Ойгена, наблюдая за их с Хильдой отношениями. Страшно завидуя Хильде, она мечтала, что он заметит её, Мотю, и наконец бросит Хильду. И вот, в день их свадьбы, Мотя от отчаяния была готова буквально на всё.

Она выждала удобный момент, когда Тереза вышла на крыльцо. Там находилась крохотная кладовка, и Тереза хотела взять оттуда для застолья ещё кое-какие закуски. Входная дверь была открыта настежь. Мотя вбежала в дом и с криком «Убью!» бросилась к Хильде. Парни, стоявшие у двери, успели схватить её за руки. Мотя вырывалась и, поняв, что до Хильды ей не дотянуться, закричала: «Будь ты проклята, разлучница, что б тебе не разродиться». Парни вытащили орущую и упирающуюся девушку на улицу. Хильда еле сдерживала слёзы. Праздник был бы испорчен, если бы не Ойген. Он подошёл к Хильде и сказал: «Не расстраивайся, у нас сегодня свадьба, мы никому не дадим испортить наш праздник». Взяв в руки гармонию, он заиграл, и, глядя на Хильду, громко сказал: «Танцуют все!» И гости опять пустились в пляс, стараясь, ради молодых, забыть этот

безобразный скандал, устроенный ненормальной Мотей.

После свадьбы Хильда переехала в дом мужа. Ойген с матерью жили в настоящем доме, состоящем из трёх комнат: небольшого зала, спальни, маленькой кухни и большого коридора. Был даже двор, огороженный забором, а в зале стояло радио. В спальне находились две кровати. На одной спала Катерина, а на другой молодые.

На следующее после свадьбы утро Ойген должен был выходить на работу, а Хильда получила три дня отпуска. Она очень хотела понравиться своей свекрови и решила, пока та ещё спит, приготовить завтрак. Тихо, чтобы не разбудить Катерину, Хильда отправилась на кухню и стала готовить на стол. Вдруг она услышала, что свекровь проснулась и стала разговаривать сама с собой: «Шумит. Всех мух мне в дом запустила. Смотри, радио включила, лишь бы меня разбудить». Хильда удивилась: «Мама, здесь нет мух, да и радио выключено». Но Катерина, и не взглянув на неё, продолжала недовольно бормотать себе под нос. Хильда не могла понять, что случилось и чем она обидела свекровь. Убрав со стола, Хильда отправилась навестить Терезу. Ей она и рассказала, как странно вела себя свекровь. «Доченька, не расстраивайся, ты наверное неправильно её поняла», – сказала Тереза, пытаясь успокоить расстроенную Хильду.

Но недовольное ворчание свекрови не прекратилось и в следующие дни. При Ойгене Катерина вела себя нормально, не бормотала и не высказывала недовольства невесткой. И Хильда решила пока ничего не говорить мужу. Так странно началась их семейная жизнь.



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.  
**E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de**



Dieses Projekt wird gefördert durch  
 Bayerisches Staatsministerium für  
 Familie, Arbeit und Soziales

## BKDR beim Evangelischen Kirchentag 2023 in Nürnberg



Ein weiteres Mal trat das BKDR-Musikensemble, das von Ewald Oster, dem Vorsitzenden des Trägervereins „Kulturzentrum der Deutschen aus Russland“ initiiert worden war, am Samstag, 10. Juni in der Sankt Peterskirche unter dem Motto „Miteinander statt gegeneinander“ auf und sorgte für eine einzigartige Stimmung im Gotteshaus an der Regensburger Straße.

Darüber hinaus war das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland vom 8. bis zum 10. Juni im Rahmen des Kirchentags mit einem eigenen Stand auf dem Nürnberger Messegelände auf dem „Markt der Möglichkeiten“ vertreten und präsentierte dort die mobile Ausstellung „Einblicke ins religiöse Leben der Russlanddeutschen“, die zahlreichen Publikationen des BKDR Verlags sowie das Format „Virtuelle Rundgänge“, das einen Geschichtsinteressierten zum Stöbern und virtuellen Begehen von realen Museums- und Kirchenräumen in verschiedenen Ländern der Welt einlädt. Mitarbeiter des

BKDR durften zahlreiche Gäste an dem Stand begrüßen und mit ihnen rege Gespräche über ihre Kultur- und Geschichtsvermittlungsarbeit führen. Zu den Standbesuchern gehörten unter anderem hohe Gäste wie der Sächsische Ministerpräsident Michael Kretschmer, Nürnbergs Oberbürgermeister Marcus König, Daniel Nevaril vom Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg, Michael Hübner, der Generalsekretär der Zentralstelle des Martin-Luther-Bundes.

Die Veranstalter des Deutschen Evangelischen Kirchentags 2023 zogen eine positive Bilanz. „Die Stimmung war gelöst, die Herzen offen und der Verstand klar“, sagte der diesjährige Kirchentagspräsident Thomas de Mai-ziere bei der Pressekonferenz im Rathaus von Nürnberg. Insgesamt ca. 70.000 Menschen haben 2.000 Veranstaltungen des Kirchentags besucht. Die öffentlichen Angebote – wie etwa der Abend der Begegnung – hätten laut Veranstaltern ca. 130.000 Interessierte in die Innenstadt gelockt.

Der Deutsche Evangelische Kirchentag (DEKT) 2023 fand vom 7. bis zum 11. Juni in Nürnberg statt. Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) wirkte mit drei größeren Maßnahmen aktiv mit. Bereits am 7. Juni, beim Abend der Begegnungen am Eröffnungstag, gab das BKDR-Orchester auf einer der Hauptbühnen am Jakobsplatz in der Innenstadt ein Konzert und begeisterte die zahlreichen Zuschauerinnen und Zuschauer. Waldemar Eisenbraun, Geschäftsführer des Kulturzentrums, wurde an diesem Eröffnungsabend auf der Bühne am Jakobsplatz vom Moderator Dr. Matthias Stubenvoll interviewt und berichtete dabei über die Arbeit des BKDR: „Wir nehmen gerne jede Chance wahr, um sichtbarer zu werden und über unsere Geschichte aufzuklären“, so Eisenbraun. Zum abschließenden „Segen zur Nacht“ entfachten Tausende Menschen Kerzen, unter ihnen ebenfalls Nürnberger Oberbürgermeister Marcus König.



## Akademische Viertelstunde mit Dr. Brent Mai

Dr. Brent Mai (USA) ist Direktor des Wolgadeutschen Instituts und Dekan der Bibliothek an der University of North Florida in Jacksonville (USA).

Das Wolgadeutsche Institut an der University of North Florida ist eine wissenschaftliche Einrichtung, die auf dem Gebiet der Erforschung der Geschichte der Wolgadeutschen tätig ist und die russlanddeutsche Kul-

Zum Videobeitrag gelangen Sie über unseren YouTube-Kanal „BKDR Kulturzentrum“ oder unter:



tur und Geschichte im Beziehungsgeflecht der Kulturregion des Wolgagebietes und der USA erforscht, zu wissenschaftlichen Zwecken dokumentiert und nachhaltig konserviert. In den beiden Forschungsbereichen der „Ahnen- und Familienforschung“ sowie der „Geschichte und Kultur der Wolgadeutschen“ führt Herr Dr. Brent Mai interdisziplinäre Projekte durch und pflegt weltweit Kontakte unter anderem gemeinsam mit dem BKDR. In einem seiner Vorträge im Rahmen unserer Bildungsreihe „Akademische Viertelstunde“ spricht Dr. Brent Mai zum Thema „Die Wolgadeutschen und die Zuckerrübenindustrie“ (in englischer Sprache).



## BKDR auf „JARMARKA“ in Bad Salzuflen

Die Messe- und Veranstaltungsreihe JARMARKA fand dieses Jahr am Pfingstwochenende vom 27. bis 28. Mai statt. Jedes Jahr besuchen laut Veranstalter mehr als 20.000 Menschen diese Kleingewerbe- und Kulturmesse. Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland war zum ersten Mal mit einem Info- und Bücherstand vertreten. Die Bücher des BKDR Verlags sowie die mobilen Ausstellungen stießen auf ein großes Interesse bei den Besucherinnen und Besuchern des BKDR-Stands.

Bestellmöglichkeiten für Bücher des Verlags: E-Mail: kontakt@bkdr.de oder Tel.: 0 911 - 89 21 95 99

www.bkdr.de/link/bestellkatalog

Wir verschicken unseren Bestellkatalog 2023 GRATIS an Sie per Post!



## 65-ЛЕТИЕ НЕМЕЦКОГО РАДИОВЕЩАНИЯ В КАЗАХСТАНЕ

Обратимся к истокам возникновения немецкого радиовещания в Казахстане. В марте 1958 г. Правительство СССР приняло решение открыть для немецкого населения Казахстана, которое насчитывало тогда почти миллион человек, а точнее 951 тысячу, программу на «Казрадио».

Тогда было одно радио – советское. И государственный комитет по телевидению и радиовещанию СССР утвердил это решение. 28 мая 1958 г. на «Казрадио» вышла первая немецкая программа. А чуть позже, 5 июня, в эфире «Казрадио» зазвучала первая уйгурская программа, то есть застрельщиками национального вещания в КазССР стали немцы и уйгуры.

И так продолжалось достаточно длительное время, вплоть до 1984 г., пока не открыли программу и для корейцев. В 1989 г. стартовала программа для татар, а уже после объявления независимости республики Казахстан (16 декабря 1991 г.) открыли вещание и на других национальных языках.

Немецкое радиовещание в настоящий момент относится к большой редакции «Достык», которая вещает на шести языках наиболее многочисленных этносов, проживающих в Казахстане. Каждый понедельник в 16.30 информационную неделю открывает немецкая программа «Мосты». Прослушать программы можно на вебсайте <https://qazradio.fm/kz/programs/10020/>

### СОВЕТСКИЕ ЭТНОЖУРНАЛИСТЫ- НЕМЦЫ НА «КАЗРАДИО»

Звуки этой, ласкающей слух песни из радиоприемника, были в те годы известны каждому казахстанскому немцу:

*Wo die Nordseewellen spülen an den Strand,  
wo die gelben Blumen blühhn' ins grüne Land,  
wo die Möwen schreien schrill im Sturmgebraus,  
da ist meine Heimat, da bin ich zuhaus.*

Первым редактором немецкой программы на «Казрадио» был Иван Яковлевич Гальманн, а первым музыкальным оформителем стала Агния Райтенбах. Начинаясь немецкая радиопрограмма в 13.00 и длилась по 25-30 минут.

«Hier ist Alma-Ata mit seiner Sendung für die deutsche Bevölkerung in Kasachstan» – с этих слов начинался каждый эфир. Выходила она сначала два раза в неделю. Но так как интерес к ней был огромный, вещание увеличивалось: сначала до трех раз в неделю, потом до четырех и, наконец, немецкая программа стала выходить в эфир каждый день. После И. Гальманна с декабря 1963 г. по июнь 1975 г. редакцию возглавлял Д. Фризен. А после него исполняющим обязанности редактора с июля по ноябрь 1975 г. являлся П. Май. В ноябре на этом посту П. Май сменил Г. Рау.



Слева направо (первый ряд): Георг Рау – зав. редакцией, Нелли Герман – звукооператор, Зауре Ликёрова – технический оператор, Иоганн Заурер – диктор. Второй ряд: Гейнц Пфедфер – ст. редактор, Константин Эрлих – редактор, собственный корреспондент.

По воспоминаниям Зауре Ликеровой, работавшей диктором немецкого радио после отъезда в Германию Германы Вагнер (диктор нем. радио с 1966 г. по 1990 г.), в редакцию приходило от слушателей до 150-ти писем в неделю. И не только от казахстанских немцев и немцев всего СССР, но и из Германии, и из других немецкоговорящих стран, слушатели которых отмечали, что с удивлением «открыли» для себя программы немцев Советского Союза, отстоящего от них на пять тысяч км. И программы эти, по их мнению, выходили в эфир, «mit oft überraschend guter Qualität».

Герольд Бельгер писал: «Как чудное мгновение помню то время. Трудным было тогда положение советских немцев, подвергшихся со стороны советской вла-

сти осенью 1941 г. массовой депортации в Сибирь и Казахстан. Для российских немцев война стала двойным ударом, который был нанесен им и Гитлером, и Сталиным». Повсеместно настроение немцев было упадническим, и вдруг на таком унылом общественном и политическом фоне «Казрадио» стало вещать на немецком языке, по которому за годы военных и послевоенных репрессий народ очень истосковался.

*Вне всякого сомнения, на фоне годами подавляемого национального самознания, немецкое национальное радио стало огромным событием культурной жизни советских немцев Казахстана. А их самой любимой программой стал пятничный эфир, который вещал по заявкам радиослушателей.*



Из памятного альбома Георга Рау

### «ВРЕМЕНА НЕ ВЫБИРАЮТ...»

Чтобы понять значение этого события, нужно попытаться мысленно вернуться в то время. Всем известна трагедия, произошедшая с немецким народом в 1941 г.. Массовые огульные обвинения, депортация, трудовые лагеря, бесправная жизнь на спецпоселении, ограничения в использовании родного языка, невозможность вести привычную культурную и религиозную жизнь, оторванность от родных мест, корней, традиций, музыки, литературы, образования. Лишь в конце 1955 г., начале 1956 г. немцы были сняты со спецпоселения, получили долгожданные паспорта. Правда, без права возврата в места довоенного проживания. Но все-таки это были уже первые видимые послабления. Народ был развеян по всей стране, не было ни-

чего, что бы объединяло и позволяло снова почувствовать себя немцами.

Потребность в языке, культуре, родном слове была огромная. Властям эти факторы уже было невозможно игнорировать. И вот в 1958 г. в Алма-Ате вышла первая радиопередача на немецком языке. Многие из радиозфира, из уст Нелли Ваккер, узнали об отмене депортационного указа от 28 августа 1941 г. и, по сути, о снятии с российских немцев обвинений.

*Весть о начале трансляций немецкого радио распространилась очень быстро, ее передавали из уст в уста. Каждого эфира ждали, бросали все дела, посевные, уборочные, бежали к радиоприемникам, усаживались поудобнее и замирали, внимая звучанию родной немецкой речи.*

Радио было первым. Не существовало еще ни немецкой газеты, ни телевидения. Радио было и наиболее доступным средством передачи информации, в те времена телевизор мог себе позволить не каждый. Это было словно первое прикосновение к чему-то довоенному, к той прежней, заветной жизни. Значение этого волнующего события, особенно для того исторического периода, сложно переоценить.

## КАК ЭТО БЫЛО. ИЗ ПЕРВЫХ УСТ

**Вспоминает Константин Эрлих (Гамбург):** «13 декабря 1955 г. Верховный Совет СССР издал рескрипт «О снятии ограничений в правовом положении немцев и членов их семей, находящихся на спецпоселении», и немецкое население получило возможность перемещения из холодных ссыльных регионов страны в более теплые, южные. В большей части в целинные области Казахстана и на Алтай. Возвращение в места, откуда ссыльные были выдворены, было запрещено отдельным пунктом выше названного документа.

В правительстве стали задумываться «над улучшением культурной жизни немецкого населения страны» с целью закрепления его в новых местах поселения. На Алтае, в Барнауле в 1955 г. начала издаваться газета на немецком языке под символическим названием «Arbeit» и вскоре, в 1957 г., в Москве центральная газета на немецком языке «Neues Leben». В Казахстане, в Алма-Ате, в 1958 г. была создана редакция немецкого радиовещания, первая передача которой вышла в эфир 28 мая. У истоков немецкого радиовещания на «Казрадио» стояли видные журналисты, литераторы, преподаватели. Назову имена первопроходцев: Иоганн Гальман, Нора Пфеффер, Дитрих Фризен, Петер Май, Гермина Вагнер, Эрнст Кончак, Герберт Генке, Эльза Ульмер, Георг Рау, Эдмунд Геринг, Ольга Бекк, Гейнц Пфеффер, Александр Франк, Зауре Ликёрова, Лидия Цимбельман, Ида Кифель, Иоганн Зауэр, Адам Мерц, я и другие.

Мне довелось трудиться в немецкой редакции «Казахского радио» по приглашению руководства Госкомитета Казахской

### ВЧЕРА И СЕГОДНЯ. ПРЕОДОЛЕВАЯ КРИЗИСЫ.

Радиопередачи на немецком языке являются неотъемлемой частью многонациональной республиканской жизни. Немецкие передачи освещают события общественной и культурной жизни российских немцев в Казахстане. Передачи немецкого радиовещания предлагают разговор на тему: Как живут казахстанские немцы? В разные периоды деятельности радио представляло такие разделы как «Наши духовные ценности», «Сила дружбы», «Новости общества «Возрождение»», «Совет немцев Казахстана», «Культурное наследие», «Люди и судьбы».

Эмиграция немцев в Федеративную Республику Германию не могла не отразиться на качестве вещания – Deutsches Radio пострадало. Многие сотрудники уволились в связи с отъездом из страны. В 90-ые годы в редакцию пришли новые сотрудницы Гульзада Тасабекова и Асель Турекулова. Они продолжили традиции немецкой редакции старой журналистской школы.

Обе девушки окончили Государственный университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана в Казахстане. В своих радиопрограм-

мах они затрагивали различные темы: рассказывали о школах, где преподают немецкий язык, о Немецком театре в Алма-Ате, о работе немецких культурных центров, о деятельности Немецкого дома, о Гёте-Институте. Посвящали отдельные передачи жизни и творчеству важных казахстанско-немецких ученых и писателей. Помимо «немецкой» тематики, были введены специальные разделы. Например, важное место в вещании занимали областные и общереспубликанские праздники, будь то христианские или мусульманские. Немецкая редакция «Казахского радио» финансируется государством Казахстан. Из Германии редакцию в основном поддерживает «Немецкая волна».

Нынешний бессменный лидер радио, главный редактор Татьяна Жандильдина занимает эту должность с 2005 г.. На протяжении 18 последних лет радио немцев Казахстана вверено ее заботам. Спустя 65 лет радиопередача на немецком языке в Казахстане выходит в свет один раз в неделю в составе межэтнической редакции «Достык» (Казах радиосы, г. Алматы) длительностью 30 минут (15 мин. – на немецком – «Grüßen», и 15 мин. – на русском языке – «Казахстан без границ»).

**Надежда Рунде**

ССР по телевидению и радиовещанию с марта 1977 г. по декабрь 1978 г., после чего я был переведен на должность старшего редактора в республиканское издательство «Казахстан».

Инициатива моего приглашения в Алма-Ату, в бытность мою редактором немецких передач Омского радио, куда меня пригласили после 4-го курса пединститута, исходила от коллектива немецкой редакции «Казрадио», с которым я познакомился во время моей недельной командировки в столицу Казахстана в декабре 1976 г. по обмену опытом. Сама Алма-Ата, как и коллектив немецкой редакции, состоявший в большинстве своем из молодых сотрудников (Нелли Герман, Гермины Вагнер, Ольги Бекк, Зауре Ликёровой, Лидии Цимбельман...), произвели на меня неизгладимое впечатление: республиканское радиовещание уже само собой значило другие масштабы влияния на аудиторию слушателей.

Благодаря благосклонному отношению ко мне коллектива немецкой редакции, я быстро влился в творческий процесс этой структуры. И даже поделился своими навыками в подготовке материалов для передач. Лишь один пример: до этого наши сборники на местах употребляли в своих материалах исключительно немецкий литературный язык. Героям своих репортажей, не имевшим достаточных знаний в немецком литературном языке, они писали тексты на Hochdeutsch и те их зачитывали на диктофон. Все это – с большим количеством ошибок и невообразимым акцентом – звучало неестественно. Я же рекомендовал действующим лицам сво-

их материалов говорить «wie ihnen der Schnabel gewachsen ist» – как бог на душу положит, говорить напрямик, так как они объясняются в разговорно-обиходной речи. Получалось живо, натурально и тем самым поднимало диалект на уровень литературного языка. Моему примеру последовали и наши сборники в областях республики.

Моя работа в немецкой редакции «Казрадио» возымела неоспоримое влияние на мое профессиональное становление в литературной области. И я с благоговением вспоминаю своих коллег по радиоряду цеху.

Поздравляю своих ныне здравствующих коллег и Татьяну Сергазовну Жандильдину с юбилеем, а руководство «Казрадио» призываю воссоздать полноценную немецкую редакцию в своих пенатах, чтобы достойно представлять 260-тысячную аудиторию немцев Казахстана».

**Редакция журнала «Новые Земляки» присоединяется к поздравлениям Константина Эрлиха и от лица наших читателей искренне благодарит всех, кто так или иначе причастен к немецкому радио сегодня и кто имел к нему отношение в Казахстане в те далекие годы, участвовал в его становлении, делал первые шаги и потом на протяжении долгих лет готовил репортажи, сохраняя преданность немецкому языку и культуре.**

**Мы также благодарим за содействие в подготовке этого материала редакцию «Немецкой всеобщей газеты» (DAZ), наших коллег в Казахстане.**

## МОНОЛОГ СИНЕЙ ПТИЦЫ

ТАТЬЯНА ИВЛЕВА родилась и окончила школу в Казахстане. Сочинять и публиковаться начала будучи ещё школьницей. Диплом филолога получила в Одессе (Одесский госуниверситет имени Мечникова), там же служила в Русском драматическом театре имени Иванова. После Одессы – Минск, работа в комитете Белорусского радио и телевидения.

В Германии с 1986 г. Сотрудничала с различными театрами Рургебита. В том числе с «Theater an der Ruhr» (Мюльхайм), принимая участие в интернациональном проекте «Шёлковый Путь» в качестве переводчика и личного консультанта Роберто Чулли – философа, режиссёра и основателя этого театра, деятельность которого была отмечена орденом «Красный Крест» – самой высокой наградой немецкого правительства за заслуги в области культуры и искусства. Редактор и составитель нескольких альманахов и антологий современной русскоязычной поэзии, автор шести поэтических сборников. Член Союза русских писателей в Германии, лауреат нескольких литературных премий. Живёт и работает в Эссене.



Татьяна Ивлева

\*\*\*

Не знаю, почему, но знаю, что негоже,  
Печалиться негоже – ни сердцу, ни уму.  
Ответь мне, дай намёк,  
мой Милосердный Боже,  
Всё безвозвратно в прошлом?  
Всё в прошлом – почему?  
Догадываюсь я, что Твой ответ – сплошная  
Трагедия и драма, и горе от ума...  
Догадываюсь, но – наверняка не знаю,  
И на вопрос извечный найду ль ответ сама?  
Но если не вникать в суть горького вопроса,  
Простого, на который  
Творец не пролил свет,  
То память озарит судьбы моей колёса  
На солнечных путях  
беспечных прошлых лет.  
05.2023

Вослед отшумевшим еврокарнавалам.  
Aschermittwoch (пепельная среда) –  
последний день (свето)пре(д)ставления.

\*\*\*

из пробоин адского дна  
огневой вырастает вал  
на востоке – идёт война  
а на западе – карнавал  
скачут джокеры и шуты  
в табунах звенят бубенцы  
я – не с ними, я – прочь! – а ты?  
ловишь липкие леденцы...  
потешаешься, пьёшь до дна –  
за победу и за любовь  
на востоке идёт война  
и не пиво – там льётся кровь  
что ж, закон природы жесток:  
до скончания всех времён  
катит солнечный диск восток  
в западню – бесам на поклон.  
Жизнь – одна. Отчизна – одна.  
Бог всем поровну раздавал...  
На востоке идёт война.  
А на западе – карнавал.  
02.2023

### МОНОЛОГ СИНЕЙ ПТИЦЫ

«Нет ли у вас Поющей Травы или Синей Птицы?  
(Морис Метерлинк)

«И поэтому синяя птица  
Свои перья спасти не смогла.»  
(Гийом Аполлинер)

Я была феерической Синей Птицей...  
Жизнь прошла. Вдохновенный оборван полёт.  
Ничего не случится. И не повторится.  
Не приснится во сне. И крылом не взмахнёт.  
Пусть ещё оперенье – под люстрой – сияет,  
И осанки былой наблюдается стать,  
Но никто синей магии не замечает.  
Никому мне добычей желанной не стать.  
Не прикормит никто жемчугами хмельными,  
Ни росинки, ни маковых зёрен не даст,  
Ни стихами, ни грамотами именными  
Птице редкостной честь и хвалу не воздаст.  
Сонмы сонных вокруг – равнодушных, незрячих.  
Все идут наугад – кто в трактир, кто в семью.  
В полудрёме живут, да о брэнном судачат.  
И доверить мне некому тайну мою...



2016

### ЗАЛЁТНЫЙ АНГЕЛ

Светлым днём из ночи тёмной,  
С рыжим локоном на лбу,  
Босоногой и бездомной  
Постучусь в твою судьбу.  
Что же медлишь ты у двери?  
Прилетаю не впервой...  
Не узнал? Иль не поверил?  
Я – залётный ангел твой.  
Утолю твои печали.  
Исцелю тебя от бед.  
Небеса нас обвенчали.  
До скончания дней и лет.  
Ах, не верь людским советам!  
Слушай сердце лишь одно.  
Мне сполна теплом и светом  
Одарить тебя дано.  
Но, похоже, не желаешь  
Ты ни света, ни тепла...  
Что ж, прощай! Живи, как знаешь.  
Я в судьбе твоей была.  
2007

### ИОНУ СТРОЕ

Мой брат! Надежда больше не вольна...  
Грядут, мой брат, лихие времена!  
За окнами – у каждого окна –  
Взрастают чёрной злобы семена.  
О, не стремись, о, не смотри туда,  
Где чёрная беснуется беда,  
И накрывает чёрная вода  
И чёлн, и дом, и душу – навсегда...  
Всё перепуталось: челны и берега,  
Черным-черны и души, и снега...  
Не выходи из комнаты, мой брат!  
Окно – черно. – Малевича квадрат.

03.2023

# DER DAVIDSTERN ÜBER DER WOLGA

Эдгар Сайбель (32 г., Марбург) – автор книги «Der Davidstern über der Wolga», раскрывающий тему сходства в культуре, истории и языке немцев и евреев, проживавших на территории России и бывших стран СССР, а также о смешанных браках, знаменитостях немецко-еврейского происхождения и о совместной жизни в колониях.

**– Представьте читателей: откуда, когда вы приехали в Германию? Где живете? Чем занимались до отъезда?**

– Моя семья приехала в Германию из Алтайского края в 1998 г., когда мне было семь лет. Примерно через месяц в лагере для беженцев и переселенцев в г. Унна-Массен мы переехали в небольшой городок Халленберг в Вестфалии. Сейчас живу в Марбурге, в федеральной земле Гессен.

**– Как приняла вас Германия? Как вы себя здесь искали, интегрировались? Что делаете в настоящее время?**

– Будучи ребенком я сначала вообще не понимал, зачем нам надо в Германию. А еще мы прилетели в октябре, очень дождливая погода, грязь, холод и эта вечная беготня с одного места на другое, рейс задерживался. К счастью, мы сначала посетили мою тетю Лилию, сестру отца, которая со своей семьей уже жила в Германии, а дядя Саша, брат матери, привез мне интересный маленький ноутбук для детей, с помощью которого я уже начинал учить немецкие слова. Самое жутким для меня был лагерь в Унне. Устаревшие двухъярусные кровати, грязные коридоры и неприветливый персонал. И я думал, что вот так мы и будем теперь жить.

В школе в Халленберге практически не было проблем, и я довольно быстро выучил язык. Если бы был тогда постарше, то, скорее всего, язык бы не так выучил, акцент бы точно остался; хотя для коренных немцев мы, как эксроссияне, всегда будем «экзотичными».

В настоящее время работаю копирайтером (Werbetexter), а также пишу и перевожу статьи для разных газет. Мои любимые темы: история, культура, народы, бывает и политика.

**– Как, когда, почему вы решили заняться писательской деятельностью? Как вы раскрыли в себе такой талант?**

– Наверное можно сказать, что я по своей природе историограф. Еще в России просил родителей, чтобы они на бумаге записывали то, что я на днях видел, кого встречал, свои мечты, сны и т.д.. Как, например, фотограф или кинорежиссер также старается поймать и увековечить прекрасное и необыкновенное на пленке.

**– О ваших книгах: как они называются? О чем они? На какого читателя рассчита-**

**ны? Где Вы их презентуете? Какие отзывы получаете?**

– Я написал четыре книги. Так, предпоследняя («Falsche Welten») представляет собой сборник рассказов в философско-сюрреалистическом стиле, рассказы иногда романтические, иногда больше из жанра ужасов.

Но особенно я горжусь своей новой книгой («Der Davidstern über der Wolga: Wie aus Juden, Russlanddeutsche wurden»). Много лет я крутил голову тему сходства в истории, в языке и даже в происхождении российских немцев и евреев. Абсолютной новинкой является еще тот факт, что в царской империи немецкие евреи могли получить статус этнических немцев, если они, до эмиграции в Россию, меняли свою религию, иудаизм, на христианство. Протестантское движение «Гернгутеры» (Herrnhuter) очень активно занималась крещением евреев, они же создали немецкую колонию Сарепта на Волге. Дело в том, что Екатерина Великая ввела такое понятие как «национальность еврей», до этого закона (Der Hebräer-Erlass) существовало только именование иудеи, то есть лица иудейского вероисповедания (разной национальности). Так же в книге идет речь о колониях, в которых этнические немцы и евреи работали и жили вместе (Новозлатополь в Украине и.д.), или о известных личностях, таких как композитор Альфред Шнитке, актриса Татьяна Пельтцер, режиссер Сергей Эйзенштейн или сегодняшний президент Латвии Эгилс Левитс – все они дети смешанных немецко-еврейских браков.

О презентации книги: Конечно, я даю сейчас по возможности интервью или выкладываю видеоролики в интернете, например, на YouTube. Отзывы положительные.

**– Как долго длится работа над книгой? Для этого нужны какие-то определенные условия?**

– Над моей последней книгой «Der Davidstern über der Wolga» я работал около четырех лет, вернее, собирал информацию. Атмосфера для меня очень важна. Когда пишу, я должен быть один. Когда сядишься за ноутбук, чтобы написать книгу, нужно быть предельно сосредоточенным. А еще лучше писать поздно вечером, потому что тогда не только дома, но и на улицах приятная тишина.

**– Откуда такой интерес к истории? Вам удалось проследить путь предков? Изучить родословную вашей семьи? Что интересное и важное вы узнали?**

– Я часто ставил себе такой вопрос: «Как же так, я, мои родители, мы все родились в России, говорим по-русски, но мы не русские, относимся к какому то мистическому народу под названием «нерусские».

**Buchbestellung:**

«Der Davidstern über der Wolga»

Autor: Edgar Seibel

Sprache: Deutsch

Gebundene Ausgabe: 204 Seiten

ISBN: 978-3756541621

Preis: 19,90 €

Bei epubli.com oder amazon.de

«Как так может быть?» За все эти годы в Германии я много что узнал о истории семьи, о своих предках. Благодаря контактам с организациями и людьми, которые профессионально занимаются генеалогическими исследованиями (в основном в США, где интерес к этой теме большой). Естественно, многое рассказали мне мои бабушки и дедушки. Сегодня мы, например знаем, из каких городов и деревень наши предки эмигрировали в Россию, какие у них были профессии, даже какое вероисповедание. Один из предков, Иоханн Ульрих (род. 1731 г.), например, до эмиграции был купцом, только потом вынужден был стать земледельцем. Многие были протестантами-реформатами, лютеранами, субботниками. А во время репрессий в СССР мой прапрадед Кристьян Розенгрин (1884-1937 гг.) был расстрелян как политический оппонент и «враг народа». Ну а если говорить о самых близких предках, мой дед, Карл Сайбель, сын депортированных немцев Поволжья, с 1980 до 1998 г. был директором спецхоза и генеральным директором ЗАО Кубанка Калманского района Алтайского края.

**– Над чем вы работаете сейчас? Ваши планы?**

– Пока буду продолжать заниматься рекламой книги. Хотелось бы, конечно, чтобы ее прочитали и читатели написали мне свое мнение. Я уверен, что эта тема может объединить разные группы в нашей стране. Не только русскоязычных, но и коренных немцев с российскими немцами и с евреями из России и Германии.

Редакция журнала

Мартин Тильманн

**ВРЕМЯ ТРЕВОГ**

Отрывок из «Неоконченного романа»

**ПРЕДИСЛОВИЕ**

XX век в России начался войной с Японией, которая закончилась проигрышем России. В результате поражений в этой войне с начала января 1905 г., в России возникла и развилась революционная ситуация. Поражению в войне способствовали многие причины. Это очень красочно описано в романе А. Н. Степанова «Порт-Артур».

В этой войне погибла масса народа, особенно крестьянства, и сельское хозяйство пришло в упадок. Появилось огромное количество вдов, а сирот еще больше. Вот об этих сиротах и пойдёт речь в нашем романе. События развиваются в Запорожской области на юге России. Здесь к тому времени проживало большое количество колонистов-менно-

нитов, на чьи плечи и легла здесь основная тяжесть сельскохозяйственных работ. Колонисты появились здесь в начале XIX века, по указу Екатерины II.

История меннонитства – это история постоянной борьбы, внешней – с католиками и протестантами, внутри Братских Общин тоже не всегда все было спокойно. Одним из главных постулатов меннонитства, кроме традиционного для большинства протестантов крещения по вере, является их особая социальная позиция. Меннониты традиционно отрицали судебные тяжбы, присягу и особенно военную службу, что делало их врагами не только господствующей церкви, но и государства. Вот они и мыкались из государства в государство. Сначала они проживали в Голландии, затем в Пруссии, а в конце XVIII века, по

приглашению Екатерины II, переехали в Россию, где им было обещано множество льгот. Вот меннониты и потянулись в Россию на целинные земли, которых тогда там было великое множество. Каждая семья получила по 65 десятин земельных угодий, каждая десятина соответствует 1,09 гектара земли, и народ прижился. С тех пор прошло более ста лет, меннониты облагородили целинные земли. В романе описываются все трудности и тревоги, связанные с началом XX века.

Герои романа – собирательные образы. Прототипы их встречались в каждом уголке великой страны, поэтому не стоит их искать среди близких родственников и знакомых.

**ТРУДНОЕ ДЕТСТВО**

*И Царь скажет им в ответ: «Истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне».*

*От Матвея 25:40*

Вася Петров родился в бедной безграмотной крестьянской семье. Хутор, в котором жила семья Петрова, располагался вблизи немецкой колонии, которая состояла из нескольких деревень немецких переселенцев-меннонитов. Вокруг была отличная рукотворная природа: берёзовые рощи и сосновые боры, посаженные когда-то первыми переселенцами из Западной Пруссии, с целью охраны полей от суховея. Эти леса разрослись, и там теперь росли в изобилии грибы, которые шли на пользу людям. За этими лесами и рощами простиралась широкая ковыльная степь – пастбище для многочисленного поголовья домашнего скота. До поселения колонистов здесь располагались кочевья ногайцев. Они часто делали разбойные нападения на первых поселенцев, но со временем откочевали подальше от колонистов. Степь-то была без конца и без края. Вот как её описывал А. В. Кольцов:

*Ах, ты степь моя,  
Степь привольная,  
Широка ты, степь,  
Пораскинулась,  
К морю Чёрному  
Понадвинулась.*

После того, как ногайцы откочевали вглубь степи, в колониях стало спокойнее, и люди полностью переключились на их привычное занятие – земледелие.

У Прохора с Анастасией Петровых было пятеро детей: Аня, Милана, Вася, Витя и Петя. Семья жила своим крестьянским трудом в бедной хате с самой необходимой мебелью. Большим богатством в доме была икона Божьей Матери, перед кото-

рой теплилась лампадка. Семья пахала, сеяла и собирала урожай, который затем увозился на продажу в ближайший город. Там же проводилась ежегодная ярмарка, на которую ездили всей семьёй, как на великий праздник. Да это и был праздник для крестьянских детей, которые, кроме скота, навоза и полевых работ с раннего детства ничего не видели.

Качели, карусели, музыка и танцы на ярмарке были для семьи Петровых отдушиной в их серых буднях. Петровы веселились вместе с другими детьми на ярмарке. Там же были и дети из немецкой колонии, которые разговаривали на своём языке, и дети Прохора не понимали о чём они говорят. Однако они прислушивались к звукам незнакомых им слов и постепенно усваивали их смысл. Плохо без грамоты. Вася видел на ярмарке много красивых книжек. Он видел, как другие дети их листали и читали, прежде чем купить. Он же разглядывал эти книжки только из-за чужих плеч. Обидно Васе, что он не умеет читать.

Так проходил год за годом. Поздней весной, когда солнце уже хорошо пригревало, детям из навоза приходилось делать брикеты, которые служили зимой топливом. Они тщательно перемешивали навоз

с соломой, утрамбовывали в деревянные формы и выкладывали на солнцепёке для просушки. Кроме этого детям приходилось кормить свиней травами, которые они собирали на задворках. Свиньям особенно нравился шалфей. Он в изобилии рос по низменным местам. Они уже издали чуяли запах шалфея и беспокойно бегали по свинарнику в ожидании этого лакомства. Иногда шалфей добавлялся в чай из различных трав, сдобренный корнями солодки, и напиток сразу приобретал исключительно приятный запах и вкус. От всех работ по хозяйству дети настолько уставали, что иногда падали прямо на поле и тут же засыпали. Да, нелегко приходилось крестьянским детям в это трудное время.

Наступил 1904 г., и тут, ко всем трудностям, грянула ещё и война с Японией. Прохора забрали в солдаты. До этого семья Прохора и Анастасии жила бедно, а теперь ещё и единственного кормильца отправили на войну. Письма с театра войны шли медленно и редко, а когда приходили, то некому было их читать. Анастасия шла с этой дорогой ношей в ближайшую немецкую деревню и просила тамошнего писаря прочитать весточку от мужа. Писарь же писал и её ответ Прохору.



Весной 1905 г. пришло известие, что Прохор Петров погиб от рук японских самураев. В итоге этой бездарной войны, Россия потеряла около 270 тысяч человек, в том числе 50 тысяч убитыми. Можно себе представить, сколько сирот осталось по всей России. Кроме того, Россия потеряла Порт-Артур и Южный Сахалин.

Теперь семья осиротела. Она уже почти год трудилась самостоятельно, но была ещё надежда, что скоро кончится эта ненавистная война, вернётся Прохор, и они заживут лучше. Теперь надежду убили. Простой народ всегда ненавидел войны и не понимал, зачем их затевают государственные деятели, подставляя под удар свой собственный народ. Старшей дочери Ане было теперь восемь лет, Васе – шесть лет, а младшему сыну Пете было всего три года.

Анастасие с детьми приходилось нелегко, семья постепенно нищала. Мать трудилась из последних сил, и тут её ещё стала одолевать какая-то болезнь. В груди всё болело, и тяжело было дышать. Её постоянно мучила одышка и кашель. Она постепенно чахла, денег на врача не было, да она и не верила, что больна, думала, что просто переутомилась от непосильного труда. Однако весной следующего года Анастасии не стало. Теперь на хуторе осталось пятеро сирот, у которых не нашлось близких родственников, куда бы они могли перебраться, и земские чиновники решили отдать детей в приют. В момент их отправки трое старших детей сбежали с хутора и укрылись где-то в поле. Их некоторое время искали, но потом, забрав младших двух мальчиков, удалились восвояси. Некоторое время Аня, Варя и Вася приходили на ночь домой, но когда их однажды полиция чуть не захватила в полусонном состоянии, они перестали там появляться. Днём они ходили по дворам ближайших деревень, прося милостыню, а ночью забирались в чей-нибудь сарай или сеновал и там, прижавшись друг к другу, ночевали.

Сироты просили подавание, как это водится во всех странах: «Подайте, ради Христа, что-нибудь на пропитание!»

Люди в деревнях были набожными и помнили заветы Христа. Однако были и такие, которые выпроваживали их со двора, напутствуя обидными словами: «Идите, идите, Бог подаст. Много здесь таких ходит, на всех не напасёшься!»

И сироты, понуро опустив головы, покидали таких бездушных людей. Иногда детям за день не удавалось собрать столько еды, чтобы насытиться, и тогда они голодными ложились спать.

Однажды Вася не дождался своих сестёр. Он прождал их всю ночь, но они не пришли в назначенное место, и на следующую ночь тоже не пришли. Он не знал, что и думать. То ли их забрала полиция, то ли случилось несчастье. Вася совсем приуныл и, прося милостыню, теперь говорил так: «Подайте, Христа ради, кто что

может. Я на всём белом свете остался совсем один. Папку убили японцы, мамка померла и некому за мной присмотреть».

Он был оборван и грязен, но, несмотря на это, его шелковистые волосы и мягкий взгляд голубых глаз облагораживали его внешность и находили отзыв у милосердных людей.

Как-то Вася забрёл в один двор в центре немецкой деревни Фриденсфельд (Мирное поле). Это название уж очень понравилось меннонитам. Кто же не хочет жить мирно и трудиться на своём поле, только бы никто не мешал. Вот Вася и забрёл в один двор такой деревни. Это была школа, совмещённая с квартирой учителя. К ней же был пристроен небольшой флигель, в котором жил сторож-истопник со своей женой, она же производила уборку в классных помещениях. На противоположной стороне улицы находилась церковь. Вдоль центральной улицы с двух сторон были устроены пешеходные дорожки и высажены тополя и каштаны. Возле каждого дома были устроены палисадники с множеством цветов. Вася вошёл во двор школы, нерешительно постучал в дверь квартиры, и на его стук вышла молодая женщина. Видя перед собой маленького мальчика, она всплеснула руками:

– Да как можно в таком виде ходить по улицам! – воскликнула она. – Тебя как зовут?

– Васька.

– Значит Вася, – утвердила она.

– Ну, Вася, – согласился он.

– А фамилию ты свою помнишь?

– Помню. Петров.

– Красивая фамилия, не забывай ее никогда. А меня зовут тётя Миля или Эмили по фамилии Мюллер. Запомнишь?

– Красивое имя. У нас корову Милкой звали. Запомню...

– У нас тоже есть корова, её Вильмой зовут, и три свиньи, те без имени.

– Пойдём со мной, Вася, – промолвила молодая хозяйка дома, не дав гостю даже сказать, зачем он пришёл, мол, и так ясно. Эмили завела его в летнюю кухню, посадила на табурет и велела подождать. Она нагрела воды, налила её в большой круглый деревянный чан и велела Васе раздеться. Вася стеснялся. Но она решительно сняла с него все лохмотья и бросила в печь. Вася даже ахнул:

– Что же я потом надену, в чём буду по улице ходить? – и он чуть не заплакал.

– Не плачь, я найду что-нибудь другое, а твоя одежда никуда не годится, она вся дырявая и вшивая, – успокаивала его Эмили. Она велела Васе сесть в чан с приятной тёплой водой. Он давно уже не мылся и теперь блаженствовал. Эмили дала ему мыло, мочалку и вышла.

Через некоторое время она вернулась со свежим полотенцем и какой-то одеждой. Молодая хозяйка помогла Васе искупаться, затем вытерла его насухо свежим полотенцем и велела одеваться. Пока она выносила грязную воду, Вася взял

в руки одежду, повертел её, рассуждая: «Это рубашка, это короткие до колен штанишки. А эти вторые штаны для чего? А, одни на каждый день, а вторые на праздник», – догадался он.

Когда вошла хозяйка, он стоял в рубашке и в трусиках.

– Ты почему до сих пор не оделся? Срочно одеваться и пойдём обедать!

– Так я уже оделся, а эти штаны на праздник, если мне можно их взять.

Эмили улыбнулась и сказала Васе, что полагается одевать и трусики и штанишки и, что в трусиках неприлично садиться за стол. Вася послушно надел штанишки. Затем фрау Мюллер расчесала Васиные мягкие волосы, взяла его за руку, и они вошли в дом. Там уже стоял накрытый к обеду стол, а за столом сидел мужчина в красивой коричневой вельветовой куртке, мальчик, ровесник Васе, и девочка лет пяти.

– Знакомьтесь, это Вася! А это дядя Роберт, он же учитель здешней школы, – познакомила фрау Мюллер Васю со своей семьёй. – А это наши дети Пауль и Эльвира.

Васю усадила фрау Мюллер рядом с собой. Он еще никогда не сидел за таким красивым столом с фарфоровыми тарелками, металлическими ложками и вилками. Дома у них были гончарные миски и деревянные ложки, а вилок не было вообще, и, вообще, ели они всей семьёй из одной миски, причём каждый брал из неё по очереди: сначала отец, потом мать, затем дети по старшинству. А тут у каждого всё своё и не нужно ждать своей очереди.

Глава семьи прочитал несколько стихов из Библии. Затем все поднялись, и отец семейства помолился. В молитве он поблагодарил Господа за обеспеченную жизнь, за хлеб насущный, за воду, за мир в доме и просил Господа, поддержать Васю в его сиротской жизни... Вася заметил, что здесь молились совсем не так, как у них дома. Там родители крестились на образа, а тут только складывают руки и запросто беседуют с богом. Икон нигде не видно. Вася тоже стал подражать другим. Мальчик смотрел, как другие едят, и пытался есть так же.

После обеда все отправились на веранду, и Вася должен был рассказать, кто он, откуда и где его семья. Вася рассказал всё без утайки. А когда он дошел до того места, как умирала его мама, как забирали младших в приют, и как он со старшими сёстрами сбежал, и как они прятались в поле, а потом сёстры потерялись, у молодой фрау Мюллер навернулись слёзы на глаза.

Затем Эмили попросила Пауля и Эльвиру взять Васю с собой и пойти в сад поиграть. Оставшись наедине, супруги долго обсуждали судьбу Васи и, в конце концов, пришли к замечательной мысли: где проживают четверо, и пятый может прокормиться.

Иван Антони

**В ГОСТЯХ У КУЯНБАЯ***Из книги «Бумеранги»*

В году тысяча девятьсот шестнадцатом в степи вспыхнуло стихийное восстание киргизов, не желавших погибать за интересы белого царя. Они отказывались идти на призывные пункты, а вместо этого объединялись в небольшие шайки и нападали на сёла «неверных», отбирая у них скот, потому что киргизы – скотоводы, и их основной пищей является мясо: конина, говядина, баранина. Верхом на лошадях они налетали на крестьянские стада, отбивали несколько голов и скакали прочь, угоняя с собой отнятый скот. Так добывалось питание для бедных семей и одновременно оказывалось давление на переселенцев, чтобы вынудить их покинуть степь.

Крестьяне терпеливо сносили налёты «правоверных» и не отвечали на их разбойные нападения, хотя находились горячие головы, призывавшие встретить налётчиков залпом из охотничьих ружей. Накажем, мол, один раз, впредь соваться не станут. Однако поддержки эти призывы не нашли. К чему может привести залп из ружей, было ясно, ибо перевес сил был не на стороне переселенцев:

– Вон их сколько бродит! А соберутся вместе – темно в степи от них станет! Пройдутся по сёлам – мало не покажется! – отвечали холодные головы.

Крестьяне несли ощутимые убытки, но построенные в степи жилища не бросали, надеясь на спад разбоя. Однако, не встречая должного отпора, грабежи киргизов стали учащаться. Обстановка накалялась, и для предотвращения резни между крестьянами и киргизами Бутько вынужден был отложить хозяйственные дела и, скрепя сердце, взяться за миротворческую миссию. Решил так: соберём делегацию из крестьян окрестных селений и нанесём дружеский визит баю Куянбаю, руководителю местных степняков, подкрепив встречу с ним подарками лично ему, его родственникам и влиятельным киргизам из ближайшего окружения. Такая тактика решения проблемы, во-первых, соответствовала принятому у киргизов политесу, а во-вторых, наглядно показала бы баю, что крестьяне уважают киргизские традиции, чем удалось бы смягчить сердца степняков, вызвать благосклонное отношение к визитёрам, а вместе с ними и ко всем переселенцам. Так что игра стоила свеч!

Следует сказать, что основной причиной, побудившей купца Павло Бутько взяться за миротворческую миссию, было то, что безнаказанный разбой разорял прежде всего его хозяйство. По сути, он взялся защищать свой скот, ведь добрую четверть поголовья в стадах, отарах и табунах составляли его коровы, овцы и лошади, и угоняемая разбойниками добыча

в значительной части состояла из его скота – налётчики не спрашивали пастухов, чей скот угоняют!

В результате переговоров купец полагал прийти к некоему соглашению с баем о прекращении разбоя вблизи переселенческих поселений. Если же переговоры пойдут успешно, то планировал договориться о возврате угнанного степняками скота. В связи с задумкой вернуть скот в делегацию вошли богатые крестьяне, намеревавшиеся немедленно пригнать домой отнятый у них скот.



Бутько не был настолько наивен, чтобы ломиться к киргизам с законным требованием прекратить грабежи и вернуть угнанный скот. У него были основания полагать, что киргизской верхушке известны грабежи, осуществляемые их бедными сородичами. Не исключено, что они сами натравливали их на переселенцев, надеясь таким образом выдать из степи иноверцев. К тому же грабежи крестьянских хозяйств помогали им решать проблемы киргизских родов. Во-первых, занимаясь разбоем, молодые степняки не гибли на фронте, то есть, род не убывал числом. И второе: путём грабежей бедняки добывали пищу для своих семей. Ультимативные требования только усложнили бы отношения с киргизами, но проблему не решали.

«Конфликты, какими бы сложными они ни были, можно решить обоюдно-приемлемыми соглашениями. У киргизов меж собой, я думаю, тоже не всё гладко идёт. Но резни нет, всё как-то решается».

Придя к такому заключению, Павло занялся подготовкой к переговорам. Для этого он напросился в гости к знакомому киргизу, купцу Болату Екешеву. Болат с радостью пригласил купца и принял его весьма торжественно! «Вот тебе и раз! У киргизов, оказывается, не принято «заглядывать на часок!»! Войти в дом всегда принято гостем», – отметил для себя Павло, увидев накрытый старшей женой

Болату Сауле достархан. Она поджидала гостя, приготовив к приходу мужчин самовар, плошку с томлёными сливками и заварник, источавший аромат настоя чёрного индийского чая. К чаю были приготовлены национальные блюда.

Мужчины уселись за достархан. Сауле поднесла кувшин с водой, медный тазик и полотенца. Помыли руки. Затем Болат, прикрыв глаза, стал что-то бормотать, держа руки ладонями к себе. Сказав «Аллах акбар!», он провёл ладонями перед лицом, как бы омывая его. Действия хозяина

дома были восприняты гостем за чтение молитвы перед трапезой. Наложив на себя крест, он мысленно произнёс: «Благодарю тебя, Господи, за накрытый стол. Аминь!», – после чего хозяин с гостем принялись поглощать приготовленные хозяйкой дома блюда.

Вкушая творения киргизской кухни, гость и хозяин повели неспешную беседу, и Павло как бы невзначай заикнулся об ухудшении отношений между крестьянами и киргизами. Он посетовал на то, что трения могут привести к непредсказуемым последствиям, и это мол его печалит.

Болат отнёсся к сообщению серьёзно, даже пиалу с чаем в сторонку отставил:

– Надо тебе, кунак, с баем поговорить. Бай решит проблему.

– Оно неплохо бы, – отвечал Павло, – но я не знаком с баем и не знаю, как устроить встречу. К тому же придётся оторвать баю от дел, а это его огорчит.

– Я помогу тебе встретиться с достопочтенным баем, – торжественно произнёс Болат, – и подготовлю тебя к встрече с ним, если ты не против принять мою помощь.

– Я был бы весьма благодарен!

На следующий день Екешев передал высокочтимому баю Куянбаю и его семейству приветствие с пожеланиями всего наилучшего от уважаемого купца Бутько. От его же имени он испросил разрешение прибыть купцу «со товарищи» с визитом

для беседы по вопросам совместного проживания в степи киргизов и крестьян-переселенцев.

Бай оказался человеком благоразумным и дальновидным. Времена надвигались непредсказуемые, и знакомство с уважаемыми людьми чужого круга Куянбай счёл полезными. Он дал согласие принять гостей и, следуя восточному политесу, послал через Булата купцу Бутько приглашение, вызвав тем желание познакомиться с ним.

Павло стал готовиться к визиту. В беседах с Екешевым он в основном налегал на обычаи киргизов. Ему хотелось польстить баю и его окружению знанием восточного политеса. Это купец считал главным условием достижения поставленной цели. Не считаться с культурой соседствующего народа, по его мнению, означало ставить его ниже себя. А кому это понравится?

Важность уважительного отношения между людьми разных вероисповеданий и культур понял он, будучи ещё отроком. Став же со временем солидным купцом, с таким подходом к делу он легко налаживал связи с нужными ему людьми. Не случайно и бай изъявил желание познакомиться с ним; по степи ходила добрая молва о купце с Полтавщины, уважающем традиции киргизов и всегда выполняющем данное им слово. Что может быть лучшей похвалой купцу?

В назначенный день парламентарии из ближних селений собрались во дворе Бутько и вместе с ним выехали к баю. Отправляясь в дорогу, они не столько опасались отказа бая удовлетворить их «скромные пожелания», сколько встречи в степи с киргизами, хотя слухи о стычках с переселенцами не ходили. Налетят на стадо, отобьют часть скота и не спеша угоняют в степь, беззлобно посмеиваясь над ругающимся на чём свет стоит пастухом:

– Зачем так расстраиваться, дядя? У тебя же много скота? Паси его и дальше! Мы же не убиваем тебя, правда? – так обычно заканчивался налёт.

Перед отъездом к баю Болат объявил своим спутникам:

– Киргизы в степи оповещены, что к баю едут гости, а гостеприимство у степняков священо! Так что беспокоиться не о чём. Прибудем на место вовремя. Слово купца!

Слово купца Екешева успокоило Бутько, но не его спутников. Скрывая страх, одни из них с показной безмятежностью созерцали степь, величественно, как гуси, вращая головами влево и вправо, будто пытаясь заглянуть за горизонт и что-то там увидеть, другие же каменными идолами восседали в сёдлах, упёршись пронзительным угрюмым взглядом в степь.

Вскоре на низеньких киргизских кобылках к ним подъехали седобородые аскалы, подобострастно приветствуемые Болатом, и расположились впереди кавалькады, как бы указывая дорогу. Потом стали подъезжать любопытные степняки. С приближением стоянки бая их становилось всё больше. Молодые наездники

о чём-то громко спорили, вращали выпученными глазами и указывали пальцами на байских гостей. Покричав, срывались вдруг с места и, галдя, проносились мимо, будто готовясь врезаться в строй парламентарёв.

Положение крестьян усугублялось тем, что они не понимали киргизскую речь и не знали, о чём же так ожесточенно спорит молодёжь. Чувствуя незащищённость перед степняками, многие из крестьян с запозданием сожалели, что поехали с Бутько: «И чего сорвались? – думали тоскливо. – Сидели бы дома да попивали чаёк. Да пропади он пропадом этот скот! Кто знает, что на уме у этих бандитов? Ишь носятся, будто им перцем задницы натёрли! И кричат, Бог знает что! Может, договариваются, как им лучше на нас напасть и отнять подарки, купленные для бая? Улов-то немалый! Всем хватило бы! А если и убьют кого из нас – кто с них спросит, когда они сами себе хозяева? Дикари! Дети природы! Э-эх! Зря мы увязались за Павлом!»

Но белобородые киргизы, ехавшие впереди кавалькады, не обращали внимания на поведение юных отпрысков. Как и подобает уважаемым себя аскалам, они держались величественно и сохраняли спокойствие. И ни один из носившейся и разбойно улюлюкавшей молодёжи не осмелился приблизиться к байским гостям. Но беспокойство не оставляло парламентарёв. Они страстно мечтали поскорее добраться до стоянки бая, как будто там им кто-то обещал безопасность.

Наконец, вдаль показалась группа белеющих юрт. Это была стоянка бая. Лошади ускорили шаг, надеясь получить обязательный корм, а молодые киргизы, оставив гостей, с гиканьем понеслись напергонки к байской стоянке.

Бай с распростёртыми объятиями обходил парламентарёв и, слегка склоняя голову перед каждым, подавал руки. «Две руки киргизы подают в знак уважения, – вспомнил Павло, и на душе стало легче. – Может, всё не так уж и плохо, договоримся как-нибудь? Сосуществовать-то нам всё равно придётся. Бай знает это и должен предпринять что-то для улучшения отношений». Глава парламентариев растягивал в искусственной улыбке губы и наблюдал за приёмом. «Мудрый лис птичьей гнёзда вблизи норы не зорит, – пришла на ум пословица. – Бай должен позаботиться о мире с нами, иначе грабёж может привести к кровопролитию!»

Убедив себя в этом, Павло «со товарищи» в сопровождении киргизов вошли в юрту. В ней было много гостей, но давки не наблюдалось – каждый знал своё место. Рассадив парламентарёв, бай распорядился подать им подушки, чтобы гостям было удобно сидеть. Подушки подали и аскалам, остальные, как и принято, сидели, сложив ноги калачиком.

Усевшись, бай дал понять, что готов принимать подарки, и Павло взялся за дело.

Киргизский язык он немного знал и в угоду публике, подавая подарки, вставлял иногда одно-два слова по-киргизски. Это вызывало бурное оживление гостей:

– Хороший человек купец Бутько! Мудрый! Знает наш язык и уважает обычаи!

«Эх! Произнести бы всю речь по-киргизски, и я, несомненно, приобрёл бы много друзей среди киргизов! Тогда можно было бы без опаски ездить с товаром по степи! Друзья покровительствовали бы, а они хозяева в степи!»

Но говорить по-киргизски он не рискнул. Одно дело пофорсить, вставив пару-другую ходовых выражений на их языке, и совсем другое – произнести целую речь. Не дай Бог, брякнешь что не так, а потом объясняй каждому, что хотел сказать. «Нет, всё сказанное должно быть понято правильно!», и без толмача ему не обойтись. Кроме того, Болат был необходим ещё для того, чтобы поправлять купца, если он сделает что-то вразрез с традицией. Но, понимая язык, Павло мог следить за правильностью перевода, что было важно для недопущения недоразумений.

Главные подарки были приготовлены для хозяина. Достопочтенный бай с достоинством, как подобает руководителю общества, принимал подношения. В знак благодарности он всякий раз слегка склонял голову, после чего передавал подарок стоявшей за его спиной старшей жене Айгуль. Присутствовавшие с благоговением созерцали процесс дарения. Каждый был бы рад получить подарок! Но тогда Павлу пришлось бы разорить село! Посоветовавшись с Екешевым, он выбрал самых важных киргизов из байского окружения, но и тех оказалось много.

Закончились подарки для бая, и Куянбай, своевременно оповещённый Болатом, стал называть имена жён, начав со старшей, тяжеловатой на вид Айгуль, и закончив красавицей Баян. Каждая получила подарок.

«Интересно, как бай справляется со всеми? – возникла вдруг неуместная мысль. – Ишь завёл жён, одна другой сочнее! А ж дух захватывает! Но какое же надо иметь здоровье, чтобы никого не обидеть!? Не дай Бог, обойдёшь кого вниманием! Крику же не оберёшься! Бабы же, даром, что киргизки! Нет, много хитро хитро! Были б чужие, тогда ещё ничего: сегодня одну уважил, завтра другую, а потом пропустил, сославшись на занятость...»

Мысль о мужском превосходстве бая огорчила Павла. К счастью, пришла спасительная мысль, и он снова был на высоте: «Да они же все под одной крышей живут! Как обойдёшь вниманием? Какая занятость? Замордуют!... И налево ходить не захочется!» Превосходство было восстановлено, и Павло, снисходительно хмыкнув по поводу загруженности бая, склонил голову перед очередной байской женой, вручая ей подарок. «А хороши всё же чертовки!»

Продолжение следует

Waldemar Weber

**KILOMETER 101****Auszug aus dem Buch «Kilometer 101»**

Ich wuchs in Karabanowo auf, einer kleinen mittelrussischen Stadt, die unauffällig war wie ein staubiger Stein am Wegrand. Sie nahm ihren Anfang bei dem mit rotbrauner Mennige angestrichenen Holzgebäude des Bahnhofs. Hinter einem winzigen Schalter schimmerte das verschlafene Gesicht der Kassiererin. Ab und zu erschien auf dem Bahnsteig der Stationsvorsteher mit einer Signalflagge, wartete düster die Abfahrt des Zuges ab, gähnte und zog sich wieder zurück.

Von Karabanowo bis Moskau sind es 101 Kilometer. Wer nach dem Absitzen seiner Haft in Lagern und Gefängnissen nicht nach Moskau zurück durfte, ließ sich hier nieder. Die für Stalinlager typische Kombination aus politischen Häftlingen und Kriminellen war die Eigenart unserer Stadt. Hier siedelten sich auch Aufseher an, die in den Ruhestand getreten waren.

Das Textilkombinat, die Hauptsehenswürdigkeit des Städtchens, produzierte Baumwollstoffe. Zwischen den Hügeln schlängelte sich der Fluss Seraja, die „Graue“, der hinter dem Kombinat von den Abfällen der Färberei tintenblau wurde.

Mein Vater, Ingenieur und Lehrer an einer Berufsschule, war mit der Erfüllung und der Übererfüllung des Plans beschäftigt, fuhr jeden Herbst mit den Arbeitern aufs Land zur Kartoffelernte, die Mutter unterrichtete an der Abendschule Weber und Weberinnen in Deutsch, die während der Stunde vor Müdigkeit einschlieften.

Im Frühsommer wurden Volksfeste veranstaltet, die mit Fußball, trunkener Ausgelassenheit und Schlägereien endeten. Vom Stadion ging die Menschenmenge nach Hause an den Ruinen der zerstörten Kirche vorbei und urinierte tausendfach auf deren Trümmer und die zerschlagenen Grabsteine.

In der Schule hatte ich einen Kameraden, den Sohn des Stadtmalers. Zu den Pflichten seines Vaters gehörte es, zu den Festtagen große Ölporträts der führenden Funktionäre des Landes anzufertigen. Zu jedem Feiertag neue. Als Modell dienten Bilder aus der Illustrierten „Ogonek“. Er malte auf Leinwand nach einem Raster.

Ich war häufig bei meinem Freund zuhause. Mein Interesse galt einer Enzyklopädie, in der beinahe die Hälfte der Fotografien mit Tusche überstrichen war. „Feinde des Volkes“, erklärte mein Freund.

„Hat er deine Mutter auch nach einem Raster gemalt?“, fragte ich.

„Nein, Mutter hat er einfach so gemalt. Aber die Führer müssen immer mit Raster gemalt werden, damit sie nicht unähnlich geraten!“ Er sprach wie ein altes Männlein, langsam und schulmeisterlich, betonte jede Silbe. „Mama verzeiht, die Regierung nie. Kommst ins Kittchen“. Die Großmutter des Freundes, die auf dem Ofen lag, bekreuzigte

sich. Als die Großmutter die Nähe des Todes spürte, rief man einen Geistlichen aus der Nachbarstadt Alexandrow. Der Pope bekreuzigte sich von der Schwelle aus zuerst in Richtung der Porträts der Politbüromitglieder, dann in Richtung der Ikone.

Von unserem Haus aus begannen drei Straßen. Die eine führte zum Kombinat, die zweite zum Stadion, die dritte zum Friedhof: Die Straße der III. Internationale. Die Straße des Sieges. Die Gorki-Straße. Außerdem gab es in der Stadt viele andere Straßen, sie trugen die Namen von Revolutionären, Gelehrten, Dichtern und von Kindern, die den Heldentod gestorben waren. Sie führten in den Wald, in verwachsene Parks, in Bachschluchten, stießen auf Monumente, Obelisken, krochen unter Hoftore, verloren sich im Sande...

Zäune waren die Hauptdekoration meiner Kindheit. In unserer Stadt waren sie ein gleichberechtigter Teil der Landschaft, wie der Himmel, der Fluss, wie Unkraut oder Brennesseln. Ein paar gepflegte Grasplätzchen in der Stadtmitte schauten wie törichte Fremdlinge aus. Es standen zudem kleine Schilder darauf: „Den Rasen nicht betreten“. Das wirkte wie „Vorsicht, bissiger Hund!“

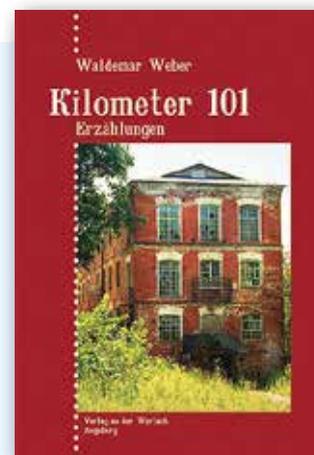
Alle Zäune waren schief und erstaunlich langlebig. Gehen in unserer Stadt hieß Klettern über oder hindurch. So musste ich, bevor ich im Hof der Schule angelangt war, durch fünf Zaunlöcher kriechen, um fünf Gemüseärten biegen, zwei unbebaute Gelände überqueren und zu allerletzt über die Schulmauer springen.

In die Straßen geriet ich selten. Hier fuhr man, hier trug man Fahnen oder Särge. Man hatte sogar bisweilen den Eindruck, dass, wenn die Löcher und Spalten in den Zäunen breiter gewesen wären, auch manche Trauerzüge durch sie hindurch verlaufen wären, um den Verstorbenen, welche die Straßen gemieden hatten, Respekt zu bezeugen.

Hunderte von schmalen Pfaden beschrieben Kurven durch die verwilderten Gärten, um die dunklen, mit dichter Entengrütze bedeckten Teiche, versteckten sich auf dem Boden der Schluchten, erstiegen Hügel, von deren Höhe sich dem Auge weite Landschaften darboten mit kreuzlosen Kirchen und Überresten alter Gutshöfe.

Hier, hinter den Zäunen, lebten Schieber, Kartenspieler, Säufer, Invaliden – alle diejenigen, die auf den Straßen nichts zu suchen hatten. Hier gab es blutige Kämpfe, hier wurde beim Kartenspiel auf Menschenleben gesetzt, hier erzählten die ehemaligen Soldaten uns, den Halbwüchsigen, in allen Einzelheiten von ihren Siegen über polnische und deutsche Frauen.

Wir stießen auf verträumte Mädchen mit einem Buch in der Hand, auf einsame Alte, auf Familienpicknicks, auf nackte Pärchen, auf allerlei Sonderlinge und hausgemachte Philosophen. Hier konnte man Waren kau-



Waldemar Weber

**«KILOMETER 101. ERZÄHLUNGEN»**

Книга прозы Вальдемара Вебера «101 километр, далее везде...» вышла теперь и на немецком языке!

Проза эта автобиографична. Родившийся в семье российских немцев, Вальдеар Вебер вырос в небольшом городе Карабаново на 101 километре от Москвы. «Сожительство блатных и политических, – пишет автор, – типичное для сталинского лагеря, было характерной особенностью нашего городка. Здесь оседали и надзиратели, вышедшие в отставку или на пенсию». Книга повествует об атмосфере первых послевоенных десятилетий, о нелегкой судьбе российско-немецкой семьи.

ISBN: 978-3-9811039-7-7 (нем.)

ISBN: 978-3-9811039-9-1 (рус.)

Verlag der Wertach,

Nordendorfer Weg 20; D-86154

Tel.: 0821- 4190431 или 0821- 4190433

Email: waldemar.tatjana@t-online.de

fen, die in den Geschäften nicht zu bekommen waren, Schuhe und Fahrräder reparieren lassen, Selbstgebranntes auftreiben.

Hier, hinter den Zäunen, lebten auch merkwürdige alte Frauen, sie trugen hohe Frisuren und gingen mit aufrechter Haltung. Klaviermusik strömte aus ihren Fenstern in vernachlässigte Gärten. Sie baten uns in ihre Räume, bewirteten uns mit Tee aus kleinen grazen Tassen, schmeichelten unseren Ohren mit französischer Sprache, redeten uns mit Vor- und Vatersnamen an, ließen uns an ihren Erinnerungen teilhaben. In ihren Zimmern fanden wir erstaunliche Gegenstände: bunte Fächer, kleine Ferngläser, Spazierstöcke, Statuetten, feine Perlmutschachteln, bizarre Fläschchen und Puderdosen. Aus den Bildern an den Wänden schauten Männer auf uns herab, aber wir wagten es nicht, nach ihnen zu fragen...

Fortsetzung folgt

# ОТМЕЧАЕМ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ!!!

## Идея для проведения любимого праздника

Автор Надежда Рунде, иллюстратор Марьяна Фляк

День рождения – желанный праздник. Сказка в стихах «Музыкальный кот» детского поэта Надежды Рунде с песней и нотами к ней и с раскрасками в конце книги – готовый сценарий для проведения дня рождения в детском саду и дома. Эта весёлая книга о дружбе, музыке и вкусных угощениях послужит формированию праздничной культуры. Она расскажет о смешных фантазёрах – французской бульдожке и её соседях «лошадке и овечке, козе, гусыне, хрюшке». Материал будет интересен творческим воспитателям, музыкальным руководителям, учителям начальных классов, родителям. Роли могут исполнять как дети, так и взрослые. Для семейной импровизированной постановки можно использовать костюмы или простые маски. Книга издана на немецком языке, и, отдельно, на русском.



Сказку в стихах «Музыкальный кот» (нем. «Der musikalische Kater») (твёрдый переплет, 63 стр.) можно заказать: Runde Verlag, E-mail: runde.verlag@gmail.com WhatsApp: 0 157 - 58 16 62 62

### Отрывки из книги «МУЗЫКАЛЬНЫЙ КОТ»

I.

Француженке Марсельке  
Живётся без хлопот,  
У крохотной Марсельки  
Живот урчит, как кот.  
И думают соседи:  
«Какая красота  
Таскать в пушистом теле  
Поющего кота!»

ПРИПЕВ:

«В бульдожке нету кошек,  
мышей и паутины,  
Как здорово в бульдожке  
ходить на именины:  
К лошадке и овечке,  
к козе, гусыне, хрюшке,  
С биением в сердечке  
считать друзей макушки».

II.

Марселькины соседи  
Не прочь повеселиться,  
Им может кот Марселькин  
Для праздников сгодиться.  
Скрипят, как скрипки, двери,  
Разобраны засовы,  
Заказаны в Марселе  
Для праздников обновы.

ПРИПЕВ

III.

Бульдожка и котёнок –  
Ходячие оркестры,  
Поют они с пелёнок,  
Их арии чудесны.  
В тележке ноты возят,  
Готовят представленья,  
Хранят в стихах и прозе  
Под лентой приглашенья.

ПРИПЕВ

IV.

Глаза кота от счастья  
Плывут, как пузыри,  
Доволен кот обедом,  
Гудит себе внутри.  
Навстречу угощеньям  
Плывёт, как в корабле,  
И нет счастливей пары  
Вокальной на земле!

ПРИПЕВ

### Ausschnitte aus dem Buch «DER MUSIKALISCHE KATER»

Aus dem Russischen ins Deutsche von Eva Rönnaу übertragen

I.

Marcella ist ein Bully,  
lebt stets vergnügt und froh.  
Oft hat sie großen Hunger,  
dann maunzt ihr Bäuchlein so.  
All ihre Nachbarn finden  
Sie süß und knuffelig.  
Man staunt, dass aus dem Innern  
Auch noch ein Kater spricht.

REFRAIN

Im Hund sind keine Katzen,  
nicht Spinnen, keine Mäusen-  
Im Hund kann ich in Ruhe  
Zu dem Geburtstag reisen:  
Pferd, Schaf, Schwein, Gans und Ziege  
Die treff ich dort im Garten –  
all meine beste Freunde!  
Ich kann es kaum erwarten!“  
Durch Bullys breite Schnauze  
kann Kater etwas sehen:  
Pferd, Schaf, Schwein, Gans und Ziege  
Und ihr Gespräch verstehen.

II.

Marcellas Nachbarn freuen  
sich auf Musik und Lachen.  
Marcellas Kater könnte  
das Fest recht lustig machen.  
Mit Quietschkonzert empfangen  
Die Türen alle Gäste,  
und aus Marseille gelangen  
Bestellungen zum Feste.

REFRAIN

III.

Weil Hund und Kater wussten,  
Wie ihre Stimmen klingen,  
begannen sie als Babys  
gemeinsam schon zu singen.  
Sie üben für Konzerte  
an wirklich allen Tagen  
und haben ihre Noten  
bei sich im Bollerwagen.  
Die Einladung verteilen  
Sie dann von Hand zu Hand:  
Es sind gereimte Zeilen  
vom Stapel mit dem Band.

REFRAIN

IV.

Bei beiden Sängern strahlen  
die Augen voller Glück.  
Sie kehren von dem Mahle  
gesättigt froh zurück.  
Dem nächsten Fest entgegen  
Trägt beide ihr Talent,  
weil man ein solches Duo  
auf Erden sonst nicht kennt.

REFRAIN



## ИСТОЧНИК ВИТАМИНОВ

О питательных и целебных свойствах пророщенных зерен и бобовых (например, сои) знали еще наши далекие предки. Так, упоминания о ростках встречаются в индийских Ведах и в трудах Гиппократов. На Руси люди издавна использовали пророщенные зерна для приготовления питательных каш и киселей.

Сегодня диетологи во всех странах мира рекомендуют включать в рацион здорового питания пророщенные зерна для поддержания жизненного тонуса и улучшения состояния здоровья.

В момент пророста в зерне почти вдвое повышается содержание витаминов Е и группы В, вырабатывается витамин С, которого нет в переработанном зерне, в пятьдесят раз увеличивается количество фитоэстрогенов.

### КАКИЕ ВЫБРАТЬ?

Чаще всего для проращивания выбирают пшеницу или рожь. В азиатских странах популярен салат из пророщенных ростков сои. Впрочем, каждым видом ростков полезен по-своему, поэтому при выборе следует ориентироваться лишь на свой собственный вкус.

■ Зерна пшеницы богаты витаминами Е и группы В, а в процессе прорастания в них увеличивается содержание кальция, фосфора и железа. Пшеничные ростки стабилизируют обмен веществ, помогают организму выводить шлаки и токсины, эффективны при борьбе с аллергией, а при постоянном употреблении повышают иммунитет.

■ Пророщенные бобовые (соя, люцерна, турецкий горошек) богаты растительными белками. Они особенно полезны тем, кто придерживается вегетарианской диеты.

■ Ростки льна – источник ценных жирных кислот (линолевой и линоленовой).

■ Пророщенная чечевица оказывает благоприятное воздействие на процесс образования, развития и созревания клеток крови, полезна при анемиях и пониженном уровне гемоглобина.

■ Ростки гречихи также полезны при потере крови и болезнях сосудов.

### РАСТИМ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ

Ростки бобовых и злаков сейчас можно купить в любом крупном супермаркете, а также специализированных магазинах экологических продуктов. Если позволяет время, можно научиться проращивать их самостоятельно. В этом нет ничего сложного. Главное – найти качественное сырье.

Семена, предназначенные для посадки, для проращивания не годятся, так как их обрабатывают специальными химикатами. Качественные зерна, как уже говорилось, можно найти в специализированных магазинах.

Обратите внимание на запах и внешний вид зерен. На их поверхности не должно быть пятен, грибка или плесени. Они должны быть целыми и спелыми. Если вы почувствуете какие-то посторонние запахи или затхлость, отложите такие зерна в сторону.

Легче всего проращивать овес, рожь и пшеницу, поэтому если у вас нет достаточного опыта в этом деле, попробуйте начать именно с них. Соя, люцерна и чечевица более прихотливы и требуют определенного навыка.

Проращивать зерна можно несколькими способами:

1. Тщательно промойте пшеницу холодной водой, засыпьте в глубокую кастрюлю и залейте водой до уровня верхних зерен. Сверху накройте плотной тканью, чтобы вода не испарялась. Затем поместите посуду в темное теплое место на сутки. Когда ростки достигнут 1 мм, перемелите зерна и залейте кипятком в соотношении 1:1.

2. Насыпьте стакан бобовых или пшеницы в глубокую тарелку и залейте двумя стаканами воды. Выдержите зерна трое суток при комнатной температуре, затем поместите их на увлажненную натураль-



ную ткань и оставьте еще на двое суток. Промойте зерна и употребляйте в пищу любым привычным для вас способом.

### МАЛЕНЬКИЕ СЕКРЕТЫ

В несложном деле проращивания зерновых есть свои секреты. Например, посуда, в которой происходит проращивание, должна быть исключительно фарфоровой или эмалированной. Всплывшие зерна не пригодны для проращивания, и поэтому их следует удалять из емкости. Длина пригодных к употреблению проростков не должна превышать 2–3 мм (не больше длины самого зерна), так как именно на этой стадии они обладают наибольшей биологической ценностью для здоровья.

Ростки следует использовать в пищу сразу после проращивания (хранить в холодильнике их можно не дольше суток). Они являются скоропортящимся продуктом.

Перед употреблением в пищу ростки следует тщательно промывать проточной водой. Вводить ростки в рацион нужно постепенно – небольшими порциями, в сочетании с другими продуктами. Если съесть сразу слишком много ростков, может начаться несварение или даже расстройство желудочно-кишечного тракта, хотя, как правило, эти негативные симптомы проходят в течение нескольких дней. А положительный результат станет заметным уже через 2–3 недели после начала употребления пророщенных зерен.

## АРОМАТЕРАПИЯ: ЗА И ПРОТИВ

Сколько бы ни велось споров о полезных и вредных свойствах ароматерапии, всё же благоприятные отзывы преобладают над негативными.

Ароматерапия помогает избавиться от многих недугов. Вот некоторые примеры:

■ головную боль, нервное перевозбуждение исцеляет мята;

■ судороги, воспалительные процессы, нарушения в обмене веществ – сандал;

■ гипертонию – можжевельник, розмарин, герань;

■ мышечные боли – майоран, мята, лаванда, ромашка (массаж);

■ инфекции, заболевания дыхательных путей, нарушение сна – тимьян;

■ депрессивные состояния, душевную боль – роза;

■ пониженный иммунитет – бергамот, кедр, гвоздика;

■ последствия химиотерапии – лаванда, жасмин, иланг-иланг.

Эфирные масла разнородны по воздействию на тело. То есть, они одновременно лечат несколько органов, избавляют от нескольких симптомов, приводят в баланс весь организм. И делают они это более мягко, чем привычные для нас лекарства. Ароматерапия способствует очищению и гармонизации энергетических центров – чакр. С помощью масел массируют места проекций каждой чакры на теле. Эфирные масла работают и на психоэмоциональном уровне. Такое свойство известно с давних времён. В древности купцы пропитывали товар специальными

ароматами для привлечения выгодных покупателей. В наше время популярные отели, магазины и рестораны используют ароматы для того, чтобы клиенты возвращались к ним вновь и вновь. К таким «притягательным» веществам относят лаванду, грейпфрут, мяту перечную, бергамот, ваниль, кассию. Во время пандемии хорошо дезинфицирует руки масло мирта, лимона и шалфея. Жилые комнаты отлично обеззараживают аромалампы с мятой перечной, тысячелистником, лавандой, розмарином, эвкалиптом, миртом, тимьяном. Некоторые ароматы незаменимы в быту. Например, аромат базилика и эвкалипта помогает выпроводить из дома навязчивых мух, запах лимона с базиликом и эвкалиптом – комаров, а лаванда и пачули – моль.

Рита Классен

# ОБ ОСЕНИ В ТУРЦИИ И О ТОМ, КУДА ПОЕХАТЬ, ЧТО ПОСЕТИТЬ

Если рассматривать четыре времени года, то в Турции мы наслаждаемся осенью больше, чем летом. Это время года, когда температура остывает. Прошли жаркие, влажные дни, когда можно только лежать у бассейна или посещать пляжи, чтобы охладиться. Вместо этого прохладная температура позволяет нам отправиться в путь и исследовать больше достопримечательностей, поселков, деревень, городов и мест, находящихся вдали от проторенных дорог.

Не стоит недооценивать Турцию осенью. По всей стране осенние цвета - красный, оранжевый и желтый - представляют собой яркие пейзажи. Кроме того, в этот сезон меньше толп туристов и дешевле цены на отели и авиабилеты. В бархатный сезон здесь царит расслабленная атмосфера, так как все погружаются в погодные изменения и ведут более медленный образ жизни. Некоторые из наших любимых мест для посещения в Турции, которые можно посетить с сентября до начала декабря.



озеро Абант осенью

## Район Болу в Турции

Озеро Абант осенью: хотя озеро Абант относительно неизвестно на международной туристической арене, оно является популярным местом для турков. Это пресноводное озеро на северо-западе Турции является олицетворением времени, проведенного на природе. Многие молодые пары посещают озеро для спокойных прогулок, а семьи наслаждаются близлежащими местами для пикников. С широким разнообразием флоры и фауны сюда съезжаются рыболовы, чтобы поймать знаменитую форель озера Абант. Если вы захотите остаться на ночь, поблизости есть гостиницы. Однако многие предпочитают останавливаться в соседнем городе Мудурну, чтобы познакомиться и с другими очаровательными пейзажами этого района.

## Национальный парк Едиголлер

Название означает «семь озер», и этот национальный парк, основанный в 1965 году, является еще одним осенним местом, где можно насладиться яркими красками и прелестями матушки-природы. Семь озер,

образовавшихся в результате оползней, расположены недалеко от города Менген, где есть множество отелей и хостелов. Вас ожидает типичная осенняя картина с открытки: небольшие водопады, деревянные мостики ручной работы и места, где можно отдохнуть и поразмышлять о жизни. Чтобы полюбоваться невероятными видами на сельскую местность, надо посетить пик Каманкая и другие палаточные городки. Также посетить горячие источники для лечебной спа-терапии.

## Горы Короглу

Высота самой высокой вершины гор Короглу, пересекающих провинцию Болу, составляет 2499 метров, что делает их зимой горячим местом для катания на лыжах. Однако осенью это прекрасное место для пеших прогулок. Разрозненные курорты предлагают жилье, например, горные хижины, и километры ландшафтов, которые доказывают, насколько разнообразна и живописна Турция. Горный массив также прославился городскими легендами о Короглу, турецкой версии ноттингемского Робин Гуда.

Более подробно на одноклассниках: <https://ok.ru/mehrkurreisen>

## КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



### Кривань ★★★

Карловы Вары / Чехия

10.09.2023 - 23.09.2023

- проживание в двухместном номере (халат, фен, чайник, холодильник, душ или ванна)
- двухразовое питание в форме буфета
- 3 процедуры в день по назначению врача
- лабораторный анализ
- дополнительно питьевой курс

всего **1085 €** за человека  
цена за двоих 2171 €

## ПОЛЕТЫ



У бабушки в деревне,  
лето без забот и хлопот.

## ПОЛЁТЫ В ЛЕТО Билеты самолётом в РОССИЮ

(через Калининград, Сербию, Турцию)

**КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ**

и другие направления.

**ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ**

Заказывайте заранее!

## ПУТЕШЕСТВИЯ



### Гранд Колибри престиж ★★★★★

Анталия / Турция

10.09.2023 - 20.09.2023

- в двухместном номере с видом на море
- всё включено плюс
- вылет из Ганновера

бархатный сезон, тепло, но не жарко

всего **749 €** за человека  
цена за двоих 1498 €



# ИЗ «ЗОЛОТОГО ВЕКА» РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

В этом году выдающемуся русскому поэту и переводчику, одному из основоположников русского романтизма, воспитателю царя Александра Второго, другу Пушкина и Гоголя, Василию Андреевичу Жуковскому исполнилось бы 240 лет.

Будущий поэт появился на свет 29 января 1783 г. в результате внебрачной связи богатого помещика Афанасия Бунина и пленной турчанки Сальхи. Родной отец не отказался от сына и принял его в свою семью. Приняла и полюбила его также законная супруга Бунина – Мария Григорьевна. В то время узаконить «байстрюка» было делом весьма сложным. В этой щекотливой ситуации на помощь Буниным пришел друг семьи Андрей Григорьевич Жуковский, который усыновил мальчика и дал ему свою фамилию.

Однако, это еще не давало право потомственного дворянина. Поэтому по бытующему в дворянской среде обычаю мальчика в возрасте шести лет записали на службу в гусарском полку в звании прапорщика: офицерское звание открывало двери в дворянское сословие.

У Жуковского были сводные брат и сестра. Именно в дочь своей сводной сестры – Екатерины Афанасьевны, по мужу Протасовой, – и влюбился юный поэт. Звали его избранницу Мария Андреевна Протасова. Любовь к Марии Протасовой, которую поэт пронес через всю свою жизнь, стала трагедией поэта, поскольку его сводная сестра, мать девушки, наотрез отказалась выдать её замуж за Жуковского, объявив ему, что «по родству эта женитьба невозможна». Более того, с него взяли слово, что он никогда больше не станет говорить о своей любви.

Будущий поэт получил отличное домашнее образование, которое хотел было продолжить в Главном народном училище, но вскоре был оттуда исключен за неуспеваемость. Однако, поступив в благородный пансион при Московском университете, он добился значительных успехов в изучении иностранных языков, истории и словесности.

Жуковский познакомился с сыновьями директора пансиона И.П. Тургенева – Александром и Андреем. Он был принят как близкий человек в семье Тургеневых и для формирования его личности, дарования, вкусов эта близость имела едва ли не большее значение, нежели обучение в самом пансионе.

## РАННЯЯ ЛИРИКА

В своей ранней лирике Жуковский разрабатывает мотивы непостоянства всего земного, грусти по поводу скоротечности счастья на земле и человеческой жизни, по поводу утраты близких, особенно по поводу безвременной смерти друга. Последний мотив стал для поэта особенно близким и личным в связи с преждевременной смертью Андрея Тургенева.

Несмотря на неудачное сватовство, мысль о браке с Протасовой не покидала поэта. Он даже пытался воздействовать

на Протасову-мать через нескольких лиц, пользовавшихся её уважением, но и это ни к чему не привело. Так, давний друг его молодости литератор А.Ф. Воейков, женившийся на младшей дочери Протасовой, пытался ему помочь в этом деликатном деле, но только обострил отношения. Протасовы уехали в Дерпт (Dorpat, недалеко от Таллина, по – эстонски город называется Tartu).

## ДЕРПТ. ПЕЧАЛЬНАЯ РАЗВЯЗКА

В Дерпте находился знаменитый университет, окончательно учрежденный Александром I в 1801 г., который с момента основания развивался в русле немецких университетских традиций и по праву считался «немецким» университетом. Преподавание на четырех факультетах университета – философском (в 1850 г. разделен на историко-философский и физико-математический), медицинском, юридическом и богословском – велось на немецком языке. Никаких ограничений для поступления в университет по национальному признаку не существовало. До 80 процентов студентов составляли немцы, в том числе и российские.

В университете царил дух братства и взаимопомощи. Поэзия высоко ценилась. Существовало даже поэтическое объединение. Творчество Жуковского здесь, конечно, тоже было известно, хотя он лично с университетом был связан только косвенно. Ведь сложилось так, что сестры Протасовы обе были замужем за профессорами университета.

Университетская библиотека была богатейшей в Европе. Многие профессора и выпускники университета составили гордость российской и мировой науки. В их числе физики Г.Ф. Паррот, Э.Х. Ленц, Б.С. Якоби, биологи К.М. Бэр, К.Х. Ледебур, Х.И. Пандер, создатель и первый директор Пулковской обсерватории В.Я. Струве, физиолог Ф.Г. Биддер, фармацевт Г.Л. Драгендорф, химики Г.И. Гесс, К.Э. Клаус, В.Г. Оствальд, Г.Г. Тамман, К.Г. Шмидт и др.. Постоянно усиливающаяся «русификация» университета началась в 30-е годы XIX века и в конце века университет свою «немецкость» полностью потерял, хотя во времена Жуковского его исконный характер, конечно, еще сохранялся.

Когда Протасовы и Воейков переехали в Дерпт, Воейков получил в университете кафедру. Жуковский последовал за ними – он всё еще не мог отказаться от надежды на личное счастье, но его мечтам не суждено было осуществиться. Обстановка в Дерпте сложилась для него настолько неблагоприятно, что ему пришлось уехать в Петербург.

После его отъезда из Дерпта к Марии Протасовой посватался доктор Мойер, профессор, а впоследствии ректор Дерпт-



Василий Андреевич Жуковский

ского университета. Она согласилась на этот брак. Жуковский же сперва решил, что Протасова-мать насильно заставляет дочь выйти замуж за нелюбимого человека, но, убедившись, что Мария Андреевна согласилась добровольно, примирился. С Мойерами Жуковский сохранял дружественные отношения до самой смерти Марии Андреевны, которая умерла родами в 1823 г.. Жуковский многие годы бережно хранил память о ней. Сердце его было успокоено лишь в возрасте 57 лет, когда он женился на 20-летней Елизавете, дочери его друга и художника Е.Р. Рейтерна.

Вся эта история неудачной и несчастной любви, конечно же, требовала от поэта невероятного душевного напряжения. И все же она составляла только малую часть его жизни. Годы непосредственно предшествовавшие Отечественной войне, и годы, последовавшие за нею, были для него творчески необыкновенно плодотворными. В 1815 г. вышло первое собрание его стихотворений, и он стал в эти годы одним из самых популярных поэтов России.

## СЛУЖЕНИЕ ПРИ ДВОРЕ

Жуковский придерживался монархических взглядов, в тайное общество будущих декабристов вступить отказался и даже написал гимн «Боже, царя храни», который с 1833 по 1917 гг. был официальным гимном Российской империи. Он не был ни политическим борцом, ни революционером и верил в мудрость «идеального, просвещенного» монарха.

В 1812 г. поэт в чине поручика добровольно вступил в Московское ополчение. В день Бородинского сражения он находился в резерве в двух верстах от боя. Прикомандированный после оставления Москвы к штабу Кутузова, Жуковский написал в Тарутине знаменитый патриотический гимн «Певец во стане русских воинов». В походе он тяжело заболел, с трудом оправился и вернулся в родные места.

«Певец во стане русских воинов», а также послание Жуковского к Александру I стали известны и царской семье. Тем не менее, у Жуковского никогда не было

тщеславных мыслей о служении при дворе, но судьба распорядилась иначе.

Он был назначен сначала чтецом вдовы Павла I, Марии Фёдоровны (урожденной Sophie von Württemberg), а затем учителем русского языка при великой княгине (императрице) Александре Фёдоровне (Charlotte von Preußen), матери наследника русского престола Александра II. И, наконец, уже после разгрома восстания декабристов, он стал воспитателем престолонаследника, будущего Александра II. Жуковский прослужил при дворе почти четверть века, лишь изредка выезжая за границу на лечение.

### **С ПРЕСТОЛОНАСЛЕДНИКОМ У НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ**

Во время путешествия по России, которое Александр II совершил еще до восхождения на престол и в котором его также сопровождал Жуковский, престолонаследник изъявил желание посетить немецкие колонии в Поволжье, желая лично убедиться в успешном освоении пустующих земель империи. Был намечен маршрут от колонии Красный Яр на север до колонии Шафгаузен, т. е. вдоль Волги, вверх по её течению. На каждой почтовой станции высокого гостя, естественно, встречали толпы народа: всем хотелось увидеть будущего императора.

В связи с тем, что престолонаследник прибыл в Екатеринштадт раньше условленного времени, произошла заминка: назначенные для торжественной встречи люди на место встречи еще не явились. Поэтому было решено продолжить путь и отправиться в следующую колонию Майнгардт (Унтервальден). Здесь престолонаследник по плану должен был остановиться у самого богатого колониста в округе, фамилия которого также была Майнгардт. В этой колонии к встрече с высоким гостем приготовились с меньшей тщательностью, чем в Екатеринштадте, но зато все колонисты, намеченные для встречи, были на месте!

Более того, уже с раннего утра толпы людей из соседних колоний стали собираться в селе. Тысячи людей стояли на главной улице вплотную друг к другу. А перед домом Майнгардта выстроились в регалиях руководители округа. Торжественным оратором был назначен Петер Август Пундани, старший пастор луговой стороны Волги.

Напряжение нарастало. И когда на окраине села раздалось громкое «Ура!», которое быстро катилось к дому Майнгардта, тысячи колонистов охватило волнение. Никому не хотелось ударить в грязь лицом перед высоким гостем. Экипажи с престолонаследником и его свитой подъезжали к намеченному для приёма дому. Дождём сыпались цветы. Экипаж с Александром и Жуковским остановился возле пастора Пундани и гости сразу же сошли вниз. Пундани с глубоким поклоном подошел к ним и произнес воодушевленную речь, которая явно растрогала престолонаследника. Он подошел к пастору, по-немецки поблагодарил его и пожал ему руку.

Жуковский спросил Пундани, в состоянии ли тот совершить богослужение. Пундани ответил, что богослужение программой встречи не предусмотрено, но он охотно сделает это, потому что для такой проповеди ему готовиться не надо – сердце само подскажет нужные слова. И распорядился бить в колокола. К сожалению, в церкви поместилась лишь небольшая часть желающих. Двор перед церковью мгновенно заполнился людьми. Для того чтобы хотя бы часть собравшихся во дворе церкви колонистов смогла видеть происходящее в церкви, были выставлены окна. Мощно вступил церковный орган и многотысячный хор подхватил: «Lobet den Herrn!» Когда хор стих, на амвон взошел Пундани. Он прочитал проповедь, какую в этой церкви еще не слышали. Когда он закончил, вновь вступили хор и орган: «Nun danket alle Gott!» Затем прозвучало заключительное слово пастора, которое было зафиксировано для потомков на бумаге.

Он сказал буквально следующее: «Сегодня вы увидели того, в чьих руках находится судьба многих людей. Пусть же его деяния прославят его. Пусть бог, которому одному подвластно возвеличить или низвергнуть, благословит царевича-престолонаследника на славные дела». Все присутствующие встали при этих словах на колени. Охваченный общим порывом, встал на колени и Александр. Жуковский одернул его: «Встань! Мы же за тебя молимся!» Престолонаследник встал. Пастор Пундани зафиксировал описанный визит и богослужение в церковной хронике, а его преемник Рихард Келлер опубликовал это позже в газете «Friedensbote».

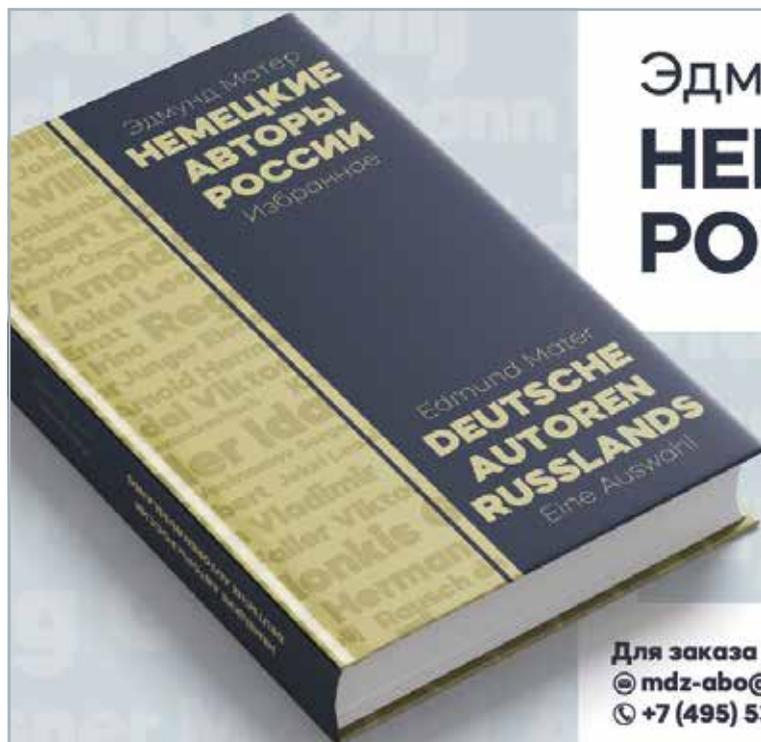
### **ЗАКАТ ЖИЗНИ**

Как сказано, Жуковский уже в 57-летнем возрасте женился на 20-летней дочери своего друга художника Рейтерна. Состоялась эта женитьба во время путешествия Жуковского по Германии. Считается, что в браке он не был счастлив, хотя в письмах к друзьям всегда утверждал обратное. После женитьбы Жуковский остался жить в Германии.

Несмотря на тематическое разнообразие, большинство лирических произведений Жуковского являются переводами немецких поэтов, и прежде всего, знаменитых баллад Шиллера и Гёте, а также произведений английских поэтов, что касается «Одиссеи», то переведена им непосредственно с древнегреческого.

И последнее десятилетие его жизни было отмечено плодотворным творческим трудом. Он закончил перевод «индийской повести» «Наль и Дамаянти», перевёл поэму «Рустем и Зораб», являющуюся частью поэмы Фирдоуси «Шах-Наме», и, наконец, закончил перевод «Одиссеи» Гомера. Жуковский хотел перевести и «Илиаду», но сделать это ему помешала смерть. Он умер в Баден-Бадене в 1852 г.. Прах его вскоре перевезли в Петербург и погребли на кладбище Александро-Невской лавры.

**Роберт Корн**



## Эдмунд Матер **НЕМЕЦКИЕ АВТОРЫ РОССИИ. ИЗБРАННОЕ**

Российские немцы, оставившие след в истории:  
700 биографий ученых, деятелей культуры,  
писателей, врачей, политиков.

Уникальное справочное издание  
на русском и немецком языках

Для заказа напишите или позвоните нам:

© [mdz-abo@martens.ru](mailto:mdz-abo@martens.ru)

☎ +7 (495) 531 68 87 (доб. 188)



## В ГОСТИ К ЧЕРЕПАХАМ

В Средиземном море регулярно наблюдаются три из семи существующих на сегодня в мире видов морских черепах: Каретта-Каретта (*Caretta-Caretta*), еще называемая логгерхед, большеголовая черепаха, зеленые (*Chelonia Mydas*) и кожистые (*Dermochelys Coriacea*). Но только два первых вида размножаются на турецком побережье. Зеленые черепахи встречаются только в Восточном Средиземноморье, где температура воды выше. Их основные места размножения находятся на пляжах Юго-Восточного побережья Турции – Казанли (*Kazanlı*), Акъятан (*Akyatan*) и Самандаг (*Samandağ*).

Наиболее распространенным видом является Каретта-Каретта. На Средиземном морском побережье Анталы известны девять пляжей, где исчезающий вид этих морских черепах делает кладку. Благодаря охране, в последние годы данный вид немного восполнил свою популяцию, но точных данных по количеству черепах нет.

Всего в Турции насчитывается около двадцати мест, где черепахи выходят на берег отложить яйца. Самое известное – это Черепаший пляж в Дальяне. На пляже Клеопатры также есть место кладки, его легко опознать по ограждениям. А, например, заповедную зону пляжа Чирали со стороны моря и окрестные морские бухты, где «хозяйничают» черепахи Каретта-Каретта, можно посетить на одном из немногих прогулочных суденышек, «прописанных» здесь же, в нескольких отведенных для этого местах у берега.

Как правило, каждый здешний отель с удовольствием организует вам подобное путешествие. Цена на поездку и в отеле, и на берегу фиксированная – 40 турецких лир с человека. В море транспорт уходит, как правило, в 11.00, а возвращается между 17.00 и 18.00 часами вечера.

Тур «к черепахам» – едва ли не лучшее, что может вам предложить поселок Чирали. «В комплект» услуги войдут купания в красивейших (даже в масштабах Турции) бухтах, изумительной чистоты и расцветок вода, живописные дикие скалы, свежайшая морская рыба на обед, ну и самое главное – наблюдение черепах в естественных условиях обитания.



Исчезающий вид морских черепах Каретта-Каретта любит гнездиться на пляжах Турции

Эти морские пресмыкающиеся живут на Земле уже 95 миллионов лет. Взрослые черепахи достигают размеров 115-150 см, при этом их вес составляет около 70-90 кг. Питаются они в основном растительной пищей. Живут колониями. Средний срок жизни обычно не превышает 70 лет.

Каретта-Каретта откладывает яйца только один раз в два-три года. Черепахи выходят на песок и, используя задние лапы, роют несколько ямок, потом, выбрав, на их взгляд, самую подходящую, откладывают туда яйца. Одна черепаха может выкопать до 80-100 ямок, однако, все свои яйца она отложит только в одну из них. Процесс откладывания яиц длится часами, и специалисты говорят, что черепаха-самка положительных эмоций в этот момент не испытывает.

Эта утомительная для черепах процедура длится около 60 дней (с мая по июль). А с июля по сентябрь начинают появляться маленькие черепашки. Говорят, что мужские особи выводятся при температуре +28,5 °C, а вот для женских тепла требуется больше (+32 °C).

Каждая самка откладывает около сотни яиц, но до взрослого состояния доживает только одна из тысячи черепах. Поэтому в Турции столь трепетно относятся к исчезающему виду реликтовой черепахи. Существует волонтерское движение по защите мест гнездования черепах. В про-

шлом году из-за пандемии пляжи были безлюдными, и вылупившимся детенышам повезло больше. Первые часы самостоятельной жизни для малышек очень важны. Движимые внутренним зовом в определенный день Луны черепашки начинают выгребаться из ямок в песок.

Полоска суши в несколько метров до кромки воды становится для них дорогой жизни. До появления первых лучей солнца детенышам нужно успеть добраться к морю, в противном случае им вряд ли удастся выжить: либо птицы склюют, либо солнце спалит. Последние метры черепашки чуть ли не бегут к воде – это незабываемое зрелище!

Что удивительно, взрослые черепахи сооружают гнезда именно на том берегу, где они когда-то сами появились на свет – еще одно из таинств жизни!

Зоологи тщательно следят за тем, «когда начнется марафон к морю». Доступ к пляжам с вечера перекрывают, а желающим поглазеть на происходящее строго-настрого запрещается использовать источники света, чтобы детеныши не сбились с курса и не двинули в противоположную от моря сторону.

Встреча с взрослой черепахой в море не редкость, испытываешь одновременно восторг и испуг. Все же размеры внушительные!

Надежда Рунде



На пляже Ташуку, расположенном на побережье Средиземного моря в Турции, черепахи откладывают яйца

# EVENT-RÄUME FÜR JEDEN ANLASS HOTEL & APPARTEMENTS



**Dominik**  
Hotel & Eventsaal



Wir bieten ein  
stilvolles Ambiente  
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



**Weitere Infos & Buchung:**

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal

## НЕМЦЫ ЧИЛИ

Общая численность населения Чили больше 17 миллионов жителей. В течение колониального периода на территорию Чили прибыло и осело от 100 до 150 тысяч европейцев, главным образом испанцев и басков. В XX веке количество иммигрантов в Чили составило более 600 тысяч человек, в основном испанцев, итальянцев, немцев и югославов.

От 500 000 до 600 000 чилийцев имеют немецкие корни. Около 50 000 считают немецкий родным языком. Их принято называть Deutsch-Chilenen или Chile-Deutsche, по-испански chileno-alemanes. Проживают они в основном на так называемом Малом Юге: в регионах Араукания, Лос-Риос и Лос-Лагос, в городах Вальдивия, Осорно, Пуэрто-Варас и Пуэрто-Монт. В Чили не делают различия между потомками немцев, австрийцев и немецких швейцарцев. Хотя немецких переселенцев, например, в Бразилию и Аргентину, было больше, чилийские немцы больше всех на континенте сохранили свою идентичность. Они долгое время практически не смешивались с другими народами страны. Тем не менее они играли исключительно важную роль в хозяйственной и культурной жизни Чили.

### НЕМНОГО ИСТОРИИ:

В 1818 г. Чили стало независимым государством. Европейские купцы и торговцы постепенно налаживали связи с новой страной, особенно с ее Югом. В 1838-м г. был образован «Германский союз Вальпараизо». В 1845-м издан закон о стимуляции европейской эмиграции в Чили (Ley de inmigración selectiva).

Вскоре ученому-натуралисту Бернхарду Филиппи (исследовавшему Чили с 1833 г.) и его брату биологу Рудольфу удалось уговорить десяток многодетных семей гессенских ремесленников переселиться в Чили. Но еще до этого в 1846 г. в Чили прибыли друзья Филиппи кузнецы Фубель и Рух, плотник Бахманн, строитель мельниц Иде, столяр Хольштайн, винодел Бахманн, сапожник Хенкель, садовник Егер и овцевод Кремер. Все они были из Ротенбурга



Город Пуэрто-Варас на фоне вулкана Осорно, Чили

на Фульде и оплатили дорогу из своего кармана. Президент Чили Manuel Bulnes Prieto назначил Филиппи своим советником. А позднее министром по делам колонизации Чили.

В 1848 г. Филиппи был командирован в Германию, чтобы склонить немецких крестьян, ремесленников, учителей и священников к эмиграции в район Озерного края (Llanquihue-See) на Юге Чили. Каждому отцу семейств выделялось от 15 до 23 гектаров земли, он освобождался на 15 лет от налогов, получал бесплатно лошадь, упряжку быков, корову, 200 строительных досок и гвозди, строительные инструменты и семена для посева.

До 1851 г. приглашение правительства Чили приняло более 600 человек. Также и священнослужителям чилийское правительство обещало безвозмездное жалование в течение восьми лет. Деятельность Филиппи можно было считать чрезвычайно успешной, в одном он не преуспел – немецкие католики редко поддавались на его уговоры (немецкие епископы выступали против эмиграции их паствы): большинство переселенцев были протестантами. Президент Чили в знак благодарности

назначил Филиппи наместником одной из новых провинций, где тот был вскоре убит индейцами.

Карл Анвандтер, успешный немецкий пивовар Чили, так сформулировал кредо чилийских немцев: «Мы будем такими же честными и работающими чилийцами, как самый лучший из них... Вступив в ряды наших новых соотечественников, мы будем служить верой и правдой нашему отечеству, принявшему нас, и выступим против любой чужой угрозы с той же решительностью и энергией, с какой мужчина защищает свое отечество, свою семью и свои интересы».

Несмотря на эту клятву и оставаясь чилийскими патриотами, чилийские немцы тем не менее на протяжении более чем полутора веков сохраняли свои национальные традиции.

В те годы Озерный край был местностью, сплошь заросшей лесом, и полностью неосвоенной. Годы ушли на то, чтобы выкорчевать леса и проложить дороги. Но уже в 1854 г. здесь открылась первая в Южной Америке немецкая школа. К середине 1870 г. здесь жило около 6 000 немецких семей. В 70-90-е гг. XIX века в юж-



Старая деревянная мельница в деревне Фрутильяр, Чили



Дом в Немецком музее во Фрутильяре, Чили

ные районы центральной части страны прибывали новые волны немецких переселенцев. Среди них значительную часть составляли и католики, исправившие перекося в сторону протестантов в среде немецких колонистов. Нужно упомянуть и многочисленную эмиграцию после 1933-го и особенно после 1945-го г..

Здесь, в Озерном краю, до сих пор есть немецкие поселения, где живут по преимуществу немецкоязычные жители. На это указывают местные рестораны, супермаркеты и магазины, названные на немецкий лад: «Peters», «Kaisers» или «Klein». Здесь есть немецкие церкви, немецкие детские сады и школы.

На территории, прилегающей к местному университету (Universidad Austral de Chile), находится этнический музей немецких колонистов «Das Museo Colonial Alemán». Музей этот, основанный в 1984 г., показывает в натуральном виде все виды колонистских построек немецких поселений на Юге Чили. Здесь же функционирующая мельница, кузница и небольшая церковь. В музее выставлены разные экспонаты 19-го и 20-го веков, также наглядно показана выдающаяся роль чилийских немцев в становлении чилийской нации.

В нескольких десятках километров расположено местечко Nueva Braunau. 120 человек из Браунау в Богемии нашли себе

здесь новую родину и построили всю деревню из alerce – древесины семейства кипарисовых, редкой и дорогостоящей. Здесь тоже есть свой «Museo Aleman» – «Das deutsche Museum», привлекающий сотни туристов. Он небольшой, его создатель Антонио Фермер Никличек выставил в нем свою коллекцию инструментов, бытовых предметов и мебели колонистов за 160 лет их здешнего проживания, привезенных из Германии или произведенных в Чили. Даже кусок Берлинской стены расположился здесь.

Озерный край – один из самых живописных и благоприятных в отношении климата регионов Чили. Назван он так благодаря бесчисленному количеству расположенных среди гор и вулканов ледниковых озер, очень красивых, а также благодаря бесчисленным фьордам, поэтому Озерный край часто сравнивают с Норвегией.

Пуэрто-Монтт и Пуэрто-Варас – порты. Пуэрто-Монтт стоит на берегу залива в Тихом океане, Пуэрто-Варас – на озере Льянкиуэ, на противоположном берегу возвышается конус вулкана Осорно с его белой снежной шапкой. Немцы основали в Озерном краю еще несколько городов. Их потомки продолжают жить в этих городах, а местные архитектура, традиции и кухня имеют германских предшественников.

Необычная архитектура этих городов сразу бросается в глаза. Большинство зданий – это деревянные одно- или двухэтажные особняки, внешне весьма похожие на альпийские дома.

Две деревянные церкви Пуэрто-Вараса считаются памятниками национального наследия. Главная из них – католическая – была построена в 1915 г. по облику Мариенкирхе из какого-то городка в Германии, из которого прибыли местные немецкие колонисты. Несколько лет назад эту церковь отреставрировали, и теперь она гордо возвышается на холме и считается визитной карточкой Пуэрто-Вараса.

И судьба чилийских немцев подтверждает тот факт, что любые переселенцы и колонисты когда-нибудь теряют свой родной язык, постепенно ассимилируются среди культурных слоев народа, в чью страну они переселились. Но потеря языка еще не означает потери национального этнического чувства и сохранения традиций. Большинство чилийских немцев, утратив родной язык, продолжают считать себя немцами, горды своим происхождением (тем более что в среде чилийцев оно имеет высокий вес) и искренне считают, что этой охраной немецких обычаев, бытовых и религиозных, чтят своих предков – пусть и на испанском языке.

**Иоганн Бартули**

## Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) **О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!**

**Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ».** Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга первая, 560 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга третья, 415 стр., цена 19 €

**Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ»,** 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

**Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN»,** 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

**Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763–2006 гг. Исторический очерк».** Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

**Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу».** Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

**Alexander Priebe «Geiseln»,** 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

**Александр Приб «Сибирь кандалная».** Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

**Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen»,** 448 S., цена 18 €

**Роберт Корн «Связи роковые...»,** Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

**Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt».** Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

**Егор Гамм «Миролюбовка – наша родина».** Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

**Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830–1930».** Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

**Герхард Вольтер «Зона полного покоя. Российские немцы в годы войны и после нее».** Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Ее называют «Архипелаг Гулаг» российских немцев. Нем./рус. книги, цена 17,90 €

**Anton Bayr «Vergessene Schicksale».** Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

**Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld».** Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

**Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst».** Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

**Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener».** История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

**Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!»** Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

**Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде»,** сборник рассказов, цена 15 €

**Вальдемар Вебер «Тени на обоях».** Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

**Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября».** Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

**Waldemar Weber «Scherben»,** Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

**Мадлена Розенблюм «Родительская академия».** Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

**Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers».** Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931–1933., цена 16 €

**Felix Balke «Königsberg»,** Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: [waldemar.tatjana@t-online.de](mailto:waldemar.tatjana@t-online.de)  
или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

## ГЕНЕТИЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

В феврале в «МНГ» вышел материал о немцах, проживающих на постсоветском пространстве, которым было отказано в присвоении статуса позднего переселенца из-за смены этнической записи в документах. За это время их ситуация немного улучшилась. Но до выезда в Германию им далеко. Разбираемся дальше.

Напомним. Зимой в «МНГ» обратилась инициативная группа постсоветских немцев, получивших в 2022–2023 годах отказы из Федерального административного ведомства (BVA). На встрече в редакции их интересы представляли москвичи Оксана и Игорь Сухаревы. Они объединили «отказников» в сообщество «Versammlung Auslandsdeutscher» (нем. Собрание зарубежных немцев). Большинству его участников BVA отказало в праве на выезд в Германию в статусе поздних переселенцев. Причин две: из-за того, что в их документах была указана национальность, отличная от немецкой (это называлось «Gegenbekenntnis», нем. антиприверженность), и потому, что BVA не верило предоставленным справкам, свидетельствам, выпискам. Вышедшая по итогам встречи статья вызвала большой резонанс.

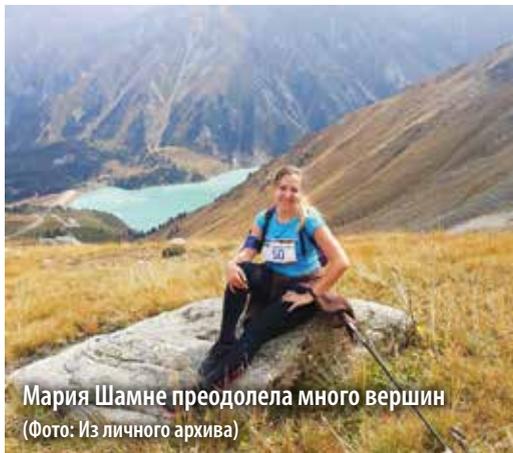
### ПОЗИЦИЯ ПОЛИТИКОВ И ЧИНОВНИКОВ

Уже 22 февраля уполномоченный федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств Натали Павлик (СДПГ) в сообщении для прессы призвала проанализировать практику рассмотрения заявлений от немцев из России, Украины и Казахстана: «Предпосылки для приема поздних переселенцев нужно адаптировать к той ситуации, в которой сегодня оказались пострадавшие». Она заявила, что ее команда разбирается с проблемой критерия, учитывающего однажды сделанное заявление о принадлежности к этносу, отличному от немецкого.

15 марта на заседании бундестага министр внутренних дел Нэнси Фезер (СДПГ), отвечая на вопрос депутата от оппозиции, пообещала скорые поправки к закону, которые позволят «снова вернуться к старой практике приема».

После этого BVA в ожидании анонсированных изменений ввело мораторий на рассмотрение дел заявителей, которые меняли в документах свою национальность, то есть тех, кому отказано (или может быть отказано) по причине Gegenbekenntnis. «Таким образом можно будет избежать дальнейших отказов», – говорил глава BVA Кристоф Ференкотте на встрече с президентом Союза изгнанных Берндом Фабрициусом (ХСС) 18 апреля в Кельне.

Ференкотте и Фабрициус были единодушны в том, что изменения записи о национальности, которые не связаны с подачей заявления в BVA (на профессиональном сленге – антрага), говорят о том, что люди ощущали



Мария Шамне преодолела много вершин  
(Фото: Из личного архива)

свою принадлежность к немецкому этносу. Если же заявитель вносил изменения в документы из-за желания переселиться в Германию, то к его справкам будет больше требований. Да и самих справок в этом случае должно быть больше. Правда, каких именно – неизвестно. В открытых источниках «МНГ» информацию об этом найти не смогла.

### ВЗГЛЯД НЕМЦЕВ ПОСТСОВЕТСКОГО ПРОСТРАНСТВА

Мария Шамне живет в небольшом населенном пункте в Казахстане. Спортсменка. Красавица. Мать двоих детей. В 2021 году семья заполнила антраг и отправила его в BVA. «Было приложено много документов, – вспоминает женщина. – В 2022-м пришел дополнительный запрос по поводу хозяйственных книг. Дело в том, что родители на момент моего рождения не были в браке, они позже расписались. Но из книг видно, что семья жила вместе. Тем не менее в октябре 2022 года мне пришел отказ». Причина: недоказанное биологическое родство с человеком немецкой национальности.

В BVA не увидели, как именно папа Марии, Михаил Шамне, который родился в 1948-м на спецпоселении, связан с его отцом Иваном Шамне. Ведь и Михаил родился вне брака. А тогда, после войны и до 1956 года, напоминает Мария, «браки и другие регистрационные действия со спецпоселенцами были практически невозможны». В свидетельстве о рождении Михаила Шамне, которое было выдано в 1956-м, Иван указан отцом. И кстати, немцем.

Тогда Мария Шамне сделала в мюнхенской лаборатории тест ДНК. В ходе анализа сравнивались части генома Марии и ее родной тети, которая вместе с Иваном Шамне в 2002-м выехала в Германию как поздняя переселенка. Совпадение – 99,99%! «Я отправила в BVA результаты теста и не ожидала подвоха», – говорит Мария Шамне.

Однако в конце апреля опять получила отказ. По мнению консультанта ведомства, тест ДНК не доказал биологическое родство. «Согласно хромосомному набору человека и возможным вариантам...» – написал он в обосновании и приложил свое схематичное видение того, как в случае с Марией Шамне

передавались хромосомы от дедушек-бабушек к родителям, а от них – Марии. «На что он намекает? Что я дочь русской мамы и внучка русской бабушки, но не внучка дедушки-немца и не дочь отца-немца? Прямо генетическая революция!» – не сдерживает эмоции Мария Шамне. Она написала о вкладе в генетику консультанта BVA и о его влиянии на ее судьбу министру Нэнси Фезер (не ответила) и Бернду Фабрициусу (он порекомендовал нанять адвоката). «Не знаю, к кому еще обращаться», – говорит Мария Шамне.

Антон из Сибири. Свой населенный пункт молодой человек просил не указывать. Работает тренером. Женат. В 2020-м подал антраг, а вместе с ним решение местного суда с отказом в смене национальности. К антрагу прилагались и документы, подтверждающие, что бабушка Антона по материнской линии – поволжская немка. После этого были: допзапрос, второй суд на родине и опять отказ сменить национальность, апелляция в Германии. Летом 2021-го BVA вынесло решение: запрос на получение статуса позднего переселенца согласно закону «Об изгнанных и беженцах» отклонен. Потому что по документам Антон – русский.

Тогда он переехал в другой российский город, где нанял адвоката и в третий раз пошел в суд. В этот раз Антону повезло: ему удалось изменить национальность в документах матери и своих. Он отправил их в BVA и теперь надеется, что в ближайшие недели состоится суд, на котором будет принято решение о приостановке рассмотрения его дела до внесения поправок в закон.

«И тут на днях приходит мне из BVA какая-то ерунда. Смысл письма: а немка ли бабушка. И это несмотря на то, что вместе с антрагом было отправлено ее свидетельство о рождении, в котором четко указано, что оба родителя – немцы», – рассказывает Антон.

Вот это ключевой момент, считают Оксана и Игорь Сухаревы: «В BVA теперь не уличают в антиприверженности, а включают механизм «неверие документам или их игнорирование». Заявитель присылает несколько документов, подтверждающих его немецкое происхождение, а BVA говорит в отказе или суду: «документы не предоставлены» или «документы не подлинные».

Игорь Сухарев отправил в BVA 48 документов – только по вопросу происхождения. Он планирует подать заявление в прокуратуру Германии с просьбой выяснить, почему BVA «не видит» его документы. По его мнению, решение консультантов BVA – это превышение служебных полномочий. «А почему так делается – по глупости или по политическому заказу, – пусть прокуратура и выяснит», – говорит Игорь Сухарев.

Ежегодно в Германию переезжают около 7 тыс. немцев с постсоветского пространства, прежде всего из России, Казахстана и Украины.

Ольга Силантьева

# РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ И АКТУАЛЬНЫЕ СОБЫТИЯ

Как получить компенсацию затрат, связанных с получением российской пенсии

Российская пенсия для многих жителей Германии в течение последних семи лет стала огромной проблемой. Заморочки, связанные с ее получением, с каждым днем усугубляются в связи с актуальными политическими событиями.

С 01.01.2015 г. пенсионеры, которые не подали до 31.12.2014 г. заявление о переводе пенсии на свой счёт за рубеж, не могут получать ее в Германии напрямую из российского Пенсионного Фонда. С марта 2022 г. получение пенсии стало невозможно по картам Mastercard и Visa. Кроме того, были ограничены переводы через платёжных системы PayPal, Western Union. В 2022 и 2023 гг. Правительство РФ принимало постановления, направленные на смягчение возможных проблем с перечислением пенсии за рубеж для тех, кто до 01.01.2015 г. оформил перевод пенсии из Пенсионного фонда РФ на свой счет за рубежом. Последняя информация о закрытии четырех из пяти российских консульств в Германии также станет очередной проблемой пожилых граждан РФ. Получить в Германии новые паспорта, справки о нахождении в живых, акты личной явки и другие документы станет сложнее и дороже.

## Кто защитит законные права и интересы российских пенсионеров?

Ко всем этим проблемам добавляются систематические нарушения законных прав российских пенсионеров со стороны чиновников немецких ведомств (Jobcenter, Grundsicherung im Alter, Deutsche Rentenversicherung). Таких случаев просто не счесть. Это прежде всего:

- незаконное удержание из социальных пособий фактически не полученной российской пенсии. Наши пожилые соотечественники, как правило, не в состоянии сами бороться с неправомерным (фиктивным) зачётом пенсии;
- незаконное требование к немцам-переселенцам с §4 BVFG оформить российскую пенсию по достижении ими немецкого пенсионного возраста и переходе на пособие Grundsicherung im Alter;
- незаконные требования немецких ведомств оформлять российскую пенсию за счёт собственных средств, отказы компенсировать расходы, связанные с оформлением и получением пенсии в Германии;
- нежелание чиновниками социального ведомства Grundsicherung im Alter признавать правоммерный отказ от российской пенсии;
- завышение сумм российской пенсии, подлежащих возврату, возбуждение уголовных дел из-за сокрытия фактов получения пенсии в России.

Во всех вышеуказанных и других самых разнообразных проблемах российских пенсионеров получить действенную



помощь можно в Интернациональном сервисном центре для русскоговорящих (ISCR GmbH).

В центре работают российские юристы; он сотрудничает с квалифицированными немецкими адвокатами, в частности, с адвокатом Светланой Панковски, имеющей с 2009 г. опыт помощи российским пенсионерам.

## Клиенты Сервисного Центра ISCR GmbH получают полную защиту от произвола немецких чиновников

Немецкое законодательство предусматривает необходимость оформления российской пенсии как при получении пособия от Jobcenter (§12 а SGB II), так и при получении социального пособия Grundsicherung im Alter (§2 SGB XII). Поэтому все расходы по оформлению и получению пенсии, по переводу пенсии в Германию, расходы на необходимые для получения пенсии поездки в консульство, на оформление справок о нахождении в живых или актов личной явки, расходы (в том числе почтовые) на заказ справки о величине российской пенсии, перевод этой справки на немецкий язык (в случае требования сделать перевод), расходы на получение выписок из российского банка, а также расходы на оформление российского паспорта (в случае двойного гражданства) клиентам нашего Сервисного Центра (ISCR GmbH) компенсируют немецкие социальные ведомства.

## Нормы закона защищают интересы российских пенсионеров

В немецком законодательстве, регламентирующем получение пособия Grundsicherung im Alter, предусмотрена компенсация всех затрат, связанных с получением дохода, в том числе российской пенсии. Это §82 Abs. 2 s. 1 Nr. 4 SGB XII.

Но знать свои права и доказать их, а тем более добиться их соблюдения – это две большие разницы. Адвокат Светлана Пан-

ковски всегда готова помочь нашим соотечественникам защитить их законные права и интересы, и неоднократно доказывала это на практике. Она добивалась прекращения нарушений в рамках официальных возражений (Widerspruchsverfahren) и всегда выигрывала подобные споры в судах в разных регионах Германии. Наши клиенты могут быть уверены в том, что при своевременном обращении в фирму ISCR GmbH или к адвокату Панковски (<https://pankovski.de/>) все понесённые ими затраты, связанные с оформлением и получением российской пенсии, будут им компенсированы, как это предусмотрено немецким законодательством.

**В. Осмоловский**  
Руководитель Сервисного Центра ISCR GmbH

Обратиться в Сервисный Центр ISCR GmbH очень просто:

Заявку или вопрос можно отправить: по электронной почте [24@iscr-gmbh.de](mailto:24@iscr-gmbh.de) (предпочтительно)

по WhatsApp +49209-9336906

по телефону: 0209 – 88288

по почте: ISCR GmbH (Rus-Rente), Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

лично, по предварительной телефонной договорённости, по тому же адресу.

**Адвокат Светлана Панковски**  
(специалист российского и немецкого права)

**РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами\*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015\*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG\*
- ▶ Долги из-за российской пенсии\*

\* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne  
[www.pankovski.de](http://www.pankovski.de)

## ПО СОВЕСТИ

Виктору нравилась центральная улица деревни вечером, когда шёл снег. В световых конусах фонарей порхали снежинки, словно бабочки белые и крупные. Здесь не торжествовала тьма – её отпугивал ослепительно-яркий электрический свет. От этого и на душе у Виктора светлело.

Он – электромонтёр, не раз исправлял неполадки на линии. Вдруг на него нахлынула волна какой-то рабочей гордости. «Так, так, Звонарёв, твоя работа вся на виду, – мысленно разговаривал он сам с собой. – Неплохо бы осветить все улицы. Ведь в некоторых закоулках такая темнота, хоть глаз выколи!».

Остановился, вытащил сигареты, чиркнул спичкой. Красноватый огонёк озарил чисто выбритый подбородок с неглубокой ямочкой, аккуратные усики, слегка покрытые инеем. Несмотря на мороз, Виктор распахнул пальто, прибавил шаг. Слабый ветерок приносил с деревенских дворов бодрящий запах сена. Этот запах был приятнее ночью, когда не смешивался с отработанными газами машин и тракторов. Под ногами похрустывал снежок, напоминая скрип половиц, домашний уют и тепло.

Быстро вошёл в подъезд двухэтажного дома, позвонил на площадке. Дверь открыла стройная женщина в розовом простеньком халате, который сидел на ней довольно изящно. В тонких пальцах – красный карандаш. «Тетради проверяет» – подумал Виктор, вглядываясь в её утомлённое лицо.

– Здравствуй, Люда! – весело произнёс Виктор, желая побороть неловкость. Она кивнула, ответила ему тёплым взглядом. – Я к тебе, как обещал, – щёлкнул Звонарёв по маленькому чемоданчику.

– Да, помню. Проходи, – она улыбнулась, – решила, Витя, я телевизор в райцентр везти... В телемастерскую.

– Не советую, – Виктор безнадежно махнул рукой – там его не скоро в чувства приведут... Да и хлопоты не твои, мужские.

Он уловил в её глазах благодарность, приблизился так, что ощутил жаркое дыхание на подбородке. Людмила отстранилась.

– Я приготовлю чай. Позовёшь, если что тут понадобится.

– Так точно! – отчеканил с напускной строгостью Виктор. Потом перенёс телевизор на стол, открыл свой чемоданчик и, побрякивая инструментом, изредка прислушивался к лёгким шагам, доносившимся из кухни.

Людмилу встретил Звонарёв месяц назад. Как-то после сильного бурана соединяя порванные провода около нового клуба, услышал за спиной полусерьёзный голос.

– Так вот по чьей вине мои ребяташки не посмотрели кино!

Оглянулся, с озорством поинтересовался. – Сколько же их у вас? Шестеро, семеро по лавкам?



– У-у, не угадали. Тридцать человек, целый класс.

На самом деле, шумная детвора гуськом тянулась из клуба, обступила её, сыпались вопросы. Тогда он узнал её имя, отметил мягкую приветливую улыбку. С того дня с работы ходил не спеша мимо школы, чтобы только встретиться с ней, пройтись вместе, поговорить. Теперь не торопился домой к жене – хозяйственной и добродушной Галине. И это на втором году совместной жизни. Прежде Звонарёв забегал к ней на ферму потолковать о том о сём, подбодрить шуткой. Понимал, тяжело ей возле коров целый день. Ведь работать спустя рукава не могла. А как на собраниях выступала!

Явился на работу с опозданием – не смолчит, заставит отчитаться перед всей бригадой. Своё дело любила, поэтому и болела за него всей душой. Гремела слава о Галине по всему району.

Ребята над Виктором подшучивали, мол, отобъём у тебя эту знаменитость. Да где там! Она души не чаяла в муже. Бывало, задержится на подстанции, поздно придёт. Жена к нему с расспросами: «Случилось что? Проголодался, может?» Без него ужинать не любила.

Посёлок небольшой, все на виду, и вскоре дошли до жены слухи о его свиданиях. Галина не поверила. Мало ли что болтают. Однажды, пряча глаза, Виктор сказал:

– Пойду к деду Егору. Надо старику радио починить.

К подобным отлучкам жена привыкла и всё-таки больно обожгла догадка: «Ну-жто обманывает. Сегодня шибко уж намывался. Красоту наводил».

Высказать, значит обидеть. Попробовала лишь удержать:

– Всегда ты о чужих печёшься, а своего-то ничегошеньки не нажито... Нахмурился, но ответил спокойно:

– Что ж куражиться, коль люди зовут. Плохо, когда отворачиваться станут... Ну-ка,

на щеке что у тебя? – поцеловал не по желанию, а скорее по обязанности какой-то. Поспешно вышел и уже с дороги видел, как Галина помахала ему из окна.

Звонарёв просиял. Из темноты экрана выплыло лицо певицы, зазвучала завораживающая мелодия песни. В комнату вошла Людмила с двумя чашечками ароматного чая.

– Уже починил? Верно говорят, дело мастера боится. Присаживайся. Она суетилась, ставила на стол фрукты, конфеты, пододвинула розетку с вареньем. Виктор с ложечки отправил в рот малиновую ягоду. – Прелесть. Варила, наверное, мама?

Людмила вздрогнула. По полу покатилося яблоко, сброшенное с вазы неосторожным движением.

– Сама я, – нервно тербила пуговицу на халате – моя мама погибла... В сорок пятом, в Берлине.

Звонарёв живо, как по команде, встал. – Извини, – тронул её за локоть, – не знал я...

Она опустила на стул, стиснула пальцами виски. Взволнованный, немного растерянный Виктор подал ей чашечку.

– пей. Совсем остыл.

Взяла, но пить не стала, только пригубила. – Вот ты мне напомнил о маме...

– Люда, я же...

– Нет, нет, не успокаивай, послушай. Маму я знаю по рассказам отца, ещё есть фотография. Представляешь, двое в военном, плечом к плечу. Он в звании лейтенанта, она – сержант. Молоденькая, с улыбкой такой счастливой, а на обороте дата – 1944 г.. Время-то какое. А она улыбалась, значит верила в победу, в любовь верила. На фронте пришла к ней первая любовь... Разве она виновата? Тогда в одном батальоне с отцом делили горести и радости. Они друг друга любили, понимаешь.

Потом... Потом я появилась. Вот сижу перед тобой живая, невредимая. Мою жизнь в тылу берегли, а там, на улицах

Берлина солдаты своих жизней не щадили... Мама просто под пули лезла всюду, где только были раненные. В одном разрушенном здании что-то замешкалась. Почувствовал отец неладное и туда... Перевязывала бойца. Он окликнул её, и тут вынырнул гад какой-то с автоматом... Заметила первая, к папке кинулась, хотела спасти... Прикрыла... Спасла... Он положил фашиста ответной очередью... Долго над ней плакал... Ведь они думали пожениться после войны. Папа часто вспоминает о ней со слезами. Мне наказывал: «Встретишь хорошего человека, живите дружно, храните свою любовь и верность, как мы с матерью... Живите по совести...»

Внезапно замолчала. Они сидели с минуту, не проронив ни слова. Ровно, ритмично тикали часы. За стеной у соседней бойко бегали дети. Был обыкновенный субботний вечер, каких тысячи в любой семье, под каждой мирной крышей. Людмила встрепенулась, вспомнила, что гость в доме.

– Что это я... Не угощаю.  
– Спасибо. Уже поздно, – сбивчиво заговорил Виктор – я пойду. Пора мне. Поднялся, направился в прихожую. Вышла и хозяйка проводить его.  
– Витя, не знаю, как благодарить тебя...  
– Какой разговор... Телефон у тебя есть?  
– Нет, но будет надеюсь.  
– Вот установлю, тогда спасибо скажешь.  
Она, как несколько часов назад, окинула его тёплым взглядом.

По дороге Звонарёву не давали покоя мысли. «Своим рассказом она что-то затронула во мне. Слушал её, а думал о Галине, чувствовал даже вину перед ней. Почему? Приду домой и всё будет по-прежнему – расспросы её, заботы... Её заботы, а мои?... Нет, она заслужила лучшего внимания, чуткого».

Погружённый в свои думы, вошёл в ограду. В окне горел свет. Постучал не как обычно, а тише, без раздражения. Прямо с порога спросил:

– Ещё не спишь? Вот и хорошо!

– Не сплю. Жду тебя, гулевана, – взглянула с осуждением, – Есть-то будешь?

– Не хочу. Давай посидим.

Удивилась его редкой, ласковой просьбе. Подошла, села на диван рядом. Он обнял её.

– Гляжу, вчера была в этом платье и сегодня...

– Не принцесса... Кастрюлями-то командовать в таком сподручней.

– Чудачка. Хочешь, привезу тебе из города что-нибудь модненькое?

– Ну-ну, деньги лишние завелись?

– С книжки снимем.

– А мотоцикл хотел покупать?

– К чёрту!... Расхотел. Лучше мебель новую купим... Диван вот скрипит... Она засмеялась неожиданно громко, уронив голову ему на плечо.

Давно он не слышал её смеха звонкого, беспечно-весёлого. От неё веяло какой-то свадебной свежестью. Обрадованный, он подхватил её на руки и закружил, закружил по комнате.

**Сергей Лоскутов**

## **МИРАЖИ**

*Он: Миражи, миражи на окромках души –  
Между нами так призрачно зыбки...  
Умоляю покорно: себя удержи  
И спаси от случайной ошибки...*

*Она: Умоляю тебя, не иди в никуда,  
Если манит обманом пустыня.  
От тебя не останется после следа  
И ветрами развеется имя...*

*Он: Вот опять я стою у межи на краю  
И без всякой вины покаянно...  
Про себя понимая, что всё, что люблю –  
Иллюзорная фата-моргана.*

*Она: Чем же жизнь у иллюзий в плену хороша,  
Если ждут неизбежно потери?  
Не теряется только живая душа,  
Если в Бога единого верить.*

*И на каждом из нас тяготеет вина,  
Но незнание не искупает.  
У иллюзий – всегда дорогая цена,  
А надежда несбыточно тает...*

*Он: От тебя до меня – неуют пустоты,  
От меня до тебя – полшажочка...  
Чтоб украсить любовью пустые листы –  
Я слова рассыпаю по строчкам.*

*Она: Не спасают от плена иллюзий слова –  
Только суть искажают иначе.  
Миражи заменяются на кружева –  
Пустоту за узорами пряча...*

Анна Альмендингер в соавторстве Игорем Чуйским, 2023



## **НЕ ЗАМЁРЗНЕМ**

*Видишь, как сугробы намело  
Во дворе холодной ночью звёздной?  
Но дарю тебе своё тепло,  
И со мной ты точно не замёрзнешь!*

*Положи мне руку на плечо,  
Загляни в глаза мои – там нежность!  
Чувствуешь, как стало горячо?  
Что с того, что холодно и снежно?!*

*Согревают тёплые слова  
И тепло сердец и рук горячих...  
И слегка кружится голова...  
Зря так безутешно вьюга плачет!*

*Вместе нам и в стужу хорошо!  
Вместе нам уютно и надёжно!  
Не замёрзнуть, главное, душой –  
Ей ведь и в жару продрогнуть можно!*

*Пусть кругом сугробы намело –  
Но с тобой я точно не замёрзну!  
Ты ведь даришь мне своё тепло,  
Согревая зимней ночью звёздной!*

Анна Альмендингер, 2020

## ПРИКОВАТЬ К СЕБЕ ВЗГЛЯДЫ

У каждой женщины есть своя изюминка. Если у тебя красивая грудь, ее всегда можно выделить изящным V-образным декольте, которое не только подчеркнет грудь, но и визуально удлинит шею. Талию можно подчеркнуть поясом, будь то тонкий ремешок или широкий ремень, с элементами декора или без него. Все зависит от фасона одежды, которому ты в этот момент отдаешь предпочтение. Делать акцент можно и красивым аксессуаром, элементом вышивки, более ярким цветом или пуговицами. Если у тебя широкие бедра – смести акценты на другую, более выигрышную часть своей фигуры – например, на спину – приоткрой ее, и тогда ты не будешь ощущать дискомфорт от того, что на твои бедра «все смотрят».

С помощью крупных и больших предметов можно подчеркнуть хрупкость – к примеру, массивные браслеты или часы. Эти детали оттенят твоё изящное запястье. Однако, девушкам и женщинам с миниатюрной фигурой этот совет не нужен. Чтобы не было дисбаланса им необходимо отдавать предпочтение маленьким часикам, тонкой бижутерии.

Дамам с короткой шеей я бы не рекомендовала надевать свитера с широкими воротниками или водолазки, кроме того, я посоветовала бы им не носить платки. Хочешь скрыть животик – носи платья или блузы с запахом. Они подчеркнут грудь, но скроют то, от чего ты постоянно комплексуешь.

В моей коллекции для полных женщин есть платья, которые визуально «убирают» животик. Если у женщины пышная попа, ей подойдет юбка в обтяжку. Да, да, тогда ее фигура будет выглядеть сексуально. В то же время, обтягивающие юбки не рекомендуется носить тем, у кого попы нет. Женщинам с маленькой грудью, чтобы придать объем, можно носить платья и блузы с небольшими оборками, рюшами. Полным женщинам необходимо избегать одежды с большими принтами в обтяжку или с тонкими бретельками, которые открывают округлые плечи и складки. В своей книге «Мой путь от Золушки до

Королевы Красоты» я описала разные типы женских фигур: А, О и так далее. Для каждой фигуры есть подходящие платья в моей линейке одежды для полных женщин *dina-line Drezz2imprezz*, которую я разработала совместно с дизайнером из Майорки *Cindy Morawets*. Эти фасоны помогут скрыть недостатки фигуры и подчеркнуть ее достоинства. В этой коллекции каждая девушка, каждая женщина может выбрать для себя подходящее платье.

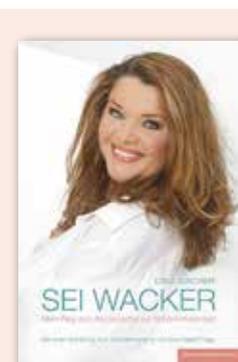
Я считаю, что полные женщины обязательно должны одеваться, чтобы выглядеть эстетично, сексуально и привлекательно. Главное, чтобы каждая женщина чувствовала себя в этой одежде комфортно, удобно и свободно. Если ты будешь чувствовать себя так, поверь, все взгляды, будут прикованы к тебе. А ведь именно уверенность в себе и дает возможность быть счастливой. Счастливой, независимо от фигуры.

Дина Ваккер

Ссылка на интернет-магазин >>  
[www.drezz2imprezz.eu](http://www.drezz2imprezz.eu)



Дина Ваккер



DINA WACKER –  
SEI WACKER:  
Mein Weg vom  
Aschenputtel zur  
Schönheitskönigin

Buchbestellung:  
E-mail: [dina@dina-wacker.de](mailto:dina@dina-wacker.de)  
[www.dina-wacker.de](http://www.dina-wacker.de)



Реклама

### Alexander Reisen GmbH

ИЗ ВСЕХ АЭРОПОРТОВ ГЕРМАНИИ!!!

Алматы	от 390 €	Астана	от 390 €
Адлер	от 399 €	Бишкек	от 399 €
Екатеринбург	от 499 €	Кустанай	от 449 €
Казань	от 499 €	Москва	от 399 €
Омск	от 499 €	У.- Каменогорск	от 499 €
Новосибирск	от 499 €	Чимкент	от 449 €
Тараз	от 549 €		
Ташкент	от 399 €		
Уральск	от 449 €		

и другие города + сборы аэропорта

ВИЗЫ • БИЛЕТЫ для Вас и Ваших гостей!

ПАУСЧАЛРЕЙСЕН!!! LAST MINUTE!!!



ОТДЫХ у моря:

ЕГИПЕТ, КАНАРСКИЕ ОСТРОВА,  
ДУБАЙ, МАЙОРКА,  
ТУРЦИЯ, ГРЕЦИЯ, ХОРВАТИЯ,  
ИСПАНИЯ, БОЛГАРИЯ

Отели по всему миру!

Поездки: по всей Европе  
(Париж - от 119,00 €)

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ  
ЧЕХИЯ, ПОЛЬША, ЛИТВА

E-Mail: [info@alexanderreisen.de](mailto:info@alexanderreisen.de)

[www.alexanderreisen.de](http://www.alexanderreisen.de)

0 69 - 92 18 710

с 11.00 до 21.00 (без выходных)

Факс: 0 69 - 92 18 71 23

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

ПОДПИСКА  
НА ЖУРНАЛ –  
ЛУЧШИЙ  
ПОДАРОК

12 выпусков –  
56,€ в год!

[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)



Тел.: 0 52 51-689 33 59  
E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

## НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось перебраться в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

### Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратят болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

### Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



### ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

[WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE](http://WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE)

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • [www.bioenergetische-klinik.de](http://www.bioenergetische-klinik.de)

Рекламный отдел: **0 52 51 - 689 33 59**

E-Mail: [werbung@neue-semjlaki.de](mailto:werbung@neue-semjlaki.de)

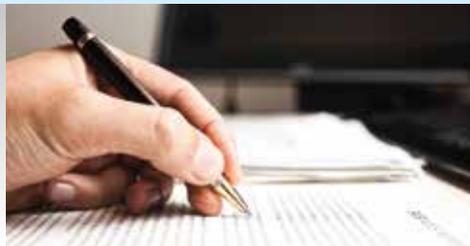
## Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81- 623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: [wittuebersetzung@aol.com](mailto:wittuebersetzung@aol.com)



### ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «АННУШКА» В МОЕМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ:

Алкоголизма, депрессии, мигрени.  
Снятие страхов, стресса, проблемы с детьми-подростками.  
Восстановительный курс после химиотерапии.

(+49) 0172 732 30 94

ИМЕЕТСЯ КОСТОПРАВ



Гадаю, что есть, что будет. Избавляю от любых видов порчи.  
Сделаю талисман-защиту.

Семья страдает? Муж пьет? Гуляет? Буянит? Нет работы?

Нет в доме денег? Бессоница? Одиночество? Венец безбрачия? Вдовий платок?

Hauptstr. 49, 73486 Adelmansfelden

## ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

**0160-96 85 28 02 – Mobil**  
**02922-95 91 45**

Vertretung Kassel,  
Firma FLS  
**0561 - 86 16 26 55**

Vertretung Berlin,  
Firma BSH Berlin  
**030-54 081 726**



При заказе памятника,  
гравировка портрета  
**БЕСПЛАТНО!**

Работаем  
по всей Германии  
Низкие цены  
Высокое качество  
Возможна оплата  
в рассрочку

[www.granitt.de](http://www.granitt.de)

# ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## КОМПЕНСАЦИЯ ЗАТРАТ НА ТОПЛИВО

В кризисном 2022 году особенно сильно подорожали мазут (Heizöl), сжиженный газ, уголь и древесина. Владельцы домов, закупившие в период с 1 января по 1 декабря 2022-го эти виды топлива для своей отопительной установки по высокой цене, могут подать заявление на частичный возврат денег.

В 2022 году отопление было чрезвычайно дорогим. В год начала войны в Украине и вызванного ею кризиса цены на мазут, сжиженный газ, уголь и древесину резко возросли. Однако с мая 2023-го потребители в Германии могут возместить часть своих расходов на отопление через специальный фонд помощи (Härtefallfonds). Для получения компенсации нужно подать заявление онлайн.

### ПРЕДПОСЫЛКИ

Возврат денег задним числом полагается владельцам домов, которые в период с 1 января по 1 декабря 2022 года хотя бы раз приобрели по высоким ценам мазут (Heizöl), сжиженный газ (Flüssiggas), древесные гранулы (Holzpellets), щепу (Holzhackschnitzel), древесные брикеты (Holzbriketts), поленья (Scheitholz), уголь (Kohle) или кокс (Koks), то есть так называемые «не связанные с сетями подачи источники энергии», и могут доказать факт покупки.

Федеральное министерство экономики и защиты окружающей среды (Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz) опубликовало точные условия предоставления компенсации (Brennstoffhilfe). Вы должны представить счета за период с 1 января по 1 декабря 2022 года и может получить максимум 2.000 евро на домохозяйство. Но чтобы выплата была произведена, она должна составлять не менее 100 евро на домохозяйство. Необходимым условием является также более чем двукратное увеличение цены по сравнению с общим уровнем цен 2021 года – тогда вы можете рассчитывать на возмещение.

### КВАРТИРОСЪЁМЩИКАМ

Владельцы недвижимости, которые сами купили топливо, вправе напрямую обратиться за возмещением. Если вы арендуете жильё, вам следует обратиться к своему арендодателю и попросить его подать заявление на возмещение. При этом он должен заверить, что передаст полученные деньги квартиросъёмщикам. Эксперты полагают, что арендодатели обязаны подать такое заявление, если у них есть шансы на успех.

Ниже мы рассказываем, как нужно действовать шаг за шагом, чтобы получить компенсацию.

### ПОШАГОВАЯ ИНСТРУКЦИЯ

**Шаг 1: найдите счета с 1 января по 1 декабря 2022 года.**

Согласно закону, помощь распространяется только на этот период. Счета нужны

для того, чтобы узнать ваш индивидуальный размер возмещения с помощью калькулятора, приведённого на сайте Общества защиты прав потребителей (www.verbraucherzentrale.de, задайте в поисковой строке: Rechner: Ihr Anspruch auf Hilfe für Öl-, Flüssiggas- oder Pelletheizung). Копию счетов вам также необходимо будет позже приложить к заявлению, так же как и выписку с банковского счёта, подтверждающую факт оплаты счетов.

Для ответственного Федерального министерства экономики первым решающим фактором является то, попадает ли дата доставки топлива в указанный период. Однако федеральные земли могут в порядке исключения взять за основу дату заказа при условии, что будет доказано, что заказ был сделан в льготный период, но поставка топлива произошла позже (до 31 марта 2023 года). Если у вас есть сомнения на этот счёт, узнайте, какие именно правила действуют в вашей федеральной земле.

**Шаг 2: установите, имеете ли вы право на компенсацию.**

Право на возмещение рассчитывается по отношению к среднему уровню цен в 2021

два раза больше за топливо, чем названо. Если да, то вы имеете право на возмещение. Вы можете убедиться в этом с помощью указанного выше калькулятора.

Государство возместит вам 80% от каждого евро, который вы заплатили сверх двойной установленной средней цены. Однако вы получите компенсацию только в том случае, если сумма возмещения составит не менее 100 евро на домохозяйство. Кроме того, максимальная сумма такого возмещения составляет 2.000 евро на семью.

Федеральное министерство экономики приводит пример для дома на одну семью.

Глава семьи обычно покупает 3.000 литров мазута (Heizöl) для отопительной установки в доме. В 2022 году он заплатил за него 1,60 евро/литр, то есть 4.800 евро. По сравнению с 2021 годом (средняя цена = 0,71 евро/л) расходы выросли более чем в два раза. Двойная средняя цена составляет 4.260 евро (3.000 л x 0,71 евро/л x 2). Возмещению подлежат 80% суммы сверх двойной средней цены, то есть 432 евро (4.800 евро – 4.260 евро = 540 евро; 80% от 540 евро = 432 евро).

Если от отопительной установки питается несколько частных домохозяйств, то изменяется как минимальная сумма, так и максимально возможная сумма возмещения.

Минимальная сумма увеличивается на 100 евро для каждого частного домохозяйства. Но после достижения 1.000 евро



году (Referenzpreis 2021). Установленная федеральным правительством и землями средняя цена (включая НДС) в 2021 году составляла:

- мазут: 71 цент за литр,
- сжиженный газ: 57 цт/л,
- древесные гранулы: 24 цт/кг,
- уголь/кокс: 36 центов/кг,
- брёвна: 85 евро/куб. м,
- древесные брикеты: 28 цт/кг,
- древесная щепа: 11 цт/кг.

Посмотрите свои счета за 2022 год и проверьте, уплатили ли вы более чем в

она больше не поднимается. Максимальная сумма увеличивается на 2.000 евро для каждого частного домохозяйства.

Министерство экономики приводит примеры соответствующих минимальных сумм. Если отопительная установка в многоквартирном доме обогревает три квартиры, минимальная сумма помощи составляет 300 евро (3 x 100 евро).

Если отопительная система в многоквартирном доме обогревает 15 частных домохозяйств, минимальная сумма компенсации составляет 1.000 евро.

### Шаг 3: подайте заявление.

Те, кто живёт в Баварии, могут подать заявление на сайте: [www.stmas.bayern.de/energiekrise/index.php](http://www.stmas.bayern.de/energiekrise/index.php). В Берлине действует собственная программа со своими правилами. Информацию можно найти на сайте [www.ibb.de/de/foerderprogramme/heizkostenhilfe-berlin.html](http://www.ibb.de/de/foerderprogramme/heizkostenhilfe-berlin.html), где ответственный инвестиционный банк пишет: «В связи с новой федеральной программой помощи и необходимой корректировкой процедуры процесс подачи заявок начнется с 28.06.2023». В Северном Рейне – Вестфалии ответственное министерство принимает заявления онлайн на сайте: [www.mhkbd.nrw/themenportal/finanzielle-hilfen-fuer-pellets-heizoel-und-fluessiggas](http://www.mhkbd.nrw/themenportal/finanzielle-hilfen-fuer-pellets-heizoel-und-fluessiggas). Остальные 13 федеральных земель объединились и предоставляют информацию на сайте: [www.serviceportal.hamburg.de/Hamburg-Gateway/Service/Entry?id=HEIZKOSTEN](http://www.serviceportal.hamburg.de/Hamburg-Gateway/Service/Entry?id=HEIZKOSTEN). Там же можно подать заявление онлайн, на что потребуется примерно 15 минут. В регистрации нет необходимости. Крайний срок подачи заявки – 20 октября 2023 года, но поскольку бюджет ограничен, с подачей заявления нужно поторопиться и не откладывать на последний день. Только в Северном Рейне – Вестфалии насчитывается до 1,2 миллиона домов, которые ота-

пливаются мазутом, сжиженным газом или древесиной. Из 1,8 миллиарда евро, выделенных федеральным правительством на компенсацию, около 380 миллионов евро предназначены для крупнейшей федеральной земли Германии.

### Шаг 4: ждите поступления денег на счёт.

Землям придётся рассматривать миллионы заявлений. Поэтому пройдёт какое-то время, прежде чем деньги поступят на ваш счёт. Рассмотрение заявления займёт около шести недель – по крайней мере, так сказано на названной выше интернет-странице 13 федеральных земель.

## ПРОВЕРЬТЕ ДОГОВОР!

Почти в каждом договоре аренды есть пункты, обязывающие жильца делать косметический ремонт (Schönheitsreparaturen). Но многие из них недействительны.

За содержание квартиры в надлежащем состоянии по закону отвечает домовладелец. Проведение и оплата ремонта – его дело (§535 Abs. 1 Satz 2 BGB). За это он, собственно говоря, получает квартплату. Но в реальной жизни всё обстоит иначе: большинство договоров возлагают на квартиросъёмщика обязанность проведения определённых ремонтных работ. В принципе, по мнению судов, это допустимо, однако установлены границы, о которых должны знать жильцы. Что же понимают под косметическим ремонтом?

### ПОНЯТИЕ «КОСМЕТИЧЕСКИЙ РЕМОНТ»

В Гражданском кодексе (BGB) ничего не говорится о том, что подразумевается под косметическим ремонтом. Но суды ориентируются на Постановление о жилищно-хозяйственных расчётах по второму закону о жилищном строительстве (§28 Abs. 4 Satz 3 II. BV). В нём сказано, что к типичному косметическому ремонту относятся оклейка стен обоями; покраска потолков и стен, деревянных полов, батарей и труб, а также внутренних дверей, входной двери с внутренней стороны и деревянных оконных рам.

Все ремонтные работы, которые не входят в этот перечень, жилец при выезде из квартиры выполнять не обязан. Например, он не должен полировать паркет (BGH, 13.01.2010, Az. VIII ZR 48/09), обновлять ковровое покрытие пола, красить плинтусы и устранять трещины на потолке (LG Berlin, 7.02.2017, Az. 67 S 20/17).

### ВАЖНЫЙ ПРОТОКОЛ

От того, кто принял квартиру в неотремонтированном состоянии, домовладелец не вправе требовать сделать ремонт перед выездом из неё. Такое решение принял Федеральный верховный суд (BGH, Urteil vom 18.03.2015, Az.: VIII ZR 185/14). Поэтому очень важно при въезде в квартиру составить протокол (Übergabeprotokoll), который должны подписать обе стороны. Он играет решающую роль при ответе на вопрос, обязан ли жилец выполнять ремонтные работы при выезде.

### ТИПИЧНЫЕ ПУНКТЫ

Судам то и дело приходится разбирать споры между домовладельцами и жильцами из-за косметического ремонта. Приведём типичные пункты в договоре, которые суды признали недействительными.



■ **Завышенные требования.** Если в вашем договоре аренды перечислены ремонтные работы, которые не входят в приведённый выше перечень (§28 Abs. 4 Satz 3 II. BV) – например, шлифовка паркета, покраска окон и двери снаружи, – значит, домовладелец требует от вас слишком много. Как следствие, весь пункт недействителен.

■ **Привлечение специалиста.** Если в договоре сказано, что ремонт должен делать только специалист (например, маляр или столяр), оговорка недействительна. У жильца должна быть возможность самостоятельно выполнить ремонтные работы (BGH, 09.06.2010, Az.: VIII 294/09).

■ **Ограничение свободы.** Предписание, согласно которому жилец может во время проживания в квартире красить двери и потолки только в белый цвет, слишком сильно ограничивает его свободу и делает весь пункт о косметическом ремонте недействительным (BGH, Urteil vom 20.01.2010, Az.: VIII ZR 50/09; BGH, Urteil vom 18.02.2009, Az.: VIII ZR 166/08). Но при выезде домовладелец вправе настаивать на белом цвете.

■ **Жёсткий план.** Домовладелец может обязать жильца регулярно делать ремонт во время проживания в квартире, но не по жёсткому плану. Должны допускаться отклонения от плана – например, когда на стенах ещё нет следов использования (BGH, 05.04.2006, Az.: VIII ZR 178/05). Если отклониться от плана нельзя, хотя стены ещё в хорошем состоянии, соответству-

ющий пункт в договоре недействителен. Домовладелец должен использовать смягчающие формулировки, например: «Как правило, стены в ванной и на кухне следует красить каждые три года».

### ПОСЛЕДСТВИЯ

При наличии в Mietvertrag'e недействительных пунктов вы вообще не должны делать ремонт. Тогда домовладельцу придётся из собственного кармана оплачивать необходимые ремонтные работы.

Бывает, что квартиросъёмщик при выезде из квартиры провёл ремонтные работы и только потом узнал, что пункт о косметическом ремонте в его договоре недействителен. Тогда он может потребовать от домовладельца вернуть ему затраты на ремонт: стоимость материала плюс финансовую компенсацию за затраченное время. Но право на компенсацию теряется за давностью лет по прошествии шести месяцев после окончания арендных отношений, поэтому жилец должен вовремя проявить активность (BGH, 20.06.2012, Az. VIII ZR 12/12).

**Виктория Шёнебергер**

# МОБИЛЬНЫЙ ОТПУСК

Автодома (Wohnmobile) сейчас пользуются большим спросом. Ежегодно около миллиона немцев проводят свой отпуск в нём – собственном или взятом в аренду. Что надо знать о жилом автомобиле: начиная от оснащения и заканчивая страховкой.

Настоящим любителям автотуризма вариант снятия мобильного дома в аренду вряд ли подойдёт. Они хотят иметь возможность также на выходные спонтанно отправиться в путь в собственном жилом автомобиле, который оборудован по их представлениям. Только тем, кто при случае проводит отпуск на колёсах, можно порекомендовать взять автодом напрокат. Это касается и новичков, которые ещё ни разу не отдыхали на стоянке для кемпинга. Прежде чем покупать жилой автомобиль, им следует для пробы съездить в автопутешествие на арендованном автодоме и набраться опыта.

Многие начинающие автотуристы испытывают страх перед техникой – и совершенно напрасно. Профессиональные арендодатели подробно объясняют все функции и демонстрируют, как пользоваться оснащением, начиная от холодильника и заканчивая газовым баллоном. Тому, кто боится, что не запомнит всю информацию, можно посоветовать снимать во время объяснения короткие фильмы с помощью смартфона. Тогда можно в любое время ещё раз посмотреть, как что функционирует. К тому же многие арендодатели предлагают в интернете помощь в пользовании автодомом в виде коротких наглядных видео.

## СМОТРЕТЬ В ОБА

При взятии автодома напрокат необходимо внимательно осмотреть, в каком состоянии он находится. Даже небольшие повреждения могут позже дорого обойтись, так как арендодатель обычно требует залог в размере собственного участия в компенсации ущерба в Vollkaskoversicherung (1.000 – 1.500 евро), который он в случае нанесения ущерба может оставить себе. Для собственной безопасности нужно проверить также протектор шин.

Арендодатель обычно берёт к тому же паушальную сумму за сервис: заправку газового баллона, химические средства для туалета, использование мебели в автодоме и наружную уборку после его возврата.

Крупные арендодатели, как правило, помимо арендной не требуют дополнительную плату за пройденные километры. В небольших же региональных пунктах проката надо внимательно ознакомиться с правилами километража и при необходимости договариваться с арендодателем об этом.

## МЕЛКИЕ ЦАРАПИНЫ

В местах для кемпинга много зелёных насаждений, которые служат естественной границей и защитой от посторонних взглядов. Но ветки от деревьев могут поцарапать жилой автомобиль. Суд первой инстанции в Рейнбахе (Az.: 5 C 536/13) считает, что такие повреждения лака являются следствием нормального исполь-

зования, в соответствии с договором. Поэтому из-за них арендодатель не может отказать возвращать залог.

## ПОКУПКА АВТОДОМА

Выбор жилых автомобилей огромен. Они различаются не только по маркам и моделям, но и по длине и планировке. Так, один



из крупнейших производителей мобильных домов в Европе – Нумер – предлагает Dynamic-Line класса В трёх различных размеров и семь вариантов планировки. Поэтому, прежде чем выбрать конкретную модель, следует определиться с тем, какой тип Wohnmobil'я больше всего соответствует именно вашим потребностям.

**НАШ СОВЕТ.** Прежде чем отправляться в путь, внимательно ознакомьтесь с автодомом. Чтобы привыкнуть к весу, поупражняйтесь на стоянке – лучше всего в сопровождении человека, который может провести инструктаж.

Многие аварии случаются потому, что те, кто обычно водит легковую машину, сев за руль автодома, не чувствуют его габаритов при проезде через мосты, туннели и въезде в гаражи.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ГРУЗ

Некоторые мобильные дома могут перевозить максимально 400 или 500 кг дополнительного груза, включая вес людей. Семья с багажом для отпуска быстро превышает эту границу, что может дорого обойтись в случае полицейского контроля. Поэтому перед покупкой или арендой жилого автомобиля узнайте, какой дополнительный груз допустим для него.

## СТРАХОВКА

Страхованием мобильных домов занимаются как крупные страховые компании, так и небольшие специализированные, в которых взнос, как правило, меньше. При начислении страховой премии в большинстве случаев за основу берётся цена нового автодома по прейскуранту. Но чтобы найти самое лучшее предло-

жение, недостаточно сравнивать только величину взноса. Что касается Vollkaskoversicherung, то страховщик может сам решать, как будет выглядеть договор. Поэтому обязательно надо ознакомиться с условиями страхования, напечатанными мелким шрифтом. В них указано, например, предусмотрены ли вычеты при ремонте, связанном с устранением повреждений градом, или замене стекла, а также то, какое оборудование застраховано. Система классов безаварийной езды, от

которых зависит тариф, очень сложная. Некоторые страховые компании различают десять, другие же – двадцать Schadenfreiheitsklassen. То, на сколько ступеней понижается класс безаварийной езды в случае аварии и урегулирования ущерба, страховщики тоже подсчитывают по-разному.

**ПРИМЕР.** Страхование жилого автомобиля (Haftpflicht-, Voll- и Teilkaskoversicherung), купленного за 50.000 евро (Neupreis) стоит примерно 850 евро – с собственным участием в компенсации ущерба в размере 1.000 евро (Selbstbeteiligung). Когда водитель достигает наивысшей скидки за безаварийную езду, взнос снижается на 280 евро (максимально).

## СЕЗОННЫЕ НОМЕРА

Многие владельцы жилого автомобиля снимают его с учёта на зимние месяцы и экономят таким образом на транспортном налоге и страховке. Для этого им нужны сезонные номера. На них указано, на какие месяцы распространяется допуск к эксплуатации в дорожном движении: возможны как минимум 2, но максимум 11 месяцев в году. Но скидка за безаварийную езду у большинства страховщиков повышается, только если сезонные номера действуют по меньшей мере 6 месяцев. В то время, когда автодом снят с учёта, его нельзя оставлять на краю дороги или общественной парковке. Он должен стоять на частном земельном участке. Защита со стороны Kaskoversicherung (например, при ущербе, нанесённом градом, грозой или грабителями) действует также во время простоя, если автодом находится на ограждённом забором земельном участке или в гараже.

Светлана Морс

# НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ

Кухонная и бытовая техника – это довольно консервативная область, в которой редко появляются по-настоящему новые приборы. Когда мы читаем про очередную «новинку», речь, как правило, идет об уже хорошо знакомом нам приборе, в котором появилась какая-нибудь новая функция. А еще чаще – даже новых функций нет, просто старые стали «работать еще лучше». Но нужно признать, что сегодня технологии развиваются настолько активно, что затронули все сферы нашей жизни. Разумеется, инновации не обошли стороной и бытовую технику. Новейшие бытовые технологии влияют на удобство нашей повседневной жизни и от того, какими функциями оснащена бытовая техника, зависит, как пройдет весь последующий день.

На сегодняшний день невозможно представить себе инновацию, выполняющую всего одну основную функцию. Прежде всего современная бытовая техника должна обладать различным спектром функций. Мы все живем в активном ритме, и наша бытовая техника должна непосредственно соответствовать ему. Так, сегодня уже некоторые электрические чайники оснащены системой быстрого кипячения – это позволяет вскипятить одну чашку воды всего за 55 секунд. Нужно признать, что это просто идеальное решение для быстрого приготовления завтрака, особенно для тех, кто всегда спешит и не может позволить себе тратить слишком много времени на повседневные мелочи.

## ЭКОЛОГИЧНОСТЬ И КОМПАКТНОСТЬ

Тема сохранения природы сегодня является первостепенной для человечества. Внедряя новые технологии, люди заботятся о сохранении ресурсов планеты и стараются уменьшить вред от своей деятельности. Применение инновационных решений в производстве помогает снизить негативную нагрузку на окружающую среду. Один из самых простых способов вести более экологичный образ жизни – делать выбор в пользу бытовой техники, которая умеренно расходует электроэнергию. Грамотный подход помогает не только наносить минимум вреда окружающей среде, но еще и экономить приличную сумму на счетах за электроэнергию.

Многие мечтают обустроить свою квартиру или дом так, чтобы используемая бытовая техника занимала как можно меньше места. Но в этом случае будут ли все компактные приборы так же функциональны, как и обычные? Разумеется, всеогдн это уже можно!

Возможность отрегулировать технику под себя и задать индивидуальные параметры действительно пользуется успехом у большинства потребителей. Разнообразные регуляторы помогают задать настройки и индивидуально подстроиться под любую ситуацию. Например, в некоторых современных чайниках в передней части расположен стильный аналоговый термометр, который позволяет выбирать оптимальный уровень нагрева воды для приготовления самых разных напитков – черного, красного, белого и зеленого чая, а также натурального или растворимого кофе. Чайник также включает в себя отдельные зоны быстрого кипячения на 1, 2 или 3 чашки. При всех этих достоинствах немаловажно и то, что

большинство современных бытовых приборов работают практически бесшумно. Если учесть, что мы живем в достаточно шумном мире, где нас обычно окружает



множество звуков, это очень важное качество. Ведь нам очень редко выдается возможность находиться в тишине. Более того, как утверждают медики, постоянные раздражающие звуки плохо сказываются на нервной системе и деятельности мыслительных процессов. Именно поэтому все чаще потребители стараются отдавать предпочтение моделям, которые не создают лишнего шума.

## УНИВЕРСАЛЬНОСТЬ

Настоящий технологический прорыв в последние годы, на наш взгляд, произошел в области ухода за домом, а именно – среди бытовых пылесосов. Причем уже сегодня можно говорить об этом как о свершившемся факте: пользователи приняли новые устройства, полюбили их, а многие уже не мыслят свою жизнь без новых помощников. А появилось их, надо сказать, немало. Если раньше перед пользователем, который планирует выбрать пылесос, стояли лишь простые вопросы типа «хочу ли я аппарат с мешком либо с контейнером для сбора пыли?», то теперь модельный ряд пылесосов пополнился целым рядом различных устройств, каждое из которых предназначено для решения своего типа задач. Почти всегда речь идет об устройствах, работающих от аккумуляторов (че-

л достаточно емкие и компактные аккумуляторы с возможностью многократной зарядки). Самые простые модели – компактные аккумуляторные пылесосы, которые можно без труда удержать одной рукой. Такие устройства идеально подходят в качестве замены обычной щетки – ими легко убрать небольшой объем мусора. Например, если что-то случайно просыпалось на стол, на диван или на кухонный пол. Большой производительности и эффективности от такого прибора ждать не нужно, однако в случае, когда мусора немного и идти за «взрослым» пылесосом

нет смысла – компактная модель действительно выручает. К тому же с ее помощью можно пропылесосить там, где под рукой нет электрической розетки. Например, в салоне автомобиля. «Старшие братья» компактных пылесосов – вертикальные беспроводные приборы (и проводные тоже!). Размеры таких устройств гораздо больше, однако с их помощью можно эффективно и быстро каждый день собирать мусор с пола, чистить мебель, одежду и ковры. Наличие всевозможных насадок и прочих входящих в комплект приспособлений делает такие пылесосы эффективными при уборке труднодоступных мест квартиры или автомобильного салона. Наконец, прямо сейчас мы наблюдаем очередной бум автоматических роботов-пылесосов: на рынке регулярно появляются новые модели, а цена на бюджетные устройства заметно снизилась до вполне приемлемых. Конечно, нужно помнить, что робот-пылесос не заменит стационарный, а лишь дополнит его. Смысл использования таких помощников состоит в том, что они сами проводят несложную уборку, ежедневно уменьшая количество мусора, находящегося на полу. Такие роботы весьма полезны в тех домах, где есть животные и маленькие дети.

Подготовил  
Антон Герман

# АЛЬТЕРНАТИВА УСЫНОВЛЕНИЮ

Не каждый ребёнок может жить со своими биологическими родителями – по разным причинам. Тогда их отдают в приёмную семью (Pflegefamilie). Около 33.000 детей живут в семьях, взявших их на воспитание без усыновления. Как стать Pflegeeltern? Что нужно об этом знать?

Родители, взявшие ребёнка на воспитание без усыновления (Pflegeeltern), заботятся о нём и получают за это финансовую помощь. Право родительской опеки остаётся за биологической матерью или отцом. В этом заключается различие с усыновлением (Adoption): там на того, кто усыновил ребёнка, переходит право родительской опеки. Pflegeeltern принимают решения, касающиеся повседневной жизни: например, если ребёнку требуется репетитор или нужно подписать табель, дать согласие на поездку всем классом на экскурсию и т.д. В решении вопросов, касающихся развития и дальнейшей жизни ребёнка, принимают участие также его биологические родители – при необходимости совместно с ведомством по делам детей и молодёжи (Jugendamt). Так бывает, например, когда надо выбрать школу или детсад для ребёнка, определиться, пойдёт он в шести- или семилетнем возрасте в первый класс, к какой церкви он принадлежит. То же самое касается вопросов о здоровье, месте пребывания или имуществе приёмного сына или дочери.

## ПРЕДЫСТОРИЯ

Если обычная семья испытывает трудности с воспитанием детей, ведомство по делам детей и молодёжи сначала предлагает ей помощь: консультации о воспитании ребёнка для родителей на дому (Erziehungsberatung) или социально-педагогическую поддержку (sozialpädagogische Familienhilfe). Предположим, что этой помощи недостаточно. Тогда ребёнка могут отдать в чужую семью на воспитание (Pflegefamilie) или в детский дом.

Если биологическая мать ребёнка несовершеннолетняя, сотрудник ведомства по делам детей и молодёжи берёт на себя опеку (Amtsvormundschaft). Суд по делам семьи (Familiengericht) назначает его опекуном, и он является представителем ребёнка, например, при решении финансовых и имущественных вопросов.

Суд по делам семьи подключается и в иных ситуациях – скажем, тогда, когда благополучие ребёнка в семье находится под угрозой, а родители отказываются от помощи на дому.

## ПРЕДПОСЫЛКИ

Ведомство по делам детей и молодёжи предъявляет определённые требования к семьям, которые хотят взять ребёнка на воспитание. Так как приёмный ребёнок меняет структуру семьи, собственные дети, к примеру, должны дать согласие на его приём. В противном случае Jugendamt может отвергнуть кандидатуру родителей.

К тому же не каждый отец и мать годятся на роль воспитателей приёмного ребёнка. Важно, чтобы общение с детьми

и совместное проживание с ними в одном доме приносили им радость. Кроме того, они должны быть способны выдерживать определённую нагрузку и готовы к сотрудничеству с ведомством по делам детей и молодёжи, а также биологическими родителями ребёнка. Не последнюю роль играет также способность к самоанализу.

Не так уж важно, будет ли у приёмного ребёнка отдельная комната. Гораздо важнее атмосфера в семье. Сотрудники Ju-



gendamt'a осматривают предварительно дом, чтобы убедиться, что ребёнку в нём комфортно.

## ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

■ Родители, взявшие ребёнка на воспитание без усыновления, получают от государства плату за присмотр (Pflegegeld) для покрытия затрат на питание, жильё, одежду, школьные принадлежности, деньги на карманные расходы (Taschengeld). В различных федеральных землях и городах плата за воспитание детей колеблется. На ребёнка в возрасте от 0 до 5 лет полагаются примерно 820 евро, в возрасте от 6 до 11 лет – примерно 906 евро, а в возрасте от 12 до 18 лет – приблизительно 971 евро.

■ По заявлению Jugendamt выплачивает также материальную помощь на приобретение первого «обмундирования» и первого комплекта мебели для детской комнаты.

■ Jugendamt компенсирует и взносы в частную страховку от несчастного случая (до 176 евро в год) и половину затрат на частное обеспечение в старости для ребёнка (до 43 евро в месяц).

■ Защиту со стороны страховки от ответственности часто берёт на себя ведомство по делам детей и молодёжи. Если нет, родителям следует включить ребёнка в свой полис.

■ В установленной законодательством системе медицинского страхования приём-

ных детей можно застраховать на случай болезни в рамках бесплатной семейной страховки. Важно знать, что плата за воспитание ребёнка (Pflegegeld) не облагается налогом (§3 Nr. 11 EStG), но её нужно указывать в налоговой декларации в приложении S (Anlage S) как доход от предпринимательской деятельности (freiberufliche Tätigkeit). Зато расходы на присмотр за ребёнком (Betreuungskosten) родители, взявшие его на воспитание, списать с налога не могут (§3c EStG).

## KINDERGELD

Pflegeeltern могут получать пособие на детей (Kindergeld). Правда, для этого они

должны выполнять определённые условия: ребёнок живёт в квартире приёмных родителей; они заботятся о нём и присматривают за ним, как в обычной семье; воспитание ребёнка не является бизнесом для родителей. Семейная касса (Familienkasse) и налоговое ведомство исходят из того, что воспитание детей – бизнес для родителей, если те приняли уже более шести Pflegekinder.

## КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ?

Вы хотите взять ребёнка на воспитание? Тогда обратитесь в ведомство по делам детей и молодёжи по месту жительства. Многие из них ищут семьи, готовые принять ребёнка. Сотрудник ведомства проинформирует вас о предпосылках и жизни с приёмным сыном или дочерью. Если вы выполняете формальные требования, вам нужно будет принять участие в многодневном подготовительном семинаре. Формальные предпосылки:

- подача заявления,
- наличие справки об отсутствии судимости (erweitertes polizeiliches Führungszeugnis) и справки о состоянии здоровья (Gesundheitsattest),
- хорошее финансовое положение,
- достаточная жилплощадь,
- согласие всех членов семьи,
- участие в обучении,
- участие в тесте на выявление способностей (Eignungsverfahren).

Рита Классен

# ТАКАЯ КВАРТИРА НУЖНА САМОМУ

Владельцы домов нередко инсценируют собственную потребность в квартире, чтобы после выселения жильцов повысить квартплату новым претендентам. Если обман всплывёт, съехавший квартиросъёмщик может требовать от домовладельца компенсацию.

Более половины населения Германии живёт в арендуемых квартирах, две трети которых (15 миллионов) сдаются внаём частными лицами. Резко подскочившая плата за жильё подталкивает последних к попытке избавиться от старых жильцов, чтобы повысить квартплату новым. Ежегодно суды разбирают до двенадцати тысяч жалоб от квартиросъёмщиков. До тех пор, пока те вовремя перечисляют квартплату и соблюдают порядок в доме, поводом для расторжения договора аренды, в принципе, может быть только собственная потребность в жилье (Eigenbedarf). Других возможностей нет.

## КАКИЕ НОРМЫ ДЕЙСТВУЮТ

Расторгнуть договор об аренде из-за собственной потребности в жилье просто. Для этого домовладелец должен назвать только уважительную причину – к примеру: нынешняя квартира для него слишком мала, он хочет иметь собственный кабинет, комнату для гостей или поселиться в одной квартире с партнёршей. Суды посчитали уважительными также следующие причины:

- по состоянию здоровья домовладелец не может подниматься по лестнице (Landgericht Hamburg, Az.: 7S 271/88),
  - его нынешняя квартира дороже, чем сдаваемая в аренду (BVerfG, Az.: 1 BvR 697/93),
  - в его прежней квартире – плесень (AG Dortmund, Az.: 136 C 708/89).
- нынешняя квартира с двумя ненужными детскими комнатами для него слишком большая (Amtsgericht Gelsenkirchen-Buer, Az.: 4 C 201/93).

## ДЛЯ РОДСТВЕННИКОВ

Домовладелец вправе также объяснить собственную потребность в жилье тем, что хочет отдать его близким родственникам. К ним относятся: дети, отдельно живущий супруг/супруга, бабушка/дедушка, теща/тёща, свёкор/свекровь, внуки, а также племянники, тёти/дяди и двоюродные братья/сёстры, если с ними поддерживается тесная связь (BGH, Az.: VIII ZR 247/08). Квартира может предназначаться и для помощницы по дому или санитарки, если домовладелец хочет, чтобы они жили поблизости или даже в том же доме, что и он. На друзей данное правило не распространяется.

## ПРАВО НА ИНФОРМАЦИЮ

Квартиросъёмщик имеет право на информацию о том, почему домовладелец хочет расторгнуть с ним договор аренды, чтобы он мог оценить своё правовое положение: имеет ли протест шансы на успех? Хозяин дома обязан привести данные о своей актуальной жилищной ситуации (BGH, Az.: VIII ZR 254/069). Конечно,

он не обязан называть имя и фамилию лица, для которого предназначается квартира, но оно должно быть определено, к примеру: «Личная потребность моей старшей дочери» («Eigenbedarf für meine älteste Tochter»).

В случае, если домовладелец владеет несколькими квартирами, он обязан предложить жильцу одну из них, причём на приемлемых условиях, если, конечно, квартира находится поблизости и свободна или вскоре освободится. К примеру, в

кам можно далее жить в квартире. Часто спорящие стороны в конце концов договариваются о том, что квартиросъёмщик выплатит жильцу компенсацию, если тот согласится съехать с квартиры.

## КАКОЙ СРОК УСТАНОВЛЕН

Предположим, что расторжение арендных отношений законно. Тогда домовладелец должен придерживаться установленных для него сроков. Он должен прислать уведомление о нём за 3 месяца вперёд. Если арендные отношения длились более 5 лет, срок продлевается до 6 месяцев, а после как минимум 8 лет проживания – до 9 месяцев. После выезда из квартиры



Берлине «поблизости» означает «в том же районе». Чтобы определить, имеет ли домовладелец другие квартиры, квартиросъёмщику разрешено даже посмотреть Земельный кадастр (Grundbuch). Случается, что вскоре после расторжения договорных отношений с жильцом собственная потребность в жилье отпадает. Тогда хозяин дома должен оповестить об этом квартиросъёмщика. Данная обязанность действует до тех пор, пока не закончится срок для расторжения договора аренды (BGH, Az.: VIII ZR 339/04).

## ПОДАЧА ПРОТЕСТА

Квартиросъёмщики, с которыми домовладелец хочет расторгнуть арендные отношения, имеют время до двух месяцев до окончания срока для расторжения договора аренды (Kündigungsfrist), чтобы опротестовать его. Протест будет иметь успех, если выселение из квартиры связано с тяжёлыми последствиями: при болезни, старческом возрасте, длительном времени проживания в доме, беременности или если квартиросъёмщик как раз сдаёт экзамены, а также при острой нехватке жилья, когда найти замену прежней квартире трудно. Например, 83-летней женщине, проживающей в доме 37 лет, судьи разрешили остаться в квартире (Amtsgericht Hamburg-Bergedorf, Az.: 410 C 102/02).

Пока дело разбирается в суде (а процесс иногда длится годами), квартиросъёмщи-

жильцам следует проконтролировать, действительно ли в неё вселился хозяин дома или же декларация собственной потребности в жилье была использована лишь для того, чтобы существенно поднять квартирную плату новым жильцам.

## ПОСЛЕДСТВИЯ

Федеральный верховный суд разрешил квартиросъёмщику, который съехал с квартиры, хотя расторжение договора аренды было неправомерным, вернуться в неё (BGH, Az.: VIII ZR 231/07).

Если домовладелец инсценировал собственную потребность в жилье, чтобы повысить квартплату новым жильцам, квартиросъёмщику, съехавшему с квартиры, полагается компенсация расходов на переезд, а также повышенных расходов на новую, более дорогую квартиру. Домовладелец должен также компенсировать жильцу расходы на поиск новой квартиры и маклера; двойную финансовую нагрузку из-за необходимости платить квартплату за старую и новую квартиру; затраты на ремонт, который не нужно было бы проводить, если бы домовладелец не расторг договор аренды; на покраску потолков и стен в новой квартире; мебель и шторы, которые не подошли для нового жилья; переоформление подключения к интернету и телефона; правовую консультацию.

Светлана Морс

## НЕОБХОДИМА ПРОВЕРКА

Прочитал вашу статью «Водителям грузовиков и трактористам», напечатанную в журнале «Новые Земляки» в рубрике «Ответы на вопросы» в июньском номере. Я из бывших трактористов, сейчас на пенсии, и хотел бы, как написано в статье, перейти из квалификационной группы немецкой пенсионной кассы 5 в квалификационную группу 4. Я звонил адвокату Ральфу Адену, но он не смог мне помочь, так как я не являюсь его клиентом. Где конкретно можно распечатать такое заявление, чтобы подать его в пенсионную кассу на переход из одной группы в другую?

Виктор Шель

Как написано в конце статьи «Водителям грузовиков и трактористам», вы можете подать заявление на пересмотр дела (Überprüfungsantrag nach §44 SGB X). Сделать это можно в свободной форме. Стандартного формуляра для такого заявления нет. Но должны предупредить вас: прежде чем подавать заявление на переход из одной квалификационной группы в другую, необходимо проверить, имеет ли вообще смысл добиваться более высокой оценки российского трудового ста-

жа. Сначала нужно прояснить, были ли вам предоставлены минимальные пункты (Mindestentgeltpunkte) за трудовой стаж, заработанный до 31.12.1991. Если да, то переход из одной квалификационной группы в другую может привести к противоположному результату – вместо повышения пенсии, вам её существенно урежут, так как вы потеряете минимальные пункты за стаж, заработанный до 31 декабря 1991 года. Это объясняется тем, что из-за дополнительных пунктов может быть пре-

вышен средний показатель в 0,0625 пункта в месяц за весь пенсионный стаж. А Mindestentgeltpunkte за стаж, заработанный до 31.12.1991, предоставляют, лишь когда средний показатель за весь пенсионный стаж ниже 0,0625 пункта в месяц. Снижение пенсии может составить 200-300 евро в месяц. Такие случаи уже были. Поэтому заявление о переходе в другую квалификационную группу ни в коем случае нельзя подавать без проверки со стороны специалиста. Если проверка покажет, что средний показатель в 0,0625 пункта в месяц не будет превышен или он уже был превышен ранее, или Mindestentgeltpunkte были учтены лишь в незначительном объёме, тогда переход в другую квалификационную группу может привести к повышению пенсии, а значит, имеет смысл подавать соответствующее заявление.

Виктория Шёнебергер

## МАШИНА И ПОСОБИЕ

Я получаю пенсию по старости, а мой муж – Grundsicherung im Alter. Мы хотим купить автомобиль. Какова допустимая для нашего случая стоимость автомобиля и кем она определяется?

Зина Ф., Nürnberg

Согласно §90 Abs. 2 Nr. 10 SGB XII, получатели базового обеспечения в старости не должны продавать соразмерный автомобиль и жить на вырученные средства, прежде чем им будет предоставлено пособие. Законодатель считает соразмерным автомобиль стоимостью 7.500 евро. Но если претендент на Grundsicherung im Alter нуждается в более дорогой машине, например, из-за дополнительного оборудования для инвалидов, в каждом конкретном случае должно решаться, соразмерна ли её стоимость. В соответствии с решением земельного суда в Ольденбурге (OLG Oldenburg, Beschluss vom 20. Februar 2023, Az.: 13 WF 12/23), дополнительно можно привлечь также неучитываемую сумму в размере

10.000 евро (Schonvermögen), если она ещё не исчерпана (§90 Abs. 2 Nr. 9). То есть, если у получателя базового обеспечения в старости есть сбережения в размере, скажем, 5.000 евро, он может ещё иметь автомобиль стоимостью 12.500 евро – при условии, что у него нет другого имущества, относящегося к неприкосновенному (Schonvermögen).

## ДЕНЬГИ ЗА УХОД

Я получаю Grundsicherung im Alter. Мой муж – инвалид (50%) получает пособие по безработице. Ему назначена ежемесячная выплата от АОК по уходу (Pflegegeld). Уход за мужем осуществляю я, и выплаты зачисляются на наш счёт в банке. Вопрос: являются ли эти выплаты, с точки зрения ведомства социального обеспечения, моим доходом?

Ирина С., Wolfsburg

Нет, Pflegegeld не является доходом и не учитывается при начислении базового обеспечения в старости (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung).

## СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ

Можно ли получателям пособий Bürgergeld и Grundsicherung im Alter иметь Lebensversicherung? И если расторгнуть страховку, будет ли эта сумма (Rückkaufswert) считаться доходом? А если не расторгнуть страховку, то какая сумма (Rückkaufswert) учитывается или обязательно нужно расторгнуть?

Владимир О., Bremen

В принципе, Kapitallebensversicherung относится к имуществу, которое нужно израсходовать, прежде чем претендовать на социальное пособие. Исключением являются случаи, когда страховка однозначно предназначена для обеспечения в старости и это зафиксировано в договоре. То, какая сумма учитывается, зависит от возраста получателя пособия, состава его семьи и определённых временных границ, которые должны быть установлены в каждом конкретном случае.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден

## АНТЕННА: НАШЛА КОСА НА КАМЕНЬ

Вопрос о том, можно ли устанавливать спутниковую «тарелку», часто становится предметом спора между домовладельцами и жильцами. Какие аргументы приводят те и другие?

Право на получение информации из доступных всем источников закреплено в Конституции Германии (Art. 5 Grundgesetz). Этому праву противостоят интересы домовладельца, который не хочет, чтобы жильцы портили внешний вид дома многочисленными «тарелками» и просверленными в стене дырками.

При этом Vermieter может сослаться на право собственности (Eigentumsrecht), которое тоже приведено в основном законе Германии. Указанные интересы обеих сторон следует взвесить.

### РЕШЕНИЯ СУДОВ

По вопросу установки спутниковой антенны суды пришли к выводу, что в квартирах с цифровым кабельным подключением жильцу может быть в ней отказано. Если на момент заключения договора аренды в квартире возможен безупречный приём телепередач, Vermieter не обязан улучшать его в ходе аренды. Квартирьёщик, решивший расширить или улучшить приём самостоятельно, должен получить на это согласие домовладельца. Согласно решению Федерального

верховного суда (Urteil vom 2. März 2005, Az.: VIII ZR 118/04), жильцы-иностранцы не вправе требовать от домовладельца дать согласие на установку спутниковой антенны в случае наличия возможности платно принимать телепередачи с родины через кабельное подключение с помощью декодирующего устройства. Пожаловавшийся в суд квартирьёщик хотел установить «тарелку» на металлической решётке перед окном гостиной на третьем этаже. Судьи встали на сторону домовладельца, посчитав что его право собственности в данном случае перевешивает. Вид дома был бы существенно испорчен спутниковой антенной – пусть даже глубоко сверлить в стену не при-

шлось бы. Плата за кабельное подключение, по мнению суда, посильна для жильца-иностранца, несмотря на то, что покупка и установка «тарелки» обошлись бы дешевле.

### С ГЛАЗ ДОЛОЙ

Иногда жилец может поставить параболическую антенну на подвижной стойке на балконе, не закрепляя её на стене. Тогда домовладелец вправе настаивать на удалении антенны лишь в случае, если она портит вид дома.

Федеральный верховный суд ещё в 2007 году вынес приговор, согласно которому домовладелец в определённых случаях обязан дать согласие на установку спутниковой антенны. Предпосылки: жилец ссылается на своё право на информацию, закреплённое в Конституции Германии, для установки «тарелки» не нужно сверлить дырки в стене, и она не портит внешний вид дома (BGH, Az.: VIII ZR 207/04). Так бывает, например, когда параболическая антенна закреплена на окне, которое выходит во двор, или стоит на балконе, вид на который закрывают боковые стены. Чем меньше домовладелец ущемлен в своих правах собственности, тем больше шансов у квартиросъёмщика получить разрешение на установку антенны.

Федеральный конституционный суд считает, что каждый конкретный случай необходимо рассматривать отдельно (Bundesverfassungsgericht, Beschluss vom 31. März 2013, Az.: 1 BVR 1314/11). Решение нужно принимать в зависимости от того, из какой страны приехал иностранец,

есть ли у него другие возможности (кроме спутника) получать информацию? С этими аспектами надо сопоставить интересы домовладельца: действительно ли параболическая антенна портит внешний вид

придётся снимать параболическую антенну за свой счёт.

После выселения из квартиры в обязанности жильца входит заделать дырки от болтов, которыми была прикреплена



дома, есть ли возможность поставить её там, где она никому не мешает? С учётом всех этих факторов нужно смотреть, можно ли разрешить жильцу установить антенну или существуют важные причины, по которым ему следует отказать.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ

Неправильно закреплённая антенна может упасть и кого-нибудь травмировать. Поэтому некоторые домовладельцы настаивают на том, чтобы квартиросъёмщик заключил страховку от ответственности (Haftpflichtversicherung). Дополнительно многие из них берут залог на случай, если им позже, после выезда жильца,

спутниковая антенна, и при необходимости закрасить повреждённые места.

### СОБСТВЕННАЯ КВАРТИРА

Проблема заключается в том, что фасад дома – общая собственность всех владельцев квартир в доме. Но общество собственников не вправе принять большинством голосов всеобщий запрет на установку спутниковой антенны (LG Hamburg, Az.: 318 S 111/13). Владелец собственной квартиры имеет право получать информацию через спутник. Однако место установки «тарелки» указывает общество собственников.

Рита Классен

## ВЗНОСЫ С РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

**Социальный суд земли Баден-Вюртемберг принял решение, согласно которому с российской пенсии по старости, выплачиваемой в России, нужно платить взносы в медицинскую страховку и страхование по уходу здесь, в Германии (Landessozialgericht Baden-Württemberg, Urteil vom 29.06.2022, Az.: L 5 KR 448/22). При этом не имеет значения, перечисляются ли деньги на банковский счёт в Германии или в России. Решающую роль играет только то, что деньги вообще выплачиваются.**

Выплачиваемая в рублях сумма пересчитывается в евро. С незначительными неточностями при пересчёте также не в их пользу застрахованные должны мириться. Если перевод или передача российской пенсии в Германию связаны с расходами, немецкая больничная касса не учитывает их. Взнос в медстраховку и страхование по уходу взимается со всей суммы российской пенсии. Тем самым социальный суд земли Баден-Вюртемберг приравнял российскую пенсию ко всем другим иностранным пенсиям. То есть речь не идёт о дискриминации получателей пенсии из России.

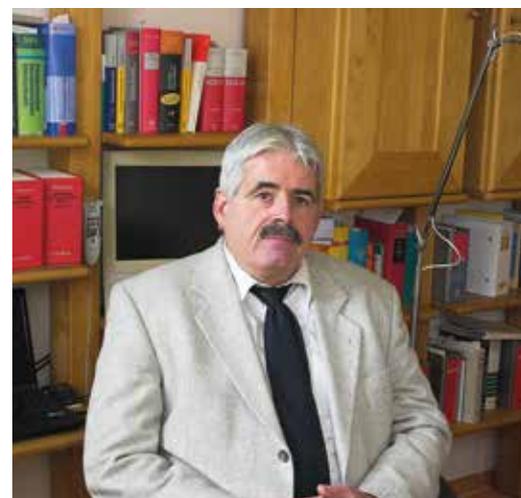
Переселенцы (Vertriebene, Aussiedler и Spätaussiedler), которым в Германии платят немецкую пенсию с учётом российского стажа, могут избежать уплаты взносов в медстраховку с российской пенсии, отказавшись от неё. Правда, из-за этого увеличится немецкая пенсия, так как российская не будет больше вычитаться из

неё, а значит, увеличится и взнос, взимаемый больничной кассой с немецкой пенсии. Но благодаря отказу не будут больше возникать финансовые потери из-за пересчёта рублей в евро и затраты на перевод или передачу денег в Германию.

Взносы с российской пенсии в медстраховку надо платить и в том случае, если её получатель ещё работает здесь, в Германии. Ведь в России на пенсию выходят раньше, чем в Германии. Предположим, что застрахованный не сообщил больничной кассе о том, что ему платят российскую пенсию. Тогда, узнав об этом, больничная касса потребует доплату за прошедшие годы. Решение о доплате обязательно нужно проверить на правомерность. Дело в том, что обязанность уплаты взносов в медстраховку и страхование по уходу распространяется только на пенсию по старости (Altersrente). Если российская пенсия содержит также компенсацию за ущерб, нанесённый

здоровью – например, для переживших блокаду Ленинграда, – эта компенсация должна предварительно вычитаться из общей суммы российской пенсии, с которой взимаются взносы. В противном случае решение больничной кассы о начислении взносов следует опротестовать.

Адвокат Ральф Аден



**Rechtsanwalt Ralf Aden:**  
Krönerstr. 10  
31737 Rinteln  
Tel.: 05751 92270



## ВНИМАНИЕ: КОНКУРС ДЛЯ ПОДПИСЧИКОВ!!!

Вы любите природу и охотно копаетесь в саду или огороде? Вы смогли вырастить овощи или фрукты необыкновенных размеров? Или на вашей даче растут редкие сорта деревьев или растений? А может вы хотите поделиться советами из вашего опыта с другими садоводами?

Журнал «Новые Земляки» продолжает публикацию дачных историй с фото для участия в конкурсе «ЛУЧШАЯ ДАЧНАЯ ИСТОРИЯ 2023».

Итоги конкурса будут подведены в конце 2023 г. и объявлены на встрече подписчиков в марте 2024 г. в Падерборне. Там же будет проходить награждение победителей. Учитывается оригинальная подача материала и названия снимка. Объём до четырёх тысяч знаков. Приветствуем истории и в прозе, и в стихах. Приглашаем к участию всех, без возрастных ограничений.

Обязательно укажите ваше имя, фамилию и место проживания. Фотографии должны быть хорошего качества, в высоком разрешении. Размещение какой-либо рекламы на снимке не допускается! Присылая свои фотографии, читатели дают тем самым свое согласие на их публикацию.

Письма и фотографии присылайте по электронной почте: [redaktion@neue-semljaki.de](mailto:redaktion@neue-semljaki.de) или на почтовый адрес: Verlag Neue Semljaki Senefelderstr. 12c, 33100 Paderborn

**Ждем ваших писем!**

## СОЗДАЙТЕ СКАЗКУ СВОИМИ РУКАМИ

Дорогие огородники, читатели нашего любимого «аусзидлерского» журнала «Новые Ремляки»! Приветствуем всех вас из Сказочной Баварии! Редакция придумала очень удачный конкурс «Лучшая дачная история 2023.» Мы с женой тоже решили в нем поучаствовать.

Говорить о саде и даче можно бесконечно, мастеров высшего класса среди нас много, но пару советов начинающим все же не помешает.

Итак, наши практические советы и способы для создания красивого сада, который будет радовать вас и ваших гостей:

- **Использовать семена:** они гораздо дешевле полностью готовых растений и позволяют получить большое количество растений. Совмещайте разные семена, одновременно выращивая и травы, и цветы.
- **Использовать многолетние растения предпочтительнее,** чем однолетние, они создадут более устойчивый и долговечный сад. Выберите многолетние растения, которые подходят для климата и почвы вашего региона.
- **Выбрать правильное место.** Растения, как и люди, нуждаются в свете и тени в разное время дня. Выберите подходящее место для каждого растения, учитывая их потребности в освещении.

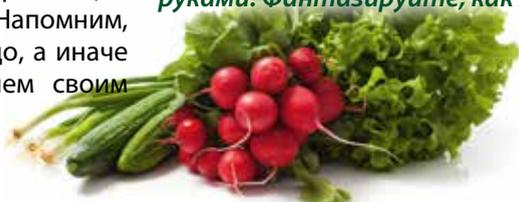
Если вы возьмете на вооружение эти простые способы, создание красивого сада станет для вас легко осуществимой задачей! Ну и мы просто обязаны напомнить вам про салатки для потрясающей окрошки со своей грядки. Напомним, окрошка – традиционное блюдо, а иначе холодный суп. Происхождением своим оно обязано слову «крошить».

Джордж Дэлл



Джордж Дэлл в сказочном саду

*Приятного времяпровождения в вашем саду и будьте счастливы! Создайте для себя и своих близких волшебную летнюю сказку своими руками. Фантазируйте, как мы!*



# КАК ВЫРАСТИТЬ ВКУСНЫЕ ОГУРЦЫ

Чтобы огурцы были сочными, сладкими, ровными и долго плодоносили, нужно не только выбрать качественные семена, но и непрерывно заботиться о кустах. Подкормка, прищипка, полив – всего и не упомнишь, поэтому мы составили для вас огуречную «шпаргалку».

Хотя огурцы и довольно распространенная на наших участках культура, мало кто из дачников может похвастать тем, что из года в год собирает огромный урожай сладких зеленцов. Огурцы горчат, гниют, дают пустоцветы или вовсе не цветут... Но можно обезопасить себя от этих и других проблем и получить гарантированный результат.

## ПРАВИЛЬНО ВЫБИРАЙТЕ СОРТА И ГИБРИДЫ ОГУРЦОВ

В любом, даже самом небольшом садовом магазине, можно найти не один десяток пакетиков с семенами огурцов. Если вы еще не знаете, какой сорт вам подойдет, легко поверить заманчивой картинке и схватить ту упаковку, которая покажется самой яркой. Однако при выборе сорта стоит ориентироваться не на обещания маркетологов, а на мелкий шрифт, напечатанный на обратной стороне пачки.

Во-первых, ориентируйтесь на место выращивания. Если у вас есть теплица или парник, выбирайте сорта и гибриды для закрытого грунта, планируете сажать их просто на грядках – для открытого. Во-вторых, не экономьте на семенах и выбирайте устойчивые к распространенным болезням огурца и не склонные к горечи. Как правило, это гибриды.

И, наконец, не гонитесь за пучковыми гибридами. Да, смотряся они потрясающе, да и урожай могут дать богатый, но при этом очень капризны. Если не поли-



Приготовьте освежающий напиток с добавлением тонких кружочков лимона и молодого огурца! Добавьте душистые травы как базилик или мята и удивите своих гостей летним коктейлем!

вать и не подкармливать их буквально «по часам», то вместо обильных пучков вы получите усыхающие завязи.

## НЕ ЗАСТАВЛЯЙТЕ ОГУРЦЫ ТЕСНИТЬСЯ

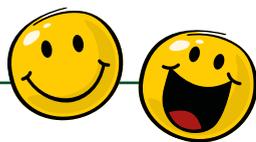
Независимо от того, растите вы огурцы в теплице или в открытом грунте, каждому кустику потребуется немало места. Часто высаженная рассада или густо посеянные семена приведут к тому, что растения будут мешать друг другу, бороться за свет и влагу, переплетаться и в итоге потратят силы на все что угодно, кроме плодоношения. Между кустами должно быть не менее 60 см в ряду и 120 см между рядами, при вертикальном выращивании можно сажать гуще – на расстоянии 40-50 см друг от друга. Кустовые сорта огурцов можно сажать с расстоянием между рядов около 90-100 см. Кстати, в одну лунку лучше сразу сеять по 2 семечка, чтобы потом выбрать наиболее крепкое растение.

## ГРАМОТНО УВЛАЖНЯЙТЕ ОГУРЦЫ

Именно нерегулярный или недостаточный полив, а также холодная вода чаще всего становятся причинами выработки в огурцах кукурбитацина – вещества, отвечающего за горечь. Чтобы не приходилось морщиться и чистить молоденькие огурчики, всегда держите наготове емкость с отстоянной теплой водой для полива (25-28°C). Осуществлять полив огурцов нужно 1-2 раза в неделю, в зависимости от погоды и типа почвы. Желательно, чтобы она всегда была умеренно влажной, не пересыхала, но и не превращалась в болото. Землю поливают в рядах, промачивая ее на 20 см, а вот под корень стараются не лить, чтобы он не загнил. Хотите опрыскать водой или слабым раствором удобрения листья огурцов? Делайте это после 18.00 часов, когда воздух начинает остывать и солнечные лучи уже не прямые.

**ХОРОШЕГО ВАМ УРОЖАЯ!**

## АНЕКДОТЫ



– Я тещу вожу на дачу с удовольствием. Она мне деньги за бензин возвращает.  
– И долго будет это «с удовольствием» длиться?

– Пока она будет верить, что мои жигули жрут 50 литров на 100 км...

– Ты только представь, стоишь ты, а вокруг тебя капуста, зелень, бабки.

– Повторяю еще раз, ни на какую дачу я не поеду!

– Максим, а у меня родители на дачу уехали... Понимаешь, о чём я?

– М-м-м, Люся, это клёво! Помидоров привезут!...

Сын генерала играет в солдатики:

– Пап, смотри, вот тут я правый фланг построил, а тут левый...

– Правильно, молодец сынок! А вот эта кучка – наверное резерв притаился? – Нет, пап, это мне солдатики дачу строят...

Воскресенье, вечер, возвращается жена с дачи, заходит на кухню.

– Ну что, опять что-то жарил и заляпал плиту?

– Я? Да ты что?!

– А я что, слепая, что ли? Плита сверкает! Отмывать пришлось?!

Воистину, есть только два способа понять женщину, но их никто не знает.

Николай Валуев потушил пожар у себя на даче, просто окунув дом в озеро.

– В Российской армии создаётся рота «Солдаты удачи».

– И чем они будут заниматься?

– Они будут вскапывать огороды у дач генералов.

Через 38 лет на встрече одноклассников сразу видно, кто как учился и кто чего добился!

• У двоечника 2 вещи: квартира и машина.

• У троечника 3 вещи: квартира, машина и дача.

• У отличника 5 вещей: очки, долги, лысина, головная боль и золотая медаль из нержавеющей стали!

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



Фото автора

### СНЫТЬ ОБЫКНОВЕННАЯ

Сегодня пойдет речь о травянистом растении, которое в особом представлении не нуждается, так как оно всем хорошо знакомо, особенно тем, у кого имеется сад или огород. Это – **сныть обыкновенная** (лат. *Aegopodium podagraria* L.) – многолетнее растение семейства Зонтичные/Сельдерейные (лат. *Umbelliferae/Apiaceae*). У сныти горизонтальное, мощное, ползучее корневище с многочисленными прикорневыми почками, стебель прямой, полый, бороздчатый, наверху несколько ветвистый, высотой до 1 м. Нижние листья дважды тройчатые, листочки заострённые, продолговато-яйцевидные до 8 см. длиной, по краю остропильчатые; верхние листья тройчатые на коротких черешках, мелкие. Оно считается сорняком, но, познакомившись с ним поближе, можно в корне изменить мнение и отношение к этому растению.

Сныть содержит в себе много белка, витамины А и С, каротин, сапонины, раз-

личные минералы, флавоноиды, кумарины, протеины, эфирные масла, органические кислоты, например, яблочную и лимонную.

Каротина в сныти больше, чем в моркови, а содержание витамина С выше, чем у смородины.

Сныть была известна с давних пор – первое упоминание о ней имеется в рукописи, датированной XII в.. Великолепные вкусовые свойства сныти обыкновенной ценились во все времена. На Руси она славилась как одно из самых распространенных дикорастущих съедобных растений. Сныть – дикорос, который будет прекрасно «звучать» в салатах, супах, рагу, икре, пирогах и коктейлях. Её можно высушить на специю или чай, сделать пряную соль, заморозить или заквасить. Также можно её активно применять и в косметических целях, делая с ней маски, гидролаты и крема.

#### ПОЛЕЗНЫЕ СВОЙСТВА СНЫТИ:

- её состав максимально приближен к формуле человеческой крови. Именно поэтому это растение можно в течение длительного времени принимать в пищу, не переживая, что оно может привести к негативным последствиям
- дополнительный источник железа
- укрепляет сердце и сосуды
- предупреждает развитие заболеваний суставов
- ускоряет обмен веществ и, как следствие, способствует более активному жиросжиганию
- помогает бороться с депрессией
- укрепляет иммунитет



Instagram: brajgopi.lovenature

- устраняет воспалительные процессы
- обезболивает
- снимает спазм
- является сильным афродизиак и стимулирует потенцию
- способствует рассасыванию холестериновых бляшек
- помогает сохранить свежесть и молодость кожных покровов, в составе косметических средств способствует разглаживанию морщин и возвращает коже упругость.

#### ВНИМАНИЕ!!!

#### ВРЕД И ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

- индивидуальная непереносимость продукта
- острый панкреатит
- беременность
- период грудного вскармливания
- детям до 12 лет

Сныть имеет внешнюю схожесть с вехом ядовитым – опасным для человеческого организма. Поэтому, важно внимательно собирать траву. При сомнениях лучше отказаться от употребления неизвестного растения в пищу.

### ЧЕЧЕВИЧНАЯ ПОХЛЁБКА СО СНЫТЬЮ

Нам понадобится:

- 100 г чечевицы
- 1,5 л воды
- 1,5 ч.л соли
- 2 ст.л растительного масла
- 1/3 ч.л куркумы
- 1/3 ч.л имбиря
- чёрный перец по вкусу
- 1/8 ч.л асафетида или средняя головка лука
- 2 шт. лаврового листа
- 1 шт. морковь, средняя
- 50 г сныти
- лимон

Метод приготовления:

- чечевицу замачиваем примерно на 3-4 часа, затем сливаем воду
- в кастрюлю наливаем воду, добавляем чечевицу и варим до готовности
- нарезаем морковь средними кубиками
- в сковороде разогреваем масло и обжариваем специи
- добавляем морковь и поджариваем около 4-5 мин.
- жарку отправляем к чечевице
- солим, перчим, добавляем лавровый лист и нарезанную сныть
- провариваем ещё пару минут
- подаём с лимоном



Фото автора

Приятного аппетита!

Готовьте с любовью

и кушайте на здоровье!

### МАСКА ДЛЯ ЛИЦА СО СНЫТЬЮ

Существует такое выражение: хорошая косметика должна быть съедобной. Предлагаю вам маску для лица со снытью как раз из этой серии! Просто, быстро, полезно, эффективно, бюджетно и съедобно.



Будьте  
ухаженными  
и счастливыми!

Нам понадобится:

- 20 г сныти
- 1-2 ст.л йогурта
- 1 ч.л оливкового масла
- 2 ч.л овсяной муки
- 1 ч.л миндальной муки

Метод приготовления:

- сныть, йогурт и масло взбить блендером до однородной массы
- добавить овсяную и миндальную муку
- хорошо перемешать и нанести на кожу лица и шеи
- подержать 15-20 минут
- смыть тёплой водой и нанести увлажняющее или питательное средство.



## ПЕРЕЛЁТНЫЕ ПТИЦЫ

– Здравствуйте! Я методист по аутогенной тренировке. Что это такое? Сейчас узнаете. Рассаживайтесь поудобнее... Так... Руки положили на колени... Голову опустили на грудь... И расслабились. Молодой человек, руки положили на свои колени, а голову на свою грудь. И не мешайте расслабляться соседке.

А теперь представим себе, что наши руки – это крылья. А все мы – птицы. Скажем, гуси. И лететь нам в дальние страны, в теплые края. Молодой человек, чего вы гогочите? Вы уже себе представили? Так не мешайте это делать другим.

А теперь все машем крыльями. Сильнее, сильнее, энергичнее и... взлетаем. По одному, пожалуйста, не толпитесь – неба хватит на всех. Все взлетели? Вы, женщина в белом, вы не взлетели? Тяжело вам, понимаю... Не отчаивайтесь, у меня и не такие взлетали.

Товарищи гуси, не разлетайтесь. Мне тут женщину от земли оторвать надо. Женщина, давайте вместе. Внушайте себе: я – гусь, я – гусь, я – гусь. Как вы говорите – гусыня? И то верно. Выберете себе цель. Ну

хотя бы того гуся в очках. И машите в его сторону крыльями. О, сразу получилось. А теперь вливайтесь в стаю, она уже легла на крыло.

А сейчас можно и погоготать от радости полёта. Женщина в белом, почему вы не гогочите? У вас боязнь высоты? Что ж вы раньше не сказали? Спускайтесь и летите на бреющем...

Куда летим: север, юг, восток, запад? Все хотят на Запад? Ну что ж... вы не оригинальны. Разворачиваемся и летим на Запад.

Стоп! Под нами зона военных конфликтов. Поэтому все резко вверх! И прячемся за то облако...

А внизу – красота-то какая! Какие города! Ухоженные поля! Горные реки! Прозрачные озера!... А там вдали – что за большая вода? Развернём карту. Да это же озеро, Женевское! Снижаемся и приводняемся. Всё же мы с вами как-никак водоплавающие. Медленней, медленней и кругами. Будьте осторожны – повсюду яхты, катера, лодки...

А кто это плюхнулся и ушёл под воду? Женщина с бреющего? Ну беда с ней! Все –



на спасение! А вот и она сама. Это ж надо! С рыбой во рту! Слава Богу жива!

А теперь все отдыхаем: расслабляемся, наслаждаемся солнечным теплом, любуемся природой, восхищаемся друг другом... Молодой человек, вы чего дёргаетесь? Расслабьтесь. Вам мокро? Всем мокро. А вы как хотели – сесть на воду и быть сухим?...

Но пришло время лететь обратно. Дома вас ждут ваши чуткие мужья, нежные жены, послушные дети... И теперь вам, расслабленным и отдохнувшим, ничего не страшно...

Кто сказал, что обратно не полетит? Поднимите крыло! Все сказали?! Это что – «бунт на корабле»? Так дело не пойдёт! Или летим все вместе, или я остаюсь вместе с вами. Одному мне возвращаться туда заказано. Да, честно говоря, и не хочется.

## СКОЛЬКО СТОИТ БЕССМЕРТИЕ?

Голос в телефонной трубке, когда я поднёс её к уху, был вкрадчиво-бархатный:

– Могу я с господином Шпицером поговорить?

– Слушаю вас.

– О, это вы! Очень приятно! Позвольте, я сразу приступлю к делу. Надеюсь, приятному для вас.

– Слушаю вас.

– Я – капитан круизного теплохода. И вот мы всей командой решили присвоить нашему теплоходу ваше имя.

– Вы шутите?! Я сейчас же положу трубку – у меня не такое игривое настроение, как у вас.

– Нет-нет, никакого юмора, на полном серьёзе.

– Если я правильно понял, у вашего теплохода ещё нет имени. Но причём тут я?

– Вы правильно поняли. Оно было. Но сейчас несколько устарело, и нашу команду уже не устраивает. А новое мы искали в телефонной книге. И представьте себе, выбор пал на вас. Это всё равно, что в лотерею попасть в семь номеров.

– Вы хотите сказать, мне несказанно повезло?

– Именно так.

– А вы не подумали, зачем мне это надо?

– Простите, мы вас считаем интеллигентным человеком. Надеюсь, вы понимаете, что имя на судне – это же бессмертие. Помните, как у поэта: «Чтобы умирая, воплотиться в пароходы...»

– Да, но я пока не планирую...

– И правильно делаете. Куда важнее ещё при жизни знать, что есть судно, носящее ваше имя. Представьте себе, мы готовимся к отплытию. Из репродукторов на всю округу звучит: «Теплоход «Исай Шпицер» отправляется через пять минут. Просьба поторопиться с приобретением билетов». А эхо, отраженное от скалистых гор, многократно повторяет: «исай шпицер, исай шпицер...» Люди на берегу, пассажиры на палубе – все: «Кто такой Исай Шпицер? Писатель? Военачальник? Партийный деятель? Олигарх? Герой гражданской войны?» Эта загадка будет будоражить их всю поездку.

– И что вы им ответите?

– О, в этом-то и вся интрига. Мы им ответим, что Исай Шпицер – человек-загадка. Что ещё ни одному папарацци не удалось выследить его и сфотографировать. А в это время в буфете теплохода пассажиры смогут насладиться нашим фирменным алкогольным напитком, на бутылке с которым будет этикетка «Исай Шпицер». Они также смогут купить и закуску – наш фирменный крабовый салат. И тоже с вашим именем. Даже торт «Наполеон», который готовит наш кулинар, мы переименуем в «Исай Шпицер». Неужели и такое вас не устраивает? А когда уже все будут навеселе, мы нашим пассажирам сделаем необычайный сюрприз. Мы объявим по радио, что им сказочно повезло: совершенно не-

предсказуемо в этом рейсе едет сам Исай Шпицер. И тут появляетесь на палубе вы – весь в белом. Реквизит мы выделим вам напрокат. И под звуки марша нашего оркестра вы проходите по ковровой дорожке. По радио звучат бурные аплодисменты, переходящие в авацию. На теплоходе будут пресса и телевидение. Это же такой успех, слава и, в конце концов, бессмертие! Всё – в одной упаковке. Кроме того, вы получите красочный сертификат о присвоении вашего имени теплоходу.

Его воодушевление передалось мне. Я сказал:

– Да, от такого трудно отказаться...

– Значит, вы согласны?

– Считайте, что да. Когда мне прийти на мой теплоход?

– Да хоть завтра. У нас круизы каждый день и по нескольку раз. Только забыл вам сказать. Бессмертие несколько платное, и зависит оно от количества круизов.

– Это как?

– Ну, если один круиз – одна цена. Больше – то соответственно. Какой срок бессмертия вас бы устроил?

– Это зависит от стоимости. Для начала я бы согласился на один круиз.

Он назвал пятизначную цифру.

– Знаете, – сказал я, – я подумаю и вам непременно перезвоню.

Я всегда так говорю, когда намерен кому-то отказать.

Исай Шпицер

**«Я сюда еще вернусь!»**

София Ротару (76) отказалась продавать дорогой ее сердцу дом в Крыму, хотя ей предложили за него солидные деньги. Раньше певица много времени проводила в особняке курортного поселка Никита. Сейчас за домом и участком присмат-



Фото: Maxrotar/wikipedia.org

ривают работники, но самой певицы здесь давно не видели. София Михайловна очень дорожит им, так как для нее этот особняк – память о любимом муже Анатолии. Более того, Ротару планирует вернуться и жить в нем. Там ей действительно комфортно. У Софии Михайловны проблемы с дыхательной системой, поэтому крымский климат ей подходит идеально. Говорят, что артистка периодически инкогнито навещает милый ее сердцу дом. А когда-то она любила собирать в нем друзей и угощала их фруктами из своего сада. Ей нравилось заниматься садово-огородными работами.

**Подозрения не подтвердились**

Стас Пьеха вышел на связь после слухов об инфаркте. 42-летний артист был экстренно госпитализирован в кардиореанимацию из-за подозрений, связан-



Фото: Влад Локтев/wikipedia.org

ных с серьезными нарушениями работы сердца. Сейчас певец не находится в критическом состоянии. Врачи пока не смогли поставить ему верный диагноз, однако результаты обследования говорят о том, что это был не инфаркт. По мнению Натальи Горчаковой – его бывшей жены и матери его единственного ребенка – певец попал в больницу из-за перенапряжения. Она утверждает, что Стас работал в слишком плотном графике, забывая о необходимости отдыхать.

**Новый роман Шакиры**

Появляющиеся в Сети все новые сообщения о романе Шакиры с легендарным гонщиком Льюисом Хэмилтоном фанаты певицы встречают с большим энтузиазмом. Все они переживали, глядя, как тяжело она восприняла измену своего гражданского супруга Жерара Пике с молодой любовницей и последовавшее за этим расставание с футболистом. Поэтому слухи о романе Шакиры с гонщиком Хэмилтоном Льюисом обрадовали фанатов. Ведь это означает, что Шакира прекратила «зацикливаться» на переживаниях по поводу крушения отношений с Жераром, отцом двоих ее сыновей – Милана и Саши.

Напомним, о новом романе 46-летней Шакиры впервые заговорили после ее посещения чемпионата по автогонкам Formula 1 в мае этого года. О том, что между певицей и гонщиком завязались романтические отношения, свидетельствовали и их неоднократные



Фото: Condé Nast.ru/wikipedia.org

совместные появления на публике. Так, папарацци удалось заснять парочку во время их совместной прогулки на яхте Хэмилтона, где знаменитая исполнительница красовалась на палубе в откровенном купальнике.

На днях Шакира появилась на соревнованиях за Гран-при Formula 1, прошедших в Испании, во время которых 38-летний гонщик пришел к финишу вторым. А после мероприятия пара снова провела время вместе – на ужине с друзьями. На сделанных там фото Льюис нежно обнимает поп-звезду за талию, а та выглядит при этом чрезвычайно довольной.

Заметим, что теперь, когда стал очевидным факт романа певицы и гонщика, те из поклонников Шакиры, кто уже давно догадался, почему она так рвалась перебраться поскорее в Майами из Барселоны, получили подтверждение своих подозрений. Как они и думали, певица не просто захотела сменить обстановку, переехав из Испании в Америку. Она стремилась поскорее оказаться рядом с Хэмилтоном, который живет во Флориде.

**«Чтобы тебе не было стыдно»**

Дочь Валентина Юдашкина, умершего 2 мая от рака, обратилась в соцсети к отцу на 40 дней с пронзительной речью. «Дорогой папа, сегодня 40 дней как тебя нет с нами, хотя я до сих пор этому не верю. Хочу поднять трубку и позвонить тебе,



Фото: /wikipedia.org

услышать твой голос, рассказать, как у нас дела. Я тебе обещала, что бренд, который ты растил 35 лет, будет в надежных руках, сделаю все, чтобы тебе не было стыдно и ты гордился мной», – написала Галина под снимком с улыбающимся отцом. Последнее время Валентин Абрамович часто говорил о том, что переживает за свое детище. Он как-то заявил, что самым достойным продолжателем дела всей его жизни мог бы стать младший внук Аркадий, который с раннего возраста проявляет художественный вкус в выборе одежды и вообще любит наряжаться. Но в силу возраста, внуки пока не могут заниматься бизнесом, поэтому все легло на плечи единственной дочери, которая также пошла по стопам отца и была креативным директором Дома моды Valentin Yudashkin, когда отец проходил длительное лечение.

**Свадьба года**

В Москве состоялось значимое событие для всей столичной тусовки. Вышла замуж известный диджей и подруга самого Филиппа Киркорова – Катя Гусева. Ее избранником стал адвокат Михаил Сазанов. Мероприятие просто не могло пройти без ярких звезд. Андрею Малахову молодые клялись в любви и верности, а свой первый танец танцевали под живое пение Киркорова. Для гостей также выступали Наташа Королева, Митя Фомин, Ирина Дубцова. Все были в серебряном, только Андрей Малахов выделялся из общей массы розовым костюмом. Торжество было настолько роскошным, что молодым даже пришлось влезть в кредит. С Киркоровым у Кати Гусевой раньше были близкие отношения, но он всегда был окружен толпой поклонниц и совершенно не думал о создании семьи. Пришлось Гусевой обратить внимание на влюбленного в нее адвоката, с которым сначала просто дружила.

**Подготовила Наталья Нетцер**

## ТРИСТА ТЫСЯЧ ЗА БОЛЬ И СТРАДАНИЯ

Земельный суд приговорил архиепархию Кельна к выплате бывшему мальчику-алтарнику 300.000 евро в качестве возмещения ущерба (Schmerzensgeld). В 1970-х годах он более 300 раз подвергся насилию со стороны священника. За этим решением суда могут последовать многие другие.

Первоначально бывший алтарник Георг Менне, которому сейчас 64 года, требовал в общей сложности около 800.000 евро в качестве компенсации и возмещения ущерба за боль и страдания. Но и сумма в 300.000 евро многократно превышает предыдущие выплаты католической церкви пострадавшим. Георг Менне, будучи ребенком, стал жертвой насилия со стороны священника.

Тогдашнему архиепископу Кельна Йозефу Хёффнер и другим ответственным лицам было известно об обвинениях против священника, выдвинутых в 50-60-е годы. Но они только перевели служителя церкви в другое место. Поэтому он мог надругаться над Георгом Менне и другими детьми в течение более чем десяти лет в 70-х годах. «Если бы священника отстранили от должности, не произошло бы того, что случилось со мной и другими детьми», – убежден Георг Менне.

Католическая церковь не отрицает этих деяний. Но насильник давно умер, а срок давности истек. Первоначально Георг Менне думал, что его иск не имеет шансов на успех. Он сам по профессии теолог и работал приходским референтом в Кельнской архиепархии.

Адвокаты посоветовали ему подать в суд иск против Кельнской архиепархии как учреждения, потому что ответственные лица не защитили его в детстве, хотя это входило в их обязанности.

Уже в первый день процесса в Кельнском земельном суде судья сказал, что Менне получит шестизначную сумму. Присужденные 300.000 евро явно меньше требуемой суммы, но она – совершенно новый этап в борьбе многих пострадавших с могущественным противником – католической церковью.

Одним из пострадавших также является Маркус Эльстнер. Он подвергся насилию со стороны того же священника, когда ему было одиннадцать лет, и также планирует

подать иск против католической церкви: «Для меня это решение суда стало важной вехой – церковь больше не может отмахиваться от нас 1.000 или 5.000 евро. Хорошо, что Георг Менне добился такой высокой компенсации».

До последнего дня судебного процесса Георг Менне чувствовал напряжение. Приступы тревоги, бессонница, физические боли – все те симптомы, которые были у Менне в детстве, – теперь снова всплывают. Так бывает каждый раз, когда стресс становится слишком сильным.

Долгие годы он считал, что нельзя судиться со своей церковью и епископом.



Тем более, что он перед выходом на пенсию работал больничным духовным попечителем в архиепархии кардинала Райнера Марии Вёльки.

Эта разорванность осталась до сих пор. «Для одних я очернитель церкви, а для других – католический священнослужитель, и никому не могу угодить. А ведь я рано научился угождать прежде всего обидчику, чтобы выжить», – говорит Менне.

Маттиас Катш из инициативы пострадавших Eckiger Tisch рассматривает судебный процесс в Кельне как подтверждение того,

что выплаты, сделанные церковью до сих пор, были слишком малы. «Прискорбно, что церковь сначала пришлось заставить через суд выплатить адекватную компенсацию», – замечает он.

Уже в 2019 году рабочая группа рекомендовала суммы от 50.000 до 400.000 евро к выплате. Католические епископы сами инициировали создание этой рабочей группы, но затем проигнорировали ее рекомендации и вместо этого назвали ориентир в 50.000 евро.

Георг Менне, как и многие другие жертвы сексуального насилия, ранее получил 25.000 евро в качестве так называемого «признания страданий». «Сейчас ни один пострадавший не должен довольствоваться получением этих подачек. В то же время становится ясно, насколько цинично церковь, очевидно, играла на время в

течение последних нескольких лет», – подметил Маттиас Катш. Для пострадавших теперь также встает вопрос, придется ли им всем по отдельности обращаться в суд. Адвокат Георга Менне знает о ряде пострадавших, которые тоже хотят подать иск.

Высокая сумма компенсации за боль и страдания – это не только сигнал для пострадавших. Она важна еще и потому, что только болезненная сумма может заставить католическую церковь и другие организации изменить отношение к жертвам сексуального насилия.

## ОТРАВЛЕНИЕ ГЛЮКОЗОЙ

В земельном суде Кельна спустя четыре года после смерти беременной женщины и ее ребенка, родившегося в результате экстренного кесарева сечения, начался суд над фармацевтом. Прокуратура обвиняет 52-летнюю женщину-аптекаря в убийстве по неосторожности.

В 2019 году 28-летняя жертва выпила смесь глюкозы из аптеки в кабинете ее гинеколога в Кельне. Это был обычный тест на диабет во время беременности. Вскоре после приема препарата беременная пациентка потеряла сознание и скончалась в больнице. Ее ребенок тоже не выжил.

Как выяснилось позже, в глюкозу был добавлен анестетик лидокаин гидрохлорид. По мнению обвинения, аптекарь случайно



перепутала эти два препарата. Хотя ей это стало ясно в определенный момент, она не

стала информировать больницу, где лежала пострадавшая, о возможном отравлении лидокаином, поэтому врачи не смогли назначить нужное лечение. Прокуратура предполагает, что фармацевт боялась потерять лицензию и нанести ущерб репутации аптеки. В первый день судебного процесса адвокат подсудимой отверг выдвинутые против нее обвинения как абсурдные. По его мнению, его клиентка не виновна в смерти матери и ребенка. Удастся ли прокуратуре доказать вину фармацевта, пока неясно. Суд вынесет приговор в ближайшее время.

Подготовила Наталья Нетцер

# АСТРОПРОГНОЗ НА ИЮЛЬ 2023

## ОВЕН (21.03. - 20.04.)

Овну не стоит рассчитывать на удачу с 13 по 25 июля 2023. Все, что было запланировано на это время, лучше реализовать с 1 по 12 число. Особенно, если в вопросах денег, сотрудничества и карьеры. Ваше эмоциональное состояние не будет поддаваться контролю, что может привести к конфликтам. Самодовольный и честолюбивый Овен слушать замечания и чужие указания не станет. Не исключены финансовые убытки, борьба с конкурентами и обращение в суд. Но после 25 июля судьба бережно возьмет вас под свое крыло.

## ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Июль для Тельца не просто очередной летний месяц, а движущая сила, которая подтолкнет к новым вершинам. Вы будете работать как одержимый. Но со второй декады месяца энергии и энтузиазма поубавится. На смену придет неудовлетворенность, гнев и зависть. Отношения с коллегами могут осложниться. Телец проявит свое врожденное упрямство, что плохо повлияет на все, что он делает. Достойные контакты разрушатся, авторитет снизится. Фортуна улыбнется тем, кто прислушается к своей интуиции.

## БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Близнецам в этом месяце повезет в делах. Появятся перспективные проекты, прибыль и здоровые амбиции. Но распространяться о своих успехах не стоит. Иначе, Фортуна вмиг упорхнет. Увы, жизнь омрачится конфликтами и проблемами после 12 июля 2023. Возникнут препоны на пути к реализации целей. В отношениях с любимым человеком много непонятного. Близнецам нельзя показывать свой эгоизм и тщеславие. Иначе, ситуация станет еще сложнее. Темная полоса жизни приобретет более светлый оттенок после 25 числа.

## РАК (22.06. - 22.07.)

Активность у Рака будет на космическом уровне. Ничего удивительного, вы шагнули в очередной свой год, но он не будет легким. Значит, нужно наполниться терпением и мудростью. Если первая декада июля будет спокойной, то во второй сплошные испытания. Отношения с партнерами, коллегами изменятся в негативную сторону. Да и сам Рак проявит небывалое упрямство, станет несговорчивым и агрессивным. Ситуация с деньгами критическая. Возможны махинации и кражи. Улучшения в жизни почувствуются после 25 июля.

## ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Если назвать этот месяц сложным для Льва, то ничего не сказать. Июль 2023 окажется одним из самых трудных периодов. Уже в первой декаде появятся проблемы, преграды и авантюры. Ощущение, будто вы топчитесь на месте, несмотря на уверенные шаги вперед. Возьмите во внимание дела, которые нужно завершить. Не вздумайте после 12 числа браться за что-то новое. Возможны убытки, конфликты и ошибки. Льву придется лезть из кожи вон, чтобы нормализовать ситуацию. Позитивные перемены появятся после 25 июля.

## ДЕВА (24.08. - 23.09.)

Дева в июле почувствует себя энергетически опустошенной. Месяц непростой и динамичный, поэтому удивляться жуткой усталости не стоит. Придется пережить много неприятных ситуаций. Будьте особенно бдительными и осторожными с 12 по 25 число. Иначе, пострадает ваша репутация, карьера и основные рабочие моменты. Не исключена конкуренция, причем в особо жесткой форме. Контакты с партнерами, коллегами испортятся, Деве лучше уйти в отпуск. Небо прояснится после 25 июля 2023.

## ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Дискомфортный месяц для Весов, которым придется переживать за работу, по поводу денег, и заботиться о здоровье. Особенно неприятные ситуации произойдут после 12 июля. Если есть желание наладить финансовое положение и пойти на переговоры, то лучше это сделать с 1 по 11 число. Многие будут завидовать успехам Весов. Придется экстренно корректировать планы. Дипломатичность поможет сохранить отношения с людьми. Увы, негативная энергетика в коллективе повлияет и на атмосферу в семье.

## СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Неоднозначно скажется июль 2023 на делах и самочувствии Скорпиона. У одних все сложится благополучно, другим придется подстраиваться под обстоятельства. Плодотворными и урожайными на деньги будут первые ни месяца. Увы, про вторую декаду такое сказать сложно. Наоборот, здесь много разборок, споров и негативных моментов с коллегами. Если Скорпион хочет сохранить репутацию, то лучше не влезать в конфликты. Будьте осторожны за рулем автомобиля, не исключены аварии и ошибки в документах.

## СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Энергетика месяца нелегкая, что отразится на настроении и физическом состоянии Стрельца. Появится неуверенность в себе, мнительность и желание изолировать себя от всех. Во второй декаде июля 2023 контакты будут обречены на провал, как деловые, так и любовные. Вам захочется доказать свою правду, в итоге – непримиримый спор. Материальная ситуация осложнится долгами и вынужденными тратами. Убытки вероятны с 12 по 25 июля. Зато в конце месяца появится шанс на счастливую и благополучную жизнь.

## КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

С 12 по 25 июля Козерогу следует быть сдержанным в словах и действиях. Или вы можете кого-то обидеть, или ваше самолюбие заденут. Так или иначе, период в плане контактов сложный. Вам свойственно брать на себя слишком много обязанностей. К примеру, решите заниматься проблемами других людей. В итоге влезете в конфликты и ударите по бюджету. Козерогу нужно всеми силами держать себя в руках. Неуправляемые эмоции скверно отразятся на отношениях с людьми и работе. Не планируйте реализацию проектов.

## ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

В этом месяце Водолею придется туго, как в плане денег, так и здоровья. С 12 по 25 июля 2023 нужно аккуратно относиться к своей жизни. Возможно все – убытки, испытания, интриги и переживания. В трудных ситуациях обращайтесь к родным. И не думайте, что вы навязываетесь, удалите из файла мнительность. Неблагоприятный месяц для покупки, продажи жилья, подписания сделок и контрактов. Зато в конце июля разрешаются активные действия. Но только после того, как прислушаетесь к советам интуиции.

## РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбы в этом месяце будут «плавать» не так уверенно и профессионально, как раньше. Откуда-то взялась эта неуверенность и апатия? Возможно, от природы-матушки. Но именно эти качества могут плохо повлиять на ваши отношения с коллегами, партнерами и избранником. Психологически трудный период – с 12 по 25 июля 2023. Не исключено, что влиятельный тип начнет управлять вашей жизнью. С одной стороны, помогает в решении проблем. С другой, Рыбы почувствуют себя скованными по ногам и рукам.

Подробнее на <https://astrorok.ru/2023>

## ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

**Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.**

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;

- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

**Заказать «Шведскую горечь»**

**Вы можете позвонив**

**по телефону 0 171 - 737 19 73**

**E-Mail: [iklas@web.de](mailto:iklas@web.de)**

**Цены по Германии 19 € за 1 пакет (включая пересылку)**

**Maxima Media Verlag,  
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**



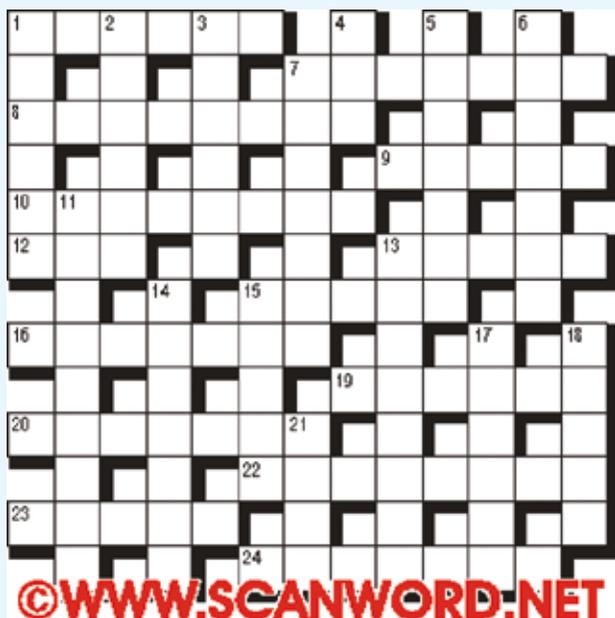
**ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,**  
если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием... или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

**0 52 51-689 33 59**

Пн.-Пт. 9.00-18.00 ч.

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

# КРОССВОРД



©WWW.SCANWORD.NET

**По горизонтали:** 1. Ворота. 7. Филонор. 8. Козлевич. 9. Фатот. 10. Утешение. 12. Мон. 13. Пала. 15. Морра. 16. Озорник. 19. Умысел. 20. Флоран. 22. Сенезев. 23. «Лимбо». 24. Арпадна.  
**По вертикали:** 1. Вакхум. 2. Размен. 3. Тренер. 4. Кич. 5. Моравия. 6. Монокль. 7. Филонор. 11. Тонзиллит. 13. Премьера. 14. Прорубь. 15. Мидас. 17. Есенин. 18. Лава. 21. Нерп.

**ОТВЕТЫ:**

**По горизонтали:** 1. «Покровские ...» - почти автобиографический фильм Михаила Козакова по пьесе Леонида Зорина. 7. Ученик Цицерона - его заставили отрезать куски мяса от собственного тела, жарить их и есть. Он якобы умер от переедания. 8. Водитель «Антилопы-Гну». 9. Духовой музыкальный инструмент, ставший именем одного из подручных Воланда. 10. «Пока горе нами не переварено, всякое ... преждевременно» (Л. Стерн). 12. Певица Алиса, поющая про «алмаз драгоценных глаз». 13. Из чего пьют чай в Средней Азии? 15. От кого скрывались Тофсла и Вифсла? 16. Шалун, нарушающий нормы зазорного поведения. 19. Одна из форм вины, заключается в том, что преступник сознает общественно опасный характер своего действия. 20. Католический святой, покровитель пожарников. 22. Спикер Государственной Думы. 23. Песня Меладзе про «песню пригожую, на калинку-малинку немного похожую». 24. Дочь критского царя Миноса в древнегреческой мифологии, она помогла Тесею выйти из лабиринта, снабдив его клубком ниток.

**По вертикали:** 1. Физики об этом говорят: «Состояние с наименьшей энергией при отсутствии вещества». А как это обычно называем мы, сталкиваясь с таким «состоянием», к примеру, внутри упаковки с колбасной нарезкой? 2. В перечень основных видов деятельности риэлтора входит не только продажа квартир, но и их ... - например, трехкомнатную на две однушки. 3. Спортивный наставник, каковым был Франц Беккенбауэр для футбольной сборной ФРГ, чемпиона мира 1990 года. Но ни Гус Хиддинк, ни Дик Адвокат пока не сделали сборную России чемпионом. 4. Безвкусная дешевка как порождение масс-культуры. 5. Псевдоним Альберто Пинкерле - автора «Римских рассказов». 6. Очки для одноглазых. 7. Рассказ Льва Толстого о мальчике, который торопился пойти в школу. 11. Воспаление миндалин. 13. Представление, идущее в первый раз. 14. «Зимне-водное» образование, в котором освящают воду на Крещение - кстати, католики его празднуют 6 января, когда у православных приходит Рождество. 15. Знаменитый ослиными ушами фригийский царь. 17. Русский муж американки Айседоры Дункан. 18. Несуществующая часть угла, в которую «ставят» некоторые проблемы. 21. Кем был Майкл Джексон до всех своих пластических операций, превративших его в подобие куклы Барби?

# СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

		8					2	1
	7	1						8
				8	9			
3		2			1			
				6	5		7	8
				9	8		3	
	2	7						
	3		6	5		9		
			3	7	6			

	3	9						
			6	8	5			
	6					4	7	
9	5	7						
						9	1	
				4	8			
7				2	1		6	
6			4		7		8	5
8	9		5	6			2	

# СКАНВОРД

Гриб на пне					Пожилый монах-отшельник
... Космодельянская	Танцор пустился в ...	Складная перегородка	"Своя ... не тянет"	"Вешалка" для штор	
		Имя для синьоры Лорен			
Остров зелени в пустыне			Лагуна	Комната, где давали балы	
Захватское "Эд" лезгинка	Лист за переплетом книги	Автор оперы "Кармен"			
Самый юный детский сад	Игра - на бочонках				
		"Посол" женова	Певица Аюелика ...	Лежит на полке в магазине	
Солнечная погода	Англичане зовут ее "собака-сосиска"	Житель Сирии, Ливана	"Дочь Волги, сестра Оски"		
	Семя папоротника			В чаще хвойной зелени	
			Шум моторов		
	Важная персона	Стекляшка для дозы лекарства			
			Его символизирует голубь		

© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

**ОТВЕТЫ:**  
**По горизонтали:** Оленок, Зоя, Ширма, Асса, Бизе, Форзац, Ясли, Свят, Така, Спора, Фев, Ампула, Особа, Мир.  
**По вертикали:** Ляис, Ноша, Карниз, Старец, Оазис, Софи, Брасс, Эана, Лото, Барум, Товар, Ясно, Араб, Кама, Ери.

*Дорогие читатели!*

*Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?*

**ПОДАРИТЕ ИМ  
ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**



**«Новые Земляки» – издание для переселенцев, русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие и уважение многочисленных читателей и авторов!**

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- В каждом номере – многостраничное литературное приложение с участием известных авторов, а также с произведениями читателей.
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.
- «Новые Земляки» – всегда с вами! В любой жизненной ситуации, при решении любой жизненной проблемы!

**Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон, позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59 или заполнив формуляр на нашем сайте [www.neue-semjlaki.de/podpiska](http://www.neue-semjlaki.de/podpiska)**

## ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **56,- €**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

**Ваш адрес:**

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Straße / Haus-Nr. \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semjlaki  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 689 33 59** Пн.-Пт. 9.00-18.00 ч.



**Просто,  
быстро,  
удобно –  
подписка  
на сайте**

[www.neue-semjlaki.de](http://www.neue-semjlaki.de)



## ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – САНАТОРИЙ «EGLĒS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторно-курортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

### ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

### САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями – музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



**Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija»  
и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.**



***Dominik***  
***Hotel & Eventsaal***

EVENT-RÄUME FÜR  
JEDEN ANLASS  
—  
HOTEL & APPARTEMENTS



Wir bieten ein  
stilvolles Ambiente  
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



**Weitere Infos & Buchung:**

Senefelderstr. 12 c  
33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal